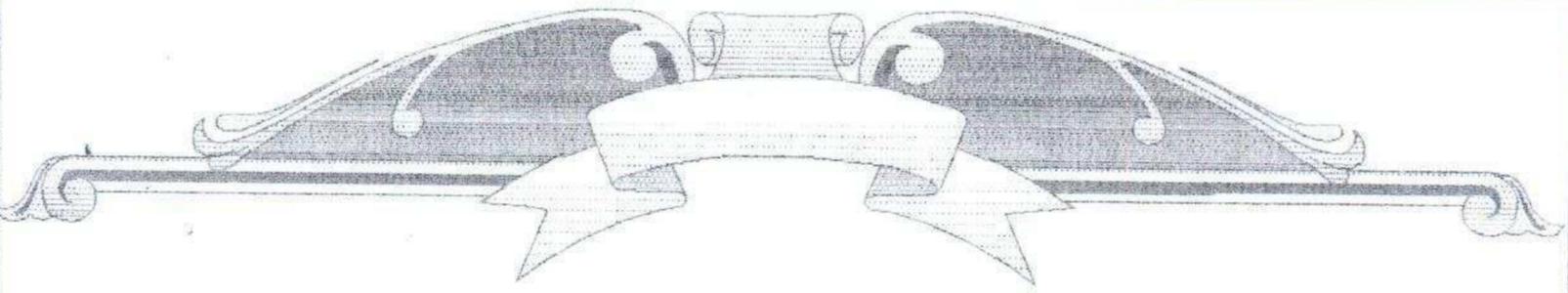


20/nov/2008

1181962

C-2



# A MADRE

de

Peter Shaffer

Una producción de Antares, Inc.

Dirección de Gilberto Valenzuela



Seminario Multidisciplinario  
José Emilio González

SMJEG

Facultad de Humanidades  
UPR-PR

# AMADEUS

DE PETER SHAFFER

## REPARTO

ANTONIO SALIERI .....	PEDRO ORLANDO TORRES
WOLFGANG AMADEUS MOZART .....	GIL RENE RODRIGUEZ
CONSTANZE WEBER .....	ADAMARI LOPEZ
JOSEPH II DE AUSTRIA .....	ALBERT RODRIGUEZ
CONDE JOHANN KILIAN VON STRACK .....	JAIME BELLO
CONDE FRANZ ORSINI-ROSEMBERG .....	AXEL ANDERSON
BARÓN GOTTFRIED VAN SWIETEN .....	RENE MONCLOVA
VENTICELLI 1 .....	JAIME FIGUEROA
VENTICELLI 2 .....	PABLO CUNQUEIRO
LOCO 1 / SIRVIENTE 1 / CLÉRIGO .....	JUANCHI
LOCO 2 / SIRIVENTE 2 / KAPPELMEISTER BONNO .....	ALEX
LOCO 3 / MAMÁ DE CONSTANZE .....	UBEL ANGALDA
LOCO 4 / KATHERINA CAVALIERI .....	LAURA CABRERA

# ACTO I

## ESCENA I

### SANATORIO

*VIENA 1823. OSCURO. COMIENZAN A ESCUCHARSE MURMULLOS EN LA SALA. AL PRINCIPIO NO PODEMOS DISTINGUIR MÁS QUE LA PALABRA "¡SALIERI!" REPETIDO POR TODO EL TEATRO. TAMBIÉN, APENAS PERCEPTIBLE, LA PALABRA "¡ASESINO!". PAULATINAMENTE SUBE LA LUZ EN EL ESCENARIO, MOSTRANDO LA SILUETAS DE HOMBRE CON BATAS Y ROPA BLANCA DE HOSPITAL: SON LOS PACIENTES DE UN SANATORIO, ESPARCIDOS POR EL ESCENARIO.*

*LOCOS - ¡SALIERI!.... ¡SALIERI!.... ¡SALIERI!....*

*(EN EL ESCENARIO, EN UNA SILLA DE RUEDAS, VUELTO DE ESPALDAS A NOSOTROS, ESTÁ SENTADO UN ANCIANO. CUANDO LA LUZ SE HACE MÁS INTENSA, VEMOS LA PARTE SUPERIOR DE SU CABEZA EMBUTIDA EN UN VIEJO GORRO Y UN CHAL QUE RODEA SUS HOMBROS)*

*LOCOS - ¡SALIERI!.... ¡SALIERI!.... ¡SALIERI!....*

*EN EL BORDE DEL FOSO DEL TEATRO, SENTADOS Y CARACTERIZANDO DOS LOCOS, LOS DOS VENTICELLI, LOS QUE A LO LARGO DE LA OBRA DAN A CONOCER LOS HECHOS Y RUMORES. HABLAN RÁPIDAMENTE, DE MODO QUE LA ESCENA SE ESTABLEZCA COMO UNA OBERTURA VELOZ Y TERRIBLE. A VECES HABLAN ENTRE SÍ; A VECES SE DIRIGEN AL PÚBLICO, PERO EN TODO MOMENTO CON LA URGENCIA PROPIA*

DE PERSONAS QUE HAN SIDO SIEMPRE LAS PRIMERAS EN DAR LAS NOTICIAS, MIENTRAS AL FONDO LOS LOCOS VAN REPITIENDO "SALIERI" EN CRESCENDO.

VENTI 1 - ¡NO PUEDO CREERLO!

VENTI 2 - ¡NO PUEDO CREERLO!

VENTI 1 - ¡NO PUEDO CREERLO!

VENTI 2 - ¡NO PUEDO CREERLO!

VENTI 1 - DICEN.

VENTI 2 - HE OÍDO.

VENTI 1 - HE OÍDO.

VENTI 2 - DICEN.

VENTI 1 Y 2 - ¡NO PUEDO CREERLO!

VENTI 1 - TODA LA CUIDAD LO COMENTA.

VENTI 2 - SE OYE POR TODAS PARTES.

VENTI 1 - LOS CAFÉS.

VENTI 2 - LA OPERA.

VENTI 1 - EL PRÁTER.

VENTI 2 - LAS ALCANTARILLAS.

VENTI 1 - PERO, ¿PORQUÉ AHORA?

VENTI 2 - ¿DESPUÉS DE TANTO TIEMPO?

VENTI 1 - ¡TREINTA Y DOS AÑOS!

VENTI 1 Y 2 - ¡NO PUEDO CREERLO!

VENTI 1 - ¡LO GRITA TODO EL DÍA!

VENTI 2 - ¡LO PREGONA TODA LA NOCHE!

SALIERI - (CON UN GRAN GRITO) ¡¡MOZART!! ¡¡MOZART!! (SILENCIO)

VENTI 1 - (CUCHICHEANDO) ¡MOZART!

VENTI 2 - (CUCHICHEANDO) ¡MOZART!

SALIERI - *PERDONAMI, MOZART! TUO ASSASSINO TI CHIEDE PERDONO!*

VENTI 1 - *(ESCÉPTICO) ¡PERDÓN, MOZART!*

VENTI 2 - *(ESCÉPTICO) ¡PERDONA A TU ASESINO!*

SALIERI - *PIETÁ, MOZART! MOZART, PIETÁ!*

VENTI 1 - *¡PIEDAD MOZART!*

VENTI 2 - *¡MOZART. TEN PIEDAD!*

VENTI 1 - *¡PERDONAME, MOZART!*

VENTI 2 - *¡PERDONA A TU ASESINO! (PAUSA. LOS VENTICELLI SE SANTIGUAN, PROFUNDAMENTE ESCANDALIZADOS)*

SALIERI - *MOZART! MOZART! PERDONAMI!... IL TUO ASSASSINO TI CHIEDE PERDONO!*

*(LOS VENTICELLI SE RETIRAN. SALIERI HACE GIRAR SU SILLA DE RUEDAS Y MIRA AL PÚBLICO FIJAMENTE. ES UN HOMBRE DE SETENTA AÑOS, VESTIDO CON UNA BATA VIEJA Y MANCHADA, ENVUELTO EN UN CHAL. MIRA DE SOSLAYO AL PÚBLICO, COMO TRATANDO DE VERLO)*

LOCOS - *¡SALIERI!... ¡SALIERI!..*

SALIERI - *¿LOS OYEN? VIENA ES UNA CIUDAD DE DIFAMACIÓN. AQUÍ TODO EL MUNDO CUENTA HISTORIAS... MÁS AÚN DE UN COMPOSITOR RECONOCIDO COMO YO. (MIRA AL PÚBLICO Y LO EXAMINA) YA QUE HAN LLEGADO HASTA AQUÍ, QUIERO QUE SEAN MIS CONFESORES EN ÉSTA LA ÚLTIMA NOCHE DE MI VIDA. (PAUSA) ANTONIO SALIERI, ¡A VOSTRO SERVIZIO! (VUELVE A MIRARLOS) SEGURAMENTE ME RECONOCERÁN POR ALGUNA DE MI MÚSICA (PIENSA) ESPEREN A ESCUCHAR ESTO...*

*(VA EN LA SILLA HASTA EL PIANOFORTE Y TOCA LAS NOTAS DE UNA DE SUS COMPOSICIONES. AL TERMINAR DE TOCARLA OBSERVA LA REACCIÓN DEL PÚBLICO)*

ERA UNA CANCIÓN MUY FAMOSA EN SU TIEMPO (*ESPERA REACCIÓN. RECOBRA EL AFÁN*) ESTA OTRA TUVO UN ÉXITO EXTRAORDINARIO DESDE SU NOCHE DE ESTRENO.

(*TOCA LAS NOTAS DE OTRA DE SUS MELODÍAS. SE PONE A DIRIGIR CON SUS MANOS LA VOZ DE LA SOPRANO QUE CANTA UN ARIA. AL FINALIZAR LA PIEZA SE ESCUCHAN APLAUSOS. LOS LOCOS REACCIONAN A LOS APLAUSOS. LUEGO DE RECIBIR LOS APLAUSOS, VUELVE A MIRAR AL PÚBLICO*)

FUÍ EL MÁS FAMOSO COMPOSITOR EN EUROPA. TENGO 40 ÓPERAS COMPUESTAS. ¿ACASO NO PUEDEN RECORDAR ALGUNAS DE MIS MELODÍAS?

(*SUSPIRA, LUEGO DE UNA PAUSA Y DICE EN TONO MODERADO*)

¿A VER, QUÉ TAL ESTA?

(*TOCA TONADA DE EINE KLEINE NACHTMUSIK (SERENADE) K525, PRIMER MOVIMIENTO*)

(*LOCOS REACCIONAN A LA MÚSICA, TARAREANDO LA TONADA Y EN CIERTA MANERA INCITANDO AL PÚBLICO A IMITARLOS*)

SALIERI - ¿SABÍAN QUE YO LA HABÍA COMPUESTO, ¿VERDAD? (*LOCOS ASIENTEN*) PUES SE EQUIVOCAN. ESE ES MOZART... WOLFGANG AMADEUS MOZART. EL ERA MI ÍDOLO. MOZART. RECUERDO SU NOMBRE DE TODA MI VIDA. YO AÚN ANDABA ENVUELTO EN JUEGOS INFANTILES CUANDO YA EL OFRECÍA SU MÚSICA A REYES Y EMPERADORES. HASTA AL PAPA EN ROMA. ADMITO QUE ESTABA CELOSO. NO POR EL PEQUEÑO Y BRILLANTE PRODIGIO, SI NO POR SU PADRE, QUIEN LE HABÍA ENSEÑADO TODO LO QUE SABÍA. A MI PADRE NO LE INTERESABA LA MÚSICA. LA VEZ QUE LE DIJE CUANTO DESEABA SER COMO MOZART, ME CONTESTÓ: "¿QUÉ? ¿QUIERES SER UN MONITO AMAESTRADO? ¿TE GUSTARÍA QUE TE EXHIBIERA POR TODA EUROPA COMO UN FENÓMENO DE CIRCO?". ¿CÓMO EXPLICARLE LO QUE SIGNIFICABA LA MÚSICA PARA MÍ? (*SE ESCUCHA UN CORO*)

*DE NIÑOS) Y ASÍ, MIENTRAS MI PADRE ORABA FERVIENTEMENTE A DIOS POR QUE PROTEGIERA EL COMERCIO, YO OFRECÍA SECRETAMENTE LA MÁS SUBLIME PLEGARIA QUE UN NIÑO PUDIERA PENSAR: "DIOS, HAZME UN GRAN COMPOSITOR. PERMÍTEME CELEBRAR TU GLORIA A TRAVÉS DE TU MÚSICA, Y A SU VEZ CELEBRAR LA MÍA. HAZME FAMOSO, DIOS AMADO, HAZME INMORTAL. AL MORIR, DEJA QUE LA GENTE RECUERDE MI NOMBRE POR SIEMPRE CON AMOR POR CUANTO COMPUSE. A CAMBIO, TE OFREZCO MI CASTIDAD, MI TRABAJO, TODA MI HUMILDAD POR EL RESTO DE MIS DÍAS. AMÉN. (TERMINA LA MÚSICA DE CORO)*

*¿Y SABEN LO QUE PASÓ? ¡UN MILAGRO! UN BUEN DÍA ESTÁBAMOS A LA MESA TODA LA FAMILIA, CUANDO DE REPENTE MI PADRE COMENZÓ A TOSER MIENTRAS HACÍA ESFUERZOS POR RESPIRAR. AL POCO TIEMPO... MURIÓ... SE AHOGÓ CON COMIDA Y MI VIDA CAMBIÓ PARA SIEMPRE. POR SUPUESTO QUE YO SABÍA QUE DIOS LO HABÍA PLANEADO TODO. ERA OBVIO. PRIMERO SOY UN POBRE MUCHACHO FRUSTRADO DE UN OSCURO PUEBLO, Y DE REPENTE ESTABA AQUÍ: EN VIENA, CIUDAD DE MÚSICOS Y DEL EMPERADOR JOSEPH II, EL REY MÚSICO. EN POCOS AÑOS ME CONVERTÍ EN SU COMPOSITOR DE CORTE. INCREÍBLE. NOCHE TRAS NOCHE ME SENTABA JUNTO AL EMPERADOR DE AUSTRIA A PRACTICAR DUETOS Y CORREGIR LA EJECUCIÓN DE SU MAJESTAD. QUE POR CIERTO, NO TENÍA NADA DE OÍDO. ¿PERO ESO QUÉ IMPORTA? EL ADORABA MI MÚSICA. ¡EVIDENTEMENTE, MI PACTO CON DIOS HABÍA SIDO ACEPTADO!*

*(SE INCLINA PROFUNDAMENTE, MIENTRAS A DESABROCHANDO LOS BOTONES DE SU VIEJA BATA. CUANDO SE INCORPORA - QUITÁNDOSE LA BATA Y EL GORRO - ES UN HOMBRE JOVEN, EN LA FLOR DE LA VIDA, VESTIDO CON UNA CASACA Y LAS ELEGANTES ROPAS FORMALES DE UN COMPOSITOR DE ÉXITO DE 1780.)*



ESCENA 2

CAMBIO AL SIGLO XVIII

*SUENA SUAVEMENTE LA MÚSICA: UNA SERENA PIEZA PARA CUERDA DE SALIERI. ENTRAN CRIADOS. UNO RETIRA LA BATA Y EL CHAL; OTRO COLOCA EN LA MESA UN SOPORTE CON UNA PELUCA EMPOLVADA; OTRO TRAE UNA SILLA Y LA COLOCA.*

*AL FONDO LAS CORTINAS SUBEN, MOSTRANDO AL EMPERADOR JOSEPH II Y SU CORTE, BAÑADOS EN LUZ DORADA. SU MAJESTAD ESTÁ SENTADO, SOSTENIENDO UN PAPEL ENROLLADO, ESCUCHANDO LA MÚSICA.*

*TAMBIÉN ESCUCHANDO ESTÁN EL CONDE VON STRACK, EL CONDE ORSINI-ROSEMBERG, EL BARÓN VAN SWIETEN. UN VIEJO CORTESANO CON PELUCA ENTRA Y OCUPA SU PUESTO AL TECLADO. EL KAPELLMEISTER BONNO. SALIERI COGE LA PELUCA DEL SOPORTE.*

*SALIERI- (CON LA VOZ DE UN HOMBRE JOVEN: VIGOROSA Y SEGURA) NOS ENCONTRAMOS EN VIENA. EL AÑO 1781. LA ÉPOCA ES, TODAVÍA, LA DE LA ILUSTRACIÓN: AQUEL TIEMPO FELIZ ANTES DE QUE EN FRANCIA CAYERA LA GUILLOTINA CORTANDO NUESTRAS VIDAS POR LA MITAD. YO TENGO TREINTA Y UN AÑOS Y SOY YA UN PROLÍFICO COMPOSITOR DE LA CORTE DE LOS HAPSBURGO. NO ESTABA CASADO, PERO ENTRE MIS ESTUDIANTES TENÍA UNA ALUMNA MUY APRECIADA: KATHERINA CAVALIERI.*

*(KATHERINA ENTRA COMO UN TORBELLINO POR EL LADO OPUESTO: UNA HERMOSA MUCHACHA DE VEINTE AÑOS. LA MÚSICA SE HACE VOCAL: DÉBILMENTE OÍMOS A UNA SOPRANO CANTANDO UN ARIA DE UN CONCIERTO. KATHERINA SE PARA JUNTO AL PIANOFORTE Y REMEDA ENÉRGICAMENTE SU ARREBATADO CANTO. EL VIEJO BONNO AL TECLADO, LA ACOMPAÑA CON AIRE DE APRECIACIÓN)*

SALIERI - UNA ESTUDIANTE BURBUJEANTE DE OJOS RISUEÑOS, CON UNA BOCA DULCE E INCITADORA. YO ESTABA MUY ENAMORADO DE KATHERINA - O AL MENOS LA DESEABA-. PERO A CAUSA DE MI TRATO CON DIOS NUNCA LE HABÍA PUESTO UN DEDO ENCIMA A LA MUCHACHA EXCEPTO, ACCIDENTALMENTE, PARA COMPRIMIR SU DIAFRAGMA CUANDO LA ENSEÑABA A CANTAR. MI AMBICIÓN ARDÍA COMO UNA LLAMA INEXTINGUIBLE: LA META PRINCIPAL ERA LA DEL PUESTO DE PRIMER KAPPELMEISTER REAL QUE POR ENTONCES OSTENTABA GUISEPPE BONNO (*LE SEÑALA*), DE SETENTA AÑOS DE EDAD Y APARENTEMENTE INMORTAL. (*AL PÚBLICO*) USTEDES DIRÁN QUE NOSOTROS, LOS MÚSICOS DEL SIGLO DIECIOCHO NO ÉRAMOS MÁS QUE SIERVOS: COMPLACIENTES ESCLAVOS DE LA GENTE ACOMODADA. ESO ES BASTANTE CIERTO. Y TAMBIÉN BASTANTE FALSO. SÍ, ÉRAMOS SIERVOS. ¡PERO ÉRAMOS SIERVOS ILUSTRADOS! ¡Y UTILIZÁBAMOS NUESTRA CULTURA PARA DAR SOLEMNIDAD A LA VIDA DE LOS HOMBRES! (*SUENA UNA MÚSICA MÁS GRANDIOSA. EL EMPERADOR PERMANECE SENTADO, PERO STRACK, ROSEMBERG Y VAN SWIETEN AVANZAN IMPONENTES AL CENTRO DEL ESCENARIO. SE RETIRAN DE ESCENA KATHERINA Y BONNO. SOBRE ÉSTO*)

HOMBRES MEDIOCRES Y POCO NOTABLES A QUIENES SACRAMENTALIZÁBAMOS EN SU MEDIOCRIDAD: VULGARES BANQUEROS, CLÉRIGOS DEL MONTÓN Y SOLDADOS, ESTADISTAS Y ESPOSAS CORRIENTES. EL PERFUME DE SUS DÍAS SE HA CONSERVADO GRACIAS A NOSOTROS, A NUESTRA MÚSICA QUE AÚN SE RECUERDA, MIENTRAS SU POLÍTICA HA SIDO OLVIDADA HACE TIEMPO.

(*EL EMPERADOR ENTREGA EL PAPEL ENROLLADO A STRACK, Y SALE. QUEDAN EN PIE COMO TRES ÍCONOS: ORSINI-ROSEMBERG, GORDINFLÓN Y ALTANERO, SESENTA AÑOS; VON STRACK, ENVARADO Y CEREMONIOSO, CINCUENTA Y CINCO AÑOS; VAN SWIETEN, CULTIVADO Y GRAVE, CINCUENTA AÑOS. LOS VENTICELLI ENTRAN DESDE AMBOS LADOS. AHORA TAMBIÉN LLEVAN PELUCAS Y ESTÁN BIEN VESTIDOS AL ESTILO DE LA ÉPOCA. CONFIDENCIALES.*)

VENTI 1 - (A SALIERI) ¡SEÑOR!

VENTI 2 - (A SALIERI) ¡SEÑOR!

VENTI 1 - SEÑOR, SEÑOR.

VENTI 2 - SEÑOR, SEÑOR. (SALIERI LES PIDE QUE ESPEREN UN SEGUNDO)

SALIERI - YO ERA EL MÚSICO JOVEN DE MAYOR ÉXITO EN LA CIUDAD DE LOS MÚSICOS.  
Y AHORA, DE REPENTE, SIN NINGÚN AVISO... (LOS VENTICELLI SE LE ACERCAN,  
IMPACIENTES, POR AMBOS LADOS)

VENTI 1 - ¡MOZART!

VENTI 2 - ¡MOZART!

VENTI 1 Y 2 - ¡HA LLEGADO MOZART!

SALIERI - ESTOS SON MIS VENTICELLI. MIS "VIENTECILLOS", COMO YO LOS LLAMO.  
(DA A CADA UNO UNA MONEDA DE SU BOLSILLO) EL SECRETO DE UNA VIDA  
PRÓSPERA EN UNA GRAN CIUDAD ES SABER SIEMPRE, AL SEGUNDO, LO QUE  
ESTÁ SUCEDIENDO A ESPALDAS NUESTRAS.

VENTI 1 - HA DEJADO SALZBURGO.

VENTI 2 - SE PROPONE DAR CONCIERTOS.

VENTI 1 - BUSCANDO ABONADOS.

SALIERI - (A ELLOS) ¿QUÉ EDAD TIENE AHORA?

VENTI 2 - VEINTICINCO.

SALIERI - (CUIDADOSAMENTE) ¿Y CUÁNTO TIEMPO VA A ESTAR EN VIENA?

VENTI 1 - NO SE VA A MARCHAR.

VENTI 2 - HA VENIDO PARA QUEDARSE. (LOS VENTICELLI SE RETIRAN SUAVEMENTE)



## ESCENA 3

## EL PALACIO DE SCHONBRUNN

*SUBEN LAS LUCES SOBRE LAS FIGURAS RÍGIDAS DE ROSEBERG, STRACK Y VAN SWIETEN, EN PIE AL FONDO DE LA ESCENA, EN LA "CAJA DE LUZ". EL CHAMBELÁN DA EL PAPEL QUE HA RECIBIDO DEL EMPERADOR AL DIRECTOR DE LA OPERA. SALIERI PERMANECE EN LA PARTE BAJA DEL ESCENARIO.*

STRACK - (A ROSEMBERG) SE LE PIDE QUE ENCARGE UNA ÓPERA CÓMICA EN ALEMÁN A HERR MOZART.

SALIERI - (AL PÚBLICO) JOHAN VON STRACK. REAL CHAMBELÁN. OFICIAL DE LA CORTE HASTA LA MÉDULA.

ROSEMBERG - (POMPOSAMENTE) ¿POR QUÉ EN ALEMÁN? ¡EL ITALIANO ES LA ÚNICA LENGUA POSIBLE PARA LA ÓPERA!

SALIERI - CONDE ORSINI-ROSEMBERG. DIRECTOR DE LA OPERA. BENÉVOLO HACIA TODO LO ITALIANO, ESPECIALMENTE HACIA MÍ.

STRACK - (ENVARADO) SU MAJESTAD DESEA CREAR UNA OPERA NACIONAL. QUIERE ESCUCHAR OBRAS EN PURO ALEMÁN.

VAN SWIETEN - SÍ, PERO, ¿POR QUÉ CÓMICAS? LA FUNCIÓN DE LA MÚSICA NO ES HACER REÍR.

SALIERI - BARÓN VAN SWIETEN. PREFECTO DE LA BIBLIOTECA IMPERIAL. FERVIENTE MASÓN. TODAVÍA ESTÁ POR ENCONTRAR ALGO QUE LE DIVIERTA. A CAUSA DE SU ENTUSIASMO POR LA MÚSICA PASADA DE MODA SE LE CONOCE COMO "LORD FUGA".

VAN SWIETEN - LA SEMANA PASADA ESCUCHÉ UNA EXTRAORDINARIA ÓPERA DE MOZART: *IDOMENEO, REY DE CRETA.*

ROSEMBERG - YO TAMBIÉN LA OÍ. MOZART ES UN JOVEN QUE TRATA DE IMPRESIONAR POR ENCIMA DE SU TALENTO. DEMASIADO CONDIMENTO. DEMASIADAS NOTAS.

STRACK - (A ROSEMBERG CON FIRMEZA) NO OBSTANTE, TENGA LA AMABILIDAD DE HACERLE EL ENCARGO HOY.

ROSEMBERG - (TOMANDO EL PAPEL DE MALA GANA) CREO QUE VAMOS A TENER DIFICULTADES CON ESTE JOVEN. (ROSEMBERG DESCENDE POR EL ESCENARIO HASTA DONDE ESTÁ SALIERI) FUE UN NIÑO PRODIGIO. ESTO, A LA LARGA, SIEMPRE ES UN PROBLEMA. SU PADRE, LEOPOLDO MOZART, ES UN PEDANTE MÚSICO DE SALZBURGO AL SERVICIO DEL ARZOBISPO. ARRASTRÓ AL MUCHACHO POR TODA EUROPA SIN PARAR, HACIÉNDOLE TOCAR EL PIANO CON LOS OJOS VENDADOS, CON UN DEDO, Y COSAS POR EL ESTILO. (A SALIERI) TODOS LOS PRODIGIOS SON ODIOSOS... *NON E VERO, COMPOSITORE?*

SALIERI - *DIVENGONO SEMPRE STERILI CON GLI ANNI.*

ROSEMBERG - *PRECISAMENTE. PRECISAMENTE.*

STRACK - (GRITANDO RECELOSO) ¿QUÉ ESTÁN DICRIENDO?

ROSEMBERG - (VIVAMENTE) ¡NADA, HERR CHAMBELÁN!... *NIENTE, SIGNOR POMPOSO.*

(*SALE. STRACK SALE DANDO ZANCADAS, IRRITADO. VAN SWIETEN BAJA AL FRENTE DEL ESCENARIO.*)

VAN SWIETEN - NOS VEREMOS MAÑANA EN EL COMITÉ DE PENSIONES A MÚSICOS ANCIANOS.

SALIERI - (RESPECTUOSAMENTE) ¡ES MUY AMABLE DE SU PARTE EL ASISTIR, BARÓN!

VAN SWIETEN - USTED ES UN HOMBRE HONORABLE, SALIERI. DEBERÍA UNIRSE A NUESTRA HERMANDAD DE MASONES.

SALIERI - ¡PARA MÍ SERÍA UN HONOR, BARÓN!

VAN SWIETEN - SI LO DESEA PUEDO DISPONER SU INICIACIÓN EN MI LOGIA.

SALIERI - ES MÁS DE LO QUE MEREZCO.

VAN SWIETEN - TONTERÍAS. ACEPTAMOS A LOS HOMBRES DE TALENTO DE TODOS LOS RANGOS. PUEDE QUE INVITE TAMBIÉN AL JOVEN MOZART: DEPENDE DE LA IMPRESIÓN QUE CAUSE.

SALIERI - (*INCLINÁNDOSE*) POR SUPUESTO, BARÓN.

(*VAN SWIETEN SALE*)

SALIERI - (*AL PÚBLICO*) UN HONOR, EN EFECTO. EN ESOS DÍAS CASI TODO HOMBRE DE INFLUENCIA EN VIENA ERA MASÓN. Y LA LOGIA DEL BARÓN ERA, CON GRAN DIFERENCIA, LA MÁS ELEGANTE. EN CUANTO AL JOVEN MOZART, CONFIESO QUE YO ME SENTÍA INQUIETO ANTE SU LLEGADA. NO PORQUE LE HAYAN COMISIONADO UNA ÓPERA CÓMICA, SINO POR LO QUE SE DECÍA SOBRE ÉL. SE LE ENSALZABA DEMASIADO. (*Los VENTICELLI ENTRAN APRISA POR AMBOS LADOS*)

VENTI 1 - ¡QUÉ VIVEZA DE ESPÍRITU!

VENTI 2 - ¡QUÉ DESENVOLTURA DE ADEMANES!

VENTI 1 - ¡QUÉ ENCANTO NATURAL!

SALIERI - (*A Los VENTICELLI*) ¿DE VERDAD? ¿DÓNDE VIVE?

VENTI 1 - PETER PLATZ.

VENTI 2 - NÚMERO ONCE.

VENTI 1 - LA CASERA ES MADAME WEBER.

VENTI 2 - UNA VERDADERA ZORRA.

VENTI 1 - ADMITE HÚESPEDES MASCULINOS, Y TIENE UNA CATERVA DE HIJAS.

VENTI 2 - MOZART TUVO RELACIONES CON UNA DE ELLAS.

VENTI 1 - UNA SOPRANO LLAMADA ALOYSIA.

VENTI 2 - LE DEJÓ PLANTADO.

VENTI 1 - AHORA ANDA DETRÁS DE OTRA HERMANA.

VENTI 2 - CONSTANZA.

SALIERI - ¿QUIERE DECIR QUE TUVO AVENTURAS CON UNA HERMANA Y AHORA PRETENDE CASARSE CON LA OTRA?

VENTI 1 Y VENTI 2 - ¡EXACTAMENTE!

VENTI 1 - A LA MADRE DE ELLA LE GUSTARÍA QUE EL JUEGO TERMINASE EN MATRIMONIO.

VENTI 2 - PERO AL PADRE DE ÉL, NO.

VENTI 1 - ¡PAPAÍTO ESTÁ TERRIBLEMENTE PREOCUPADO!

VENTI 2 - ¡LE ESCRIBE TODOS LOS DÍAS DESDE SALZBURGO!

SALIERI - (A ELLOS) QUIERO CONOCER A MOZART.

VENTI 1 - MAÑANA POR LA NOCHE IRÁ A CASA DE LA BARONESA WALDSTATEN.

SALIERI - *GRAZIE.*

VENTI 2 - SE INTERPRETARÁ ALGO DE SU MÚSICA.

SALIERI - (A AMBOS) *RESTIAMO IN CONTATTO.*

VENTI 1 Y VENTI 2 - *CERTAMENTE, SIGNORE. (SALEN)*

SALIERI - (AL PÚBLICO) Así, FUI A CASA DE LA BARONESA WALDSTATEN.



#### ESCENA 4

#### LA BIBLIOTECA DE LA BARONESA WALDSTATEN

*EN LA "CAJA DE LUZ", DOS VENTANAS CON ELEGANTES CORTINAJES DE UN PRIMOROSO Y TENUE PAPEL PINTADO.*

*DOS CRIADOS TRAEN UNA AMPLIA MESA REPLETA DE PASTELILLOS Y POSTRES. OTROS DOS LLEVAN UNA SILLA DE BRAZOS DE ALTO RESPALDO , QUE COLOCAN CEREMONIOSAMENTE EN LA PARTE BAJA DEL ESCENARIO.*

(EL COMPOSITOR SE PONE A CUATRO PATAS Y, ARRUGANDO SU CARA, COMIENZA A ACECHAR A LA PRESA. EL RATÓN - RIENDO CON EXCITACIÓN- SALE DE SU ESCONDITE Y CORRE A TRAVÉS DEL SUELO. EL GATO LA PERSIGUE. CASI A LA ALTURA DE LA SILLA DONDE SALIERI SE SIENTA OCULTO, EL RATÓN SE VUELVE, ACORRALADO. EL GATO LE ACECHA - CADA VEZ MÁS CERCA-)

MOZART - ¡VOY A SALTAR SOBRE TÍ! ¡TE VOY A COMER! ¡ÑAM, ÑAM, ÑAM! ¡VOY A MASTICAR A MI PEQUEÑO RATONCITO! ¡VOY A HACERLE PEDAZOS CON MIS GARRAS!

CONSTANZE - ¡No!

MOZART - ¡CON MIS ZARPAS! ¡CON MIS ZARPIGARRAS! ¡OHH!... ¡OHHH! (CAE SOBRE ELLA. ELLA GRITA)

MOZART - (ELLA RÍE ENCANTADA, CON UNA RISA NERVIOSA, TUMBADA BOCA ARRIBA DEBAJO DE ÉL) ¡ESTÁS TEMBLANDO...! ¡CREO QUE TIENES MIEDO DEL MIAU-MIAU... ¡CREO QUE ESTÁS MUERTA DE MIEDO! (CONFIDENCIALMENTE) ¡ME PARECE QUE TE ESTÁS CAGANDO ENCIMA! (ELLA DA UN CHILLIDO, PERO NO ESTÁ VERDADERAMENTE ESCANDALIZADA) ¡VAS A MANCHAR EL SUELO!

CONSTANZE - ¡SHHH! (EL IMITA EL RUIDO DE UN PEDO) ¡BASTA, WOLFERL! ¡SHHH!

MOZART - TODO EN EL SUELO, ASQUEROSO Y MALOLIENTE.

CONSTANZE - ¡No!

MOZART - ¡AQUÍ LLEGA YA! ¡LO OIGO APROXIMARSE!... ¡OH, QUÉ MELANCÓLICA NOTA! ¡ALGO ESTÁ CHORREANDO POR TU BOTA! (OTRO RUIDO DE PEDO, MÁS LENTO. CONSTANZE CHILLA DIVERTIDA)

CONSTANZE - ¡BASTA YA! ¡ESTÁS LOCO! (SALIERI ESTÁ SENTADO, ESPANTADO)

MOZART - ¡EH!... ¡EH! ¿QUÉ ES TRAZOM?

CONSTANZE - ¿QUÉ?

MOZART - TRAZOM. ¿QUÉ SIGNIFICA?

CONSTANZE - ¿CÓMO PUEDO SABERLO?

MOZART - ES MOZART DELETREADO AL REVÉS. SI ALGÚN DÍA TE CASAS CONMIGO SERÁS CONSTANZE TRAZOM.

CONSTANZE - NO, NO LO SERÉ.

MOZART - SÍ, LO SERÁS. PORQUE CUANDO ME CASE LO QUERRÉ TODO AL REVÉS. QUERRÉ LAMER EL CULO DE MI ESPOSA EN VEZ DE SU CARA.

CONSTANZE - A ESTE PASO NO VAS A LAMER NADA. TU PADRE NUNCA NOS DARÁ SU CONSENTIMIENTO. *(EL ÁNIMO DE DIVERSIÓN LE ABANDONA EN EL ACTO)*

MOZART - ¿Y A QUIÉN LE PREOCUPA SU CONSENTIMIENTO?

CONSTANZE - A TI. A TI TE PREOCUPA MUCHÍSIMO. NO HARÍAS NADA SIN SU PERMISO.

MOZART - ¿NO?

CONSTANZE - NO, NO LO HARÍAS. PORQUE LE TIENES DEMASIADO MIEDO. SÉ LO QUE DICE DE MÍ *(VOZ SOLEMNE)*: "SI TE CASAS CON ESA HORRIBLE CHICA TERMINARÁS DURMIENDO EN UN MONTÓN DE PAJA Y TUS HIJOS SERÁN MENDIGOS."

MOZART - *(IMPULSIVAMENTE)* ¡CÁSATE CONMIGO!

CONSTANZE - ¡NO SEAS BOBO!

MOZART - ¡CÁSATE CONMIGO!

CONSTANZE - ¿HABLAS EN SERIO?...

MOZART - *(DESAFIANTE)* ¡SÍ!... CONTÉSTAME AHORA MISMO: ¡SÍ O NO! DI QUE SÍ, Y PODRÉ IRME A CASA, ENCARAMARME EN LA CAMA... CAGARME EN LA COLCHA Y GRITAR "¡LO HICE!".

*(SE REVUELCA ENCIMA DE ELLA, EMITIENDO SU AGUDA RISA SEMEJANTE A UN RELINCHO)*

*(SE ESCUCHA ADAGIO: SERENATA No. 10 EN LA BEMOL PARA TRECE INSTRUMENTOS DE CUERDA [K. 361]. MOZART SE INCORPORA AL ESCUCHARLA)*

MOZART - MI MÚSICA. *(SE LEVANTA Y SALE PRECIPITADAMENTE A DIRIGIR LA ORQUESTA. CONSTANZE SE COMPONE Y SALE MIENTRAS SE ESCUCHA LA MÚSICA)*

SALIERI - *(EXITADO. AL PÚBLICO)* Y ENTONCES, EMPEZÓ EL CONCIERTO. LO OÍ A TRAVÉS DE LA PUERTA: UNA SERENATA. AL PRINCIPIO LO ESCUCHÉ VAGAMENTE... ESTABA DEMASIADO HORRORIZADO PARA PRESTAR ATENCIÓN. PERO PRONTO EL SONIDO SE HIZO MÁS INSISTENTE... UN SOLEMNE ADAGIO EN LA BEMOL.

*(SUBE EL ADAGIO. SERENAMENTE Y BASTANTE DESPACIO, SALIERI, SENTADO EN LA SILLA, HABLA SOBRE EL FONDO MUSICAL)*

EL COMIENZO ERA BASTANTE SENCILLO: SÓLO UN LATIDO EN LOS REGISTROS MÁS BAJOS -FAGOTS Y CLARINETES-, UN SONIDO COMO DE MUELLE OXIDADO. HUBIERA RESULTADO CÓMICO A NO SER POR SU CADENCIA, QUE LE DABA UN AIRE DE SERENIDAD. Y DE REPENTE, POR ENCIMA, SONÓ AGUDA UNA ÚNICA NOTA EN EL OBOE. *(SE OYE LA NOTA)* QUEDÓ ALLÍ, SUSPENDIDA, INMOVIL, TRASPASÁNDOME... HASTA QUE EL ALIENTO NO PUDO SOSTENERLA POR MÁS TIEMPO Y UN CLARINETE LA ALEJÓ DE MÍ Y LA DULCIFICÓ CONVIRTIÉNDOLA EN UNA FRASE TAN DELICIOSA QUE ME HIZO ESTREMECER. LAS LUCES DE LA HABITACIÓN VACILARON. ¡MIS OJOS SE NUBLARON! *(CADA VEZ CON MÁS ENERGÍA Y EMOCIÓN)* EL MUELLE GIMIÓ MÁS FUERTE, Y POR ENCIMA, LOS INSTRUMENTOS MÁS AGUDOS SOLLOZARON Y GORJEARON LANZANDO A MI ALREDEDOR LÍNEAS DE SONIDO... LARGAS LÍNEAS DE DOLOR, A MI ALREDEDOR Y A TRAVÉS DE MÍ. ¡AH, EL DOLOR! UN DOLOR COMO NO HABÍA CONOCIDO JAMÁS. GRITÉ A MI ASTUTO VIEJO DIOS: "¿QUÉ ES ESTO?... ¿QUÉ?" PERO EL GEMIDO SIGUIÓ Y SIGUIÓ Y EL DOLOR PENETRABA MÁS PROFUNDAMENTE EN MI CABEZA TEMBLOROSA HASTA QUE, DE REPENTE, ME ENCONTRÉ CORRIENDO, PRECIPITÁNDOME A TRAVÉS DE UNA PUERTA LATERAL, DANDO TRASPIÉS ESCALERAS ABAJO, HASTA SALIR A LA

CALLE, A LA NOCHE FRÍA, CON LA RESPIRACIÓN ENTRECORTADA, BUSCANDO AIRE. *(GRITANDO ANGUSTIADO)* "¿QUÉ? ¿QUÉ ES ESTO? ¡DIME, SEÑOR! ¿QUÉ ES ESTE DOLOR? ¿QUÉ ES ESTA EXIGENCIA EN EL SONIDO QUE NO SE PODRÁ SATISFACER NUNCA Y SIN EMBARGO COLMA TOTALMENTE A QUIEN LO ESCUCHA? ¿ES ESO LO QUE TÚ QUIERES? ¿ES ESA LA MÚSICA QUE TE GUSTA?" *(PAUSA)*

LA SERENATA LLEGABA DÉBILMENTE DESDE EL SALÓN, ARRIBA. LAS ESTRELLAS BRILLABAN SOBRE LA CALLE VACÍA, DE REPENTE SENTÍ MIEDO. ME PARECIÓ HABER OÍDO LA VOZ DE DIOS... Y ESA VOZ EMANABA DE UNA CRIATURA CUYA PROPIA VOZ YO TAMBIÉN HABÍA OÍDO... ¡Y ERA LA VOZ DE UN JOVEN OBSCENO!

*(LA LUZ CAMBIA. COMIENZA A GIRAR LA PLATAFORMA)*




---

ESCENA 5

APARTAMENTO DE SALIERI

SALIERI - CORRÍ A CASA Y OCULTÉ MI MIEDO EN EL TRABAJO. COGÍ MÁS ALUMNOS... HASTA QUE LLEGARON A SER TREINTA, ¡CUARENTA! ¡MÁS COMITÉS PARA AYUDAR A LOS MÚSICOS! MÁS MOTETES Y ANTÍFONAS A LA GLORIA DE DIOS. Y POR LA NOCHE REZABA PIDIENDO UNA SOLA COSA. *(SE ARRODILLA DESESPERADAMENTE)*

"¡DEJA QUE TU VOZ ENTRE EN MÍ! ¡DÉJAME LLEVARTE!... ¡DÉJAME!" *(PAUSA. SE PONE EN PIE)* EN CUANTO A MOZART, EVITABA ENCONTRARME CON ÉL... Y MANDABA A MIS VIENTECILLOS A POR CUANTAS PARTITURAS SUYAS PUDIERAN ENCONTRARSE. *(LOS VENTICELLI ENTRAN CON PARTITURAS. SALIERI ESTÁ SENTADO AL PIANOFORTE Y ELLOS LE MUESTRAN LA MÚSICA POR TURNO. MIENTRAS, UNOS CRIADOS RETIRAN DISCRETAMENTE LA MESA Y LA SILLA DE BRAZOS DE WALDSTATEN)*

VENTI 1 - SEIS SONATAS PARA PIANOFORTE COMPUESTAS EN MUNICH.

SALIERI - INTELIGENTES.

VENTI 2 - DOS EN MANHEIM.

SALIERI - TODAS ERAN INTELIGENTES.

VENTI 1 - UNA SINFONÍA PARISINA.

SALIERI - *(AL PÚBLICO)* ¡Y SIN EMBARGO YO LAS ENCONTRABA COMPLETAMENTE SUPERFICIALES!

VENTI 1 - UN DIVERTIMENTO EN RE.

SALIERI - LO MISMO.

VENTI 2 - UNA CASAZIONE EN SOL.

SALIERI - CONVENCIONAL.

VENTI 1 - UNA LETANÍA SOLEMNE EN MI BEMOL.

SALIERI - *(AL PÚBLICO)* INCLUSO ABURRIDAS. LAS OBRAS DE UN JOVENCITO PRECOZ

---

~~EL FAROLERO HIJO DE LEOPOLDO MOZART-, NADA MÁS. EVIDENTEMENTE, AQUELLA SERENATA QUE YO OÍ HABÍA SIDO UNA EXCEPCIÓN EN SU OBRA: LA CASUALIDAD QUE PUEDE DÁRSELE A CUALQUIER COMPOSITOR EN UN DÍA AFORTUNADO.~~

*(Los VENTICELLI SE RETIRAN CON LA MÚSICA)*

SALIERI - ¿PERO EN VERDAD ERA ESO? ¿O LO QUE OCURRÍA ERA QUE ME HABÍA IRRITADO EL DESCUBRIR QUE AQUELLA SUCIA CRIATURA FUESE CAPAZ DE ESCRIBIR MÚSICA?... ¡TUVE UNA FELIZ IDEA!... ¡DE REPENTE ME SENTÍ INMENSAMENTE ALEGRE! ¡LE BUSCARÍA POR TODAS PARTES Y YO MISMO LE DARÍA LA BIENVENIDA A VIENA!



ESCENA 6  
EL PALACIO DE SCHONBRUNN

*RÁPIDO CAMBIO DE LUZ. VEMOS AL EMPERADOR DE PIE, BRILLANTE ILUMINADO, DELANTE DE LOS ESPEJOS DORADOS Y LA CHIMENEA, ASISTIDO POR EL CHAMBELÁN STRACK. SU MAJESTAD ES UN PERSONAJE VIVAZ Y ALEGRE, DE CUARENTA AÑOS, CONSIDERABLEMENTE SATISFECHO DE SÍ MISMO Y DEL MUNDO. VAN SWIETEN Y ROSEMBERG ENTRAN APRESURADOS, DESDE LADOS OPUESTOS, POR LA PARTE DELANTERA DEL ESCENARIO.*

JOSEPH - ¡FIESTAS Y FUEGOS ARTIFICIALES, CABALLEROS! ¡MOZART ESTÁ AQUÍ!  
¡ESTÁ ESPERANDO ABAJO! *(TODOS SE INCLINAN)*

TODOS - MAJESTAD.

JOSEPH - *¡JE SUIS FOLLEMENT IMPATIENT!*

SALIERI - *(AL PÚBLICO)* EL EMPERADOR JOSÉ II DE AUSTRIA. HIJO DE MARÍA TERESA. HERMANO DE MARÍA ANTONIETA. AMANTE DE LA MÚSICA... SIEMPRE QUE NO SUPUSIESE UN ESFUERZO PARA SU REAL CEREBRO. *(AL EMPERADOR, RESPETUOSAMENTE)* MAJESTAD, ME HE TOMADO LA LIBERTAD DE ESCRIBIR UNA PEQUEÑA MARCHA EN HONOR DE MOZART.

JOSEPH - ¡QUÉ GRAN IDEA! ¿ME PERMITE VER?

SALIERI - ¡SEÑOR! *(LE ENTREGA LA PARTITURA)*

JOSEPH - ¿PUEDO PROBAR? *(SEÑALANDO AL PIANO. SALIERI ASIENTE AGRADecIDO)*  
¡FIESTAS Y FUEGOS ARTIFICIALES, QUÉ DIVERTIDO! *(SE SIENTA Y TOCA ALGUNAS NOTAS, LUEGO GIRA A SALIERI)* DELICIOSO, COMPOSITOR DE CORTE.  
¿PUEDO TOCARLA MIENTRAS ÉL ENTRA?

SALIERI - *(REVERENCIA)* SERÍA PARA MÍ UN GRAN HONOR.

JOSEPH - STRACK, HÁGALE SUBIR LENTAMENTE MIENTRAS PRACTICO UN POCO.

*(STRACK SALE, MIENTRAS EL EMPERADOR TOCA ANTE LA REACCIÓN DE TODOS).*

STRACK - HERR MOZART, MAJESTAD.

*(EMPERADOR SIGUE TOCANDO MIENTRAS MOZART ENTRA CONTONEÁNDOSE, EXHIBIENDO UNA CASACA EXTREMADAMENTE VISTOSA CON ESPADA DE GALA. SALIERI ESTÁ EN LA PARTE DELANTERA DEL ESCENARIO, AL CENTRO, DANDO LA ESPALDA AL PÚBLICO, AL ACERCARSE MOZART SALUDA A SALIERI QUE GIRA MIENTRAS ROSEMBERG, STRACK Y SWIETEN LE HACEN SEÑAS DE QUE EL EMPERADOR ESTÁ TOCANDO LA MARCHA EN EL PIANOFORTE. ES UNA PIEZA EXTREMADAMENTE VANAL, QUE RECUERDA VAGAMENTE A OTRA MARCHA QUE SERÍA MUY FAMOSA POSTERIORMENTE; TODOS PERMANECEN INMÓVILES EN ACTITUD DE ESCUCHA, HASTA QUE EL EMPERADOR LLEGA AL FINAL. APLAUSO. EL EMPERADOR SE DA VUELTA Y EXTIENDE SU MANO PARA QUE SEA BESADA) MOZART. (MOZART SE ACERCA Y SE ARRODILLA DE FORMA EXTRAVAGANTE)*

MOZART - ¡MAJESTAD! ¡EL HUMILDE ESCLAVO DE VUESTRA MAJESTAD! ¡DEJADME BESAR SU REAL MANO CIENTO QUINCE MIL VECES! *(LE BESA VORAZMENTE UNA Y OTRA VEZ, HASTA QUE JOSEPH LA RETIRA AVERGONZADO)*

JOSEPH - *Non, non, s'il vous plait!* UN POCO MENOS DE ENTUSIAMO, SE LO RUEGO. VAMOS, SEÑOR, *levez vous!* *(AYUDA A MOZART A LEVANTARSE)* USTED NO DEBE ACORDARSE, PERO LA ÚLTIMA VEZ QUE NOS VIMOS FUÉ EN ESTE MISMO SALÓN Y ESTABA USTED TAMBIÉN EN EL SUELO. MI HERMANA MARÍA ANTONIETA LO RECUERDA. ÉSTE JOVEN -CON SEIS AÑOS, NADA MÁS- RESBALÓ Y CAYÓ AL SUELO EN SCHONBRUNN... Y LE SALIÓ UN ODIOSO CHICHÓN EN SU CABECITA... ¿NO LES HABÍA CONTADO ANTERIORMENTE?

ROSEMBERG - *(RÁPIDAMENTE)* ¡NO, MAJESTAD!

STRACK - *(RÁPIDAMENTE)* ¡NO, MAJESTAD!

SALIERI - *(RÁPIDAMENTE)* ¡NO, MAJESTAD!

JOSEPH - BIEN MI HERMANA SE ADELANTA CORRRIENDO Y LO RECOGE. ¿Y SABEN LO QUE HACE ÉL? SALTA INMEDIATAMENTE A SUS BRAZOS -¡HOP, AUPA!- LA BESA EN AMBAS MEJILLAS Y DICE: "¿QUIERES CASARTE CONMIGO, SÍ O NO?"

(LOS CORTESANOS RÍEN CORTÉSMENTE, MOZART EMITE SU AGUDA RISA FALSA. MANIFIESTAMENTE, EL EMPERADOR SE LLEVA UN SUSTO DE OÍRLA)

JOSEPH - NO PRETENDÍA AVERGONZARLO, HERR MOZART. ¿CONOCE A TODO EL MUNDO AQUÍ, SIN DUDA?

MOZART - SÍ, SEÑOR. (HACIENDO UNA PRIMOROSA REVERENCIA A ROSEMBERG)  
¡HERR DIRECTOR! (A VAN SWIETEN) HERR PREFECT.

JOSEPH - ¡PERO CREO QUE NO CONOCE A NUESTRO ESTIMADO COMPOSITOR DE CÁMARA!... ¡UN GRAVE OLVIDO! NADIE QUE APRECIE EL ARTE PUEDE PERMITIRSE NO CONOCER A HERR SALIERI. EL ESCRIBIÓ ESA EXQUISITA MARCHA DE BIENVENIDA PARA USTED.

SALIERI - UNA BAGATELA, MAJESTAD.

JOSEPH - NO OBSTANTE...

MOZART - ¡ESTOY ABRUMADO, *SIGNORE!*

JOSEPH - LAS IDEAS SENCILLAMENTE FLUYEN DE ÉL A BORBOTONES... ¿NO ES ASÍ, STRACK?

STRACK - SIN FIN, SEÑOR. (COMO SI LE DIERA UNA PROPINA) MUY BIEN, SALIERI.

JOSEPH - ¡PERMÍTANME EL PLACER DE PRESENTARLOS! COMPOSITOR DE CÁMARA SALIERI... HERR MOZART, DE SALZBURGO.

SALIERI - (ZALAMERAMENTE, A MOZART) FINALMENTE. *CHE GIOIA. CHE DILETTO STRAORDINARIO.* (LE DEDICA UNA PULIDA REVERENCIA Y OFRECE LA COPIA DE SU MÚSICA AL OTRO COMPOSITOR, QUE LA ACEPTA CON UN TORRENTE DE ITALIANO)

MOZART - *GRACIE SIGNORE! MILLE MILLIONE DI BENVENUTI! SONO COMMOSSO. È UN ONORE ECCEZIONALE INCONTRARUI! COMPOSITOTE BRILLIANTE E FAMOSSISIMO!* (CORRESPONDE CON UNA REVERENCIA ELABORADA Y OSTENTOSA)

SALIERI - (SECAMENTE) *GRAZIE.*

JOSEPH - DÍGAME, MOZART, ¿HA RECIBIDO NESTRO ENCARGO PARA LA OPERA?

MOZART - ¡EN EFECTO, MAJESTAD! ¡NO TENGO PALABRAS PARA AGRADECÉRSELO...

LE JURO QUE TENDRÁ LO MEJOR... EL ESPECTÁCULO MÁS PERFECTO QUE SE HAYA OFRECIDO JAMÁS A UN MONARCA. YA HE ENCONTRADO UN LIBRETO.

ROSEMBERG - ¿DE VERAS? ¿LO CONOZCO?

MOZART - NO LO CREO, HERR DIRECTOR, AÚN NO SE LO HABÍA COMUNICADO.

ROSEMBERG - ¿PUEDO PREGUNTAR POR QUÉ?

MOZART - NO ME PARECIÓ DEMASIADO IMPORTANTE.

ROSEMBERG - ¿NO LE PARECIÓ IMPORTANTE?

MOZART - NO. REALMENTE, NO.

ROSEMBERG - (IRRITADO) ES IMPORTANTE PARA MÍ, HERR MOZART.

MOZART - (EMBARAZADO) SÍ, YA LO VEO. DESDE LUEGO.

ROSEMBERG - ¿Y PUEDO SABER DE QUIÉN ES?

MOZART - STEPHANIE.

ROSEMBERG - UN HOMBRE SUMAMENTE DESAGRADABLE.

MOZART - PERO UN ESCRITOR BRILLANTE.

ROSEMBERG - ¿DE VERAS?

MOZART - LA HISTORIA ES REALMENTE DIVERTIDA, MAJESTAD. TODO EL ENREDO TIENE

LUGAR EN UN (SE R I E)... EN UN... TIENE LUGAR EN UN...

JOSEPH - (IMPACIENTE) ¿DÓNDE? ¿DÓNDE SUCEDE?

MOZART - Es... es... ¡UN TANTO ATREVIDO, MAJESTAD!

JOSEPH - ¡SÍ, SÍ! ¿DÓNDE?

MOZART - BIEN, DE HECHO TIENE LUGAR EN UN SERRALLO.

JOSEPH - ¿UN QUÉ?

MOZART - EL HAREM DE UN PACHÁ. *(SE RÍE FRENÉTICAMENTE)*

ROSEMBERG - ¿Y CREE USTED QUE ESE ES UN TEMA APROPIADO PARA SER REPRESENTADO EN UN TEATRO NACIONAL?

MOZART - *(ASUSTADO)* ¡SÍ! ¡NO! SÍ; QUIERO DECIR, SÍ; SÍ, LO CREO. ¿POR QUÉ NO? ES MUY GRACIOSO, ES DIVERTIDO... POR MI HONOR... MAJESTAD... NO HAY NADA OFENSIVO EN ABSOLUTO. ESTÁ LLENO DE CARACTERÍSTICAS VIRTUDES ALEMANAS, ¡LO JURO!

SALIERI - *(DULCEMENTE)* SCUSATE, SIGNORE, PERO ¿CUALES SON ESAS VIRTUDES? SIENDO EXTRANJERO NO ESTOY SEGURO.

JOSEPH - ESTÁ SIENDO *CATTIVO*, COMPOSITOR DE CÁMARA.

SALIERI - EN ABSOLUTO, MAJESTAD.

JOSEPH - SÍ, ADELANTE MOZART. ¡CÍTENOS UNA CARACTERÍSTICA VIRTUD ALEMANA!

MOZART - EL AMOR, SEÑOR. TODAVÍA ESTOY POR VERLO EXPRESADO EN ALGUNA ÓPERA.

VAN SWIETEN - UNA BUENA RESPUESTA, MOZART.

SALIERI - *(SONRIENDO)* SCUSATE. *(CÍNICO)* LOS ITALIANOS NO SABEMOS NADA ACERCA DEL AMOR.

MOZART - ME REFIERO AL AMOR AUTÉNTICO. NO AL DE SOPRANOS MACHOS DANDO ALARIDOS. O A ESTÚPIDAS PAREJAS PONIENDO LOS OJOS EN BLANCO. TODA ESA ABSURDA BASURA ITALIANA... *(PAUSA. TENSION)* ME REFIERO AL VERDADERO AMOR.

JOSEPH - ¿Y CONOCE USTED EL VERDADERO AMOR, HERR MOZART?

MOZART - CON SU VENIA, CREO QUE SÍ, MAJESTED. *(SUELTA UNA RISA CORTA)*

JOSEPH - BRAVO. ¿CUÁNDO CREE QUE ESTARÁ COMPLETA?

MOZART - EL PRIMER ACTO YA ESTÁ TERMINADO.

JOSEPH - ¡PERO HACE TAN SÓLO DOS SEMANAS QUE COMENZÓ!

MOZART - COMPONER NO ES DIFÍCIL CUANDO SE TIENE EL PÚBLICO ADECUADO A QUIEN COMPLACER, SEÑOR.

VAN SWIETEN - UNA RESPUESTA ENCANTADORA, MAJESTAD.

JOSEPH - EN EFECTO, BARÓN. ¡FIESTAS Y FUEGOS ARTIFICIALES! ¡VEO QUE VAMOS A TENER FIESTAS Y FUEGOS ARTIFICIALES! *AU REVOIR MONSIEUR MOZART. SOYEZ BIENVENU A LA COURT.*

MOZART - *(CON EXPERTA RAPIDEZ) MAJESTÉ! JE SUIS COMBLÉ D'HONNEUR D'ÊTRE ACCEPTÉ OF DANS LA MAISON DU PÈRE DE TOUS LES MUSIENS! SERVIR UN MONARQUE AUSSI PLEIN DE DISCERNEMENT QUE VOTRE MAJESTÉ, C'EST UN HONNEUR QUI DÉPASSE LE SOMMET DE MES DUS! (UNA PAUSA. EL EMPERADOR SE HA QUEDADO PERPLEJO ANTE ESTE DILUVIO DE FRANCÉS)*

JOSEPH - AH. BIEN.. LOS DEJO SEÑORES, PARA QUE SE VAYAN CONOCIENDO MEJOR.

SALIERI - BUEN DÍA, MAJESTAD.

MOZART - *VOTRE MAJESTÉ. (AMBOS SE INCLINAN) (JOSEPH SALE)*

ROSEMBERG - BUEN DÍA A TODOS.

STRACK - BUEN DÍA. *(SIGUEN AL REY)*

VAN SWIETEN - *(ESTRECHANDO SU MANO AFECTUOSAMENTE)* BIENVENIDO, MOZART. PUEDE ESTAR SEGURO DE QUE NOS VEREMOS CON FRECUENCIA.

MOZART - GRACIAS. *(SE INCLINA. EL BARÓN SALE. MOZART Y SALIERI QUEDAN A SOLAS)*

SALIERI - *BENE.*

MOZART - *BENE.*

SALIERI - YO TAMBIÉN LE DESEO ÉXITO CON SU ÓPERA.

MOZART - LO TENDRÉ. VA A SER MAGNÍFICA. DEBO DECIRLE QUE YA HE ENCONTRADO UNA CANTANTE REALMENTE EXCELENTE PARA EL PAPEL PRINCIPAL.

SALIERI - ¡OH! ¿QUIÉN ES?

MOZART - SU NOMBRE ES CAVALIERI. KATHERINA CAVALIERI. EN REALIDAD ES ALEMANA, PERO CREE QUE EL OSTENTAR UN NOMBRE ITALIANO PROMOCIONARÁ SU CARRERA.

SALIERI - TIENE MUCHA RAZÓN. FUE IDEA MÍA. EN REALIDAD ELLA ES MI ALUMNA PREFERIDA. A DECIR VERDAD ES UNA NIÑA MUY CÁNDIDA. TONTA, COMO SUELEN SERLO LAS JÓVENES CANTANTES... PERO NO TIENE MÁS QUE VEINTE AÑOS. *(SIN ÉNFASIS, MOZART CONGELA SU MOVIMIENTO Y SALIERI SE ADELANTA UNOS PASOS CON NATURALIDAD PARA HACER UN FÁCIL APARTE) (AL PÚBLICO) HABÍA MANTENIDO MIS MANOS APARTADAS DE KATHERINA, ¡SÍ! PERO NO PODÍA SOPORTAR LA IDEA DE QUE LA TOCARE OTRA PERSONA... ¡Y ÉL MENOS QUE NADIE!*

MOZART - *(RECOBRANDO EL MOVIMIENTO)* ¡ES USTED UN BUEN COLEGA, SALIERI! Y ESO QUE ESCRIBÍ PARA MÍ ESTUVO DE LOS MÁS GRACIOSO.

SALIERI - FUE UN PLACER.

MOZART - *GRAZIE, SIGNORE. (MOZART ARROJA EL MANUSCRITO SOBRE LA TAPA DEL PIANOFORTE, DONDE NO PUEDE VERLO, SE SIENTA AL INSTRUMENTO Y TOCA LA MARCHA DE BIENVENIDA DE SALIERI PERFECTAMENTE DE MEMORIA... AL PRINCIPIO LENTAMENTE, RECORDÁNDOLA... PERO LUEGO, EN LA REPETICIÓN DE LA MELODÍA, MUCHÍSIMO MÁS RÁPIDO) EL RESTO ES TODO IGUAL, ¿NO? (LA TERMINA CON INSOLENTA VELOCIDAD)*

SALIERI - TIENE UNA MEMORIA NOTABLE.

MOZART - *(ENCANTADO CONSIGO MISMO) ¡GRAZIE ANCORA, SIGNORE! (TOCA DE NUEVO LOS SIETE COMPASES INICIALES, PERO ESTA VEZ SE DETIENE EN EL INTERVALO DEL CUARTO Y LO TOCA DE NUEVO CON DESAGRADO) NO FUNCIONA REALMENTE ESTA CUARTA... ¿NO?... PROBEMOS LA TERCERA ARRIBA... (LO HACE Y SONRÍE FELIZ) ¡AH, SÍ!... ¡BIEN! (REPITE EL NUEVO INTERVALO, MODIFICÁNDOLO HÁBILMENTE CON EL CONOCIDO ARPEGGIO DE TROMPETA MILITAR QUE*

CARACTERIZA LA FAMOSA MARCHA DE LAS BODAS DE FÍGARO "NON PIU ANDRAI". LUEGO, UTILIZANDO EL INTERVALO... PROBANDO... DELICADAMENTE... NOTA POR NOTA, EN EL AGUDO... EMPIEZA POCO A POCO A TOCAR LA FAMOSA MELODÍA. TOCA SIN PARAR, IMPROVISANDO FELIZMENTE LO QUE ES VIRTUALMENTE LA MARCHA QUE AHORA CONOCEMOS, RIENDO GOZOSAMENTE CADA VEZ QUE LLEGA AL INTERVALO CORREGIDO. SALIERI LE OBSERVA CON UNA ADECUADA SONRISA PINTADA EN EL ROSTRO. LA INTERPRETACIÓN DE MOZART SE VA HACIENDO MÁS Y MÁS EXHIBICIONISTA, MOSTRANDO AL PÚBLICO EL FORMIDABLE VIRTUOSO QUE ES. DURANTE TODO EL TIEMPO PERMANECE INCONSIENTE DE LA AFRENTA QUE ESTÁ COMETIENDO. FINALMENTE TERMINA LA MARCHA CON UNA SERIE DE FLOREOS Y ACORDES TRIUNFALES. UNA INCÓMODA PAUSA)

SALIERI - SCUSATE. DEBO IRME.

MOZART - ¿DE VERAS? (LEVANTÁNDOSE Y SEÑALANDO EL TECLADO) ¿POR QUÉ NO INTENTA USTED UNA VARIACIÓN?

SALIERI - GRACIAS, PERO DEBO ATENDER AL EMPERADOR.

MOZART - AH.

SALIERI - HA SIDO MUY GRATO CONOCERLO.

MOZART - ¡PARA MÍ TAMBIÉN!... ¡Y GRACIAS POR LA MARCHA! (MOZART RECOGE LA PARTITURA DE ENCIMA DEL PIANOFORTE Y SALE ALEGREMENTE. UNA BREVE PAUSA. SALIERI SE DIRIGE HACIA EL PÚBLICO. LAS LUCES DISMINUYEN A SU ALREDEDOR)

SALIERI - (AL PÚBLICO) ¿FUE ENTONCES... TAN PRONTO... CUANDO COMENCÉ A PENSAR EN EL ASESINATO?... CREO QUE NO: AL MENOS NO EN CUANTO A LA MUERTE FÍSICA. POR EL MOMENTO MOZART AÚN NO CORRÍA ABSOLUTAMENTE NINGÚN PELIGRO. TODAVÍA NO.



## ESCENA 7

## LA PRIMERA REPRESENTACION DE "EL RAPTO DEL SERRALLO"

*CAMBIA LA LUZ, Y EL ESCENARIO SE CONVIERTE EN UN TEATRO DEL SIGLO XVIII. LA PROYECCIÓN DEL FONDO MUESTRA UNA HILERA DE CANDELEROS QUE BRILLAN SUAVEMENTE.*

*LOS CRIADOS ESTÁN EN SILLAS Y BANCOS. POE ENCIMA DE ELLOS, DE CARA AL PÚBLICO Y ATENDIENDO COMO SI ESTUVIERAN VIENDO UNA ÓPERA, SE SIENTAS EL EMPERADOR JOSEPH, STRACK, ROSEMBERG Y VAN SWIETEN. JUNTO A ELLOS: EL KAPPELLMEISTER BONNO. UN POCO MÁS ATRÁS, CONSTANZE. DETRÁS DE ELLA, CIUDADANOS DE VIENA.*

SALIERI - LA PRIMERA REPRESENTACIÓN DE "EL RAPTO DEL SERRALLO". LA EXPRESIÓN DEL AMOR HUMANO Y ALEMÁN, SEGÚN LA CRIATURA. (*MOZART ENTRA ANIMADAMENTE, EXHIBIENDO UNA NUEVA CASACA CHILLONA Y UNA NUEVA PELUCA EMPOLVADA. VA RÁPIDAMENTE CONTONEÁNDOSE, HASTA EL PIANOFORTE, SE SIENTA A ÉL Y HACE MÍMICA DE DIRIGIR. SALIERI ESTÁ SENTADO CERCA, Y OBSERVA A MOZART ATENTAMENTE*) AL PROPIO MOZART SE LE OCURRIÓ LUCIR EN ESTA OCASIÓN UNA CASACA AÚN MÁS VULGAR DE LO QUE ERA HABITUAL. EN CUANTO A SU MÚSICA, HACÍA JUEGO TOTALMENTE CON LA CASACA. PARA MI QUERIDA DISCÍPULA KATHERINA CAVALIERI, ESCRIBIÓ EL ARIA MÁS CHILLONA QUE YO HABÍA OÍDO JAMÁS. (*ESCUCHAMOS DÉBILMENTE LOS SILBANTES PASAJES DE ESCALA PARA SOPRANO CON QUE TERMINA EL ARIA "MARTEN ALLER ARTEN"*) DIEZ MINUTOS DE ESCALAS Y FLORITURAS QUE, EN RESUMEN, DABAN COMO RESULTADO UNA ENORME FUTILIDAD. LA PIEZA ERA, EN EFECTO, TAN RIDÍCULA..., TAN ACORDE CON LO QUE UNA JOVEN SOPRANO TONTA PODRÍA DESEAR..., QUE ADIVINÉ INMEDIATAMENTE LO QUE MOZART HABÍA PEDIDO A

CAMBIO. (LOS ÚLTIMOS ACORDES ORQUESTALES DEL ARIA. SILENCIO. NADIE SE MUEVE) AUNQUE ESTABA A PUNTO DE CASARSE, ¡HABÍA POSEÍDO A KATHERINA! NO ME CABÍA LA MENOR DUDA. (BRUSCAMENTE) LA CRIATURA HABÍA SEDUCIDO A MI QUERIDA ALUMNA. (OÍMOS RUIDOSAMENTE EL BRILLANTE FINAL TURCO DEL "SERRALLO". GRAN APLAUSO DE LOS QUE ESTÁN VIVIÉNDOLO. MOZART SE PONE EN PIE DE UN SALTO Y LO AGRADECE. EL EMPERADOR SE LEVANTA... Y TODOS LOS DEMÁS... Y CORTÉSMENTE HACE UN GESTO DE INVITACIÓN HACIA EL "ESCENARIO". KATHERINA CAVALIERI ENTRA CORRIENDO, CON SU VESTIDO LLENO DE PLUMAS Y VOLANTES, A RECIBIR RENOVADOS APLAUSOS Y GRITOS DE ENTUSIASMO. HACE UNA REVERENCIA AL EMPERADOR... SALIERI LA BESA... HACE UNA REVERENCIA A MOZART Y, SONROJADA POR EL TRIUNFO, SE RETIRA A UN LADO. EN EL BREVE SILENCIO QUE SIGUE CONSTANZE BAJA CORRIENDO DESDE ATRÁS, JUNTO A SU MADRE FRENÉTICAMENTE EXCITADAS. SE ARROJA SOBRE MOZART SIN REPARAR SIQUIERA EN EL EMPERADOR)

CONSTANZE - ¡OH! ¡BRAVO, AMORCITO!... ¡MUY BIEN, GATITO! (MOZART LE INDICA LA PROXIMIDAD DE SU MAJESTAD) ¡OH... DISCÚLPENME! (HACE UNA REVERENCIA, AVERGONZADA)

MOZART - MAJESTAD, PERMÍTAME PRESENTARLE A MI PROMETIDA, FRAULEIN WEBER.

JOSEPH - ENCHANTÉ, FRAULEIN.

CONSTANZE - MAJESTAD. (MADRE DE CONSTANZE GESTICULA LLAMANDO SU ATENCIÓN) ESTA ES MI SEÑORA MADRE EXCELENCIA.

JOSEPH - ¿COMO ESTÁ USTED SEÑORA? (MADRE DE CONSTANZE LO MIRÁ Y SE DESMAYA SÚBITAMENTE. CONSTANZE Y SIRVIENTES CORREN A SU LADO) ¡AH!... BIEN, MOZART... UN GRAN TRABAJO. INDUDABLEMENTE ES UN GRAN ESFUERZO.

MOZART - ¿DE VERDAD LE HA GUSTADO?

JOSEPH - ME HA PARECIDO MUY INTERESANTE. ALGO NUEVO.

MOZART - Es NUEVO, SEÑOR, LO ES.

JOSEPH - SÍ, EN EFECTO.... SÓLO QUE, A VECES, HAY ALGO QUE... SIN EMBARGO...

¿CÓMO DIRÍA YO? (A ROSEMBERG) ¿CÓMO LO DIRÍA, DIRECTOR?

ROSEMBERG - (SERVILMENTE) ¿DEMASIADAS NOTAS, MAJESTAD?

JOSEPH - MUY BIEN EXPRESADO. DEMASIADAS NOTAS.

MOZART - NO COMPRENDO...

JOSEPH - MI QUERIDO AMIGO, NO LO TOME A MAL. PERO, SÍ, EN EFECTO, HAY UN DETERMINADO NÚMERO DE NOTAS QUE ES TODO CUANTO EL OÍDO PUEDE ESCUCHAR DURANTE UNA VELADA. ¿NO ES ASÍ, COMPOSITOR DE CÁMARA?

SALIERI - (INCOMODO) BUENO, SÍ; YO DIRÍA QUE SÍ; EN DEFINITIVA, SÍ, MAJESTAD.

JOSEPH - Eso sí, UN TRABAJO MUY INTELIGENTE. ES MUY ALEMÁN. UN TRABAJO DE CALIDAD. SIMPLEMENTE, TIENE DEMASIADAS NOTAS. CORTE UNAS CUANTAS Y QUEDARÁ PERFECTO.

MOZART - HAY EXACTAMENTE TANTAS NOTAS, MAJESTAD, COMO SON NECESARIAS, NI MÁS, NI MENOS. (PAUSA)

JOSEPH - AH... BIEN, AHÍ ESTÁ. (SE VA BRUSCAMENTE SEGUIDO POR ROSEMBERG Y STRACK)

MOZART - (NERVIOSO) ¿SE HA ENFADADO?

SALIERI - EN ABSOLUTO.

MOZART - (NERVIOSO) Eso ESPERO. Y AHORA DÍGAME, ¿QUÉ LE PARECIÓ A USTED, SEÑOR? ¿LE HA GUSTADO LA OBRA?

SALIERI - SÍ, POR SUPUESTO MOZART... EN SUS MEJORES MOMENTOS ES REALMENTE DELICIOSA,.

MOZART - ¿Y EN OTROS MOMENTOS?

SALIERI - (CON SUAVIDAD) BUENO, EN OTROS MOMENTOS... EL ARIA DE KATHERINA, POR EJEMPLO... ME PARECIÓ UN POCO EXCESIVO.

MOZART - KATHERINA ES UNA JOVEN EXCESIVA. EN VERDAD, ES INCANSABLE.

MUSICALMENTE, QUIERO DECIR.

SALIERI - DE TODOS MODOS, COMO MI RESPETADO MAESTRO EL CABALLERO GLUCK ACOSTUMBRABA A DECIRME, UNO DEBE HUIR DE LA MÚSICA QUE APESTA A MÚSICA.

MOZART - ¿QUÉ QUIERE DECIR ESO? *(CONSTANZE REGRESA)*

SALIERI - MÚSICA QUE LE HACE A UNO DEMASIADO CONCIENTE DEL VIRTUOSISMO DEL COMPOSITOR.

MOZART - GLUCK ES ABSURDO.

SALIERI - ¿QUÉ DICE?

MOZART - HA HABLADO TODA SU VIDA DE MODERNIZAR LA ÓPERA, PERO SUS ALUMNOS SUENAN TAN RÍGIDOS QUE PARECE QUE CAGAN MÁRMOL. *(CONSTANZE DEJA ESCAPAR UN GRITITO DE SORPRESA)*

CONSTANZE - OH, ¡DISCÚLPEME!...

MOZART - *(ESTALLANDO)* ¡NO! ¡YA ESTOY LENTO! ¡GLUCK DICE! ¡GLUCK DICE! ¡EL CABALLERO GLUCK!... ¿QUÉ ES UN CABALLERO? YO SOY UN CABALLERO. EL PAPA ME NOMBRÓ CABALLERO CUANDO TODAVÍA ME MEABA EN LA CAMA.

CONSTANZE - ¡WOLFERL!

MOZART - DE CUALQUIER MODO, ES RIDÍCULO. SÓLO LOS MIERDAS ESTÚPIDOS UTILIZAN SUS TÍTULOS.

SALIERI - *(SUAVEMENTE)* ¿POR EJEMPLO COMPOSITOR DE LA CORTE?

MOZART - ¿QUÉ?... *(DÁNDOSE CUENTA)* AH. OH. JA, JA. ¡BUENO!... MI PADRE TIENE RAZÓN UNA VEZ MÁS. SIEMPRE ME DICE QUE DEBERÍA PONERME UN CANDADO EN LA BOCA... ¡EFECTIVAMENTE, ESTOY MEJOR CON LA BOCA CERRADA.

SALIERI - *(CON DULZURA)* TONTERÍAS. SIMPLEMENTE ESTOY SIENDO LO QUE EL EMPERADOR LLAMARÍA *CATTIVO*. ¿NO ME PRESENTA A SU ENCANTADORA PROMETIDA?

MOZART - ¡OH. POR SUPUESTO! CONSTANZE, ESTE ES EL SEÑOR COMPOSITOR DE CORTE SALIERI. FRAULEIN WEBER.

SALIERI - *(INCLINÁNDOSE)* ENCANTADO, *CARA FRAULEIN*.

CONSTANZE - *(BALANCEÁNDOSE)* ¿CÓMO ESTÁ USTED, EXCELENCIA?

SALIERI - ES USTED LA HERMANA DE ALOYSIA WEBER, LA SOPRANO, ¿NO?

CONSTANZE - SÍ, EXCELENCIA.

SALIERI - UNA BELLEZA. PERO USTED LA SUPERA, SI ME PERMITE EL CUMPLIDO.

CONSTANZE - ¡OH, GRACIAS!

SALIERI - ¿PUEDO PREGUNTAR CUÁNDO SE CASA?

MOZART - *(NERVIOSO)* HEMOS DE CONSEGUIR EL PERMISO DE MI PADRE. ES UN HOMBRE EXCELENTE... UN HOMBRE MARAVILLOSO..., PERO EN ALGUNAS COSAS UN POCO TESTADURO.

SALIERI - DISCÚLPEME, PERO, ¿CUÁNTOS AÑOS TIENE USTED?

MOZART - VEINTISÉIS.

SALIERI - ENTONCES EL CONSENTIMIENTO DE SU PADRE NO ES INDISPENSABLE.

CONSTANZE - *(A MOZART)* ¿LO VES?

MOZART - *(INCÓMODO)* BUENO, NO; NO ES INDISPENSABLE... ¡DESDE LUEGO QUE NO!...

SALIERI - MI CONSEJO ES QUE SE CASEN Y SEAN FELICES. ¡HA ENCONTRADO -ES EVIDENTE- UN TESORO RARO!

CONSTANZE - *(CON AIRE INFANTIL)* MUCHAS GRACIAS.

SALIERI - *(BESA LA MANO A CONSTANZE. ELLA ESTÁ ENCANTADA)* BUENAS NOCHES A LOS DOS.

CONSTANZE - ¡BUENAS NOCHES, EXCELENCIA!

MOZART - BUENAS NOCHES, SEÑOR. Y GRACIAS... (KATHERINA, QUE HA VISTO TODA LA SITUACIÓN SE ACERCA Y ABOFETEA A MOZART Y SALE CORRIENDO)

SALIERI - (AL PÚBLICO) EN ESE MOMENTO UN PENSAMIENTO CRUZÓ MI MENTE CON LA VELOCIDAD DE UN RELÁMPAGO. "¡TÓMALA! ¡ELLA, A CAMBIO DE KATHERINA!"... ¡NUNCA EN MI VIDA HABÍA TENIDO UNA IDEA TAN PECAMINOSA!



### ESCENA 8

#### SALON SE SALIERI

(LA LUZ CAMBIA; LOS VENTICELLI ENTRAN ALEGREMENTE, ESTABLECIENDO UNA FIESTA. UNO SOSTIENE LA BOTELLA; EL OTRO UN VASO)

VENTI 1 - SE HAN CASADO.

SALIERI - ¿QUIÉN?

VENTI 2 - MOZART Y WEBER. ¡CASADOS!

SALIERI - ¿DE VERAS?

VENTI 1 - ¡SU PADRE DEBE ESTAR FURIOSO!

VENTI 2 - ¡NI SIQUIERA ESPERARON POR SU CONSENTIMIENTO!

SALIERI - ¿HAN PUESTO CASA?

VENTI 1 - WIPPLINGERSTRASSE.

VENTI 2 - NÚMERO ONCE.

VENTI 1 - NO ESTÁ MAL...

VENTI 2 - TENIENDO EN CUENTA QUE NO TIENEN DINERO.

SALIERI - ¿ES ESO CIERTO?

VENTI 1 - EL ES EXTRAVAGANTE, CAPRICHOSO Y DESPILFARRADOR.

VENTI 2 - VIVE MUY POR ENCIMA DE SUS POSIBILIDADES,

SALIERI - PERO TIENE ALUMNOS.

VENTI 1 - SÓLO TRES...

SALIERI - (A ELLOS) ¿POR QUÉ TAN POCOS?

VENTI 1 - RESULTA UNA PERSONA MOLESTA.

VENTI 2 - PROVOCA ESCÁNDALOS.

VENTI 1 - SE BUSCA ENEMIGOS.

VENTI 2 - INCLUSO STRACK, CUYA AMISTAD CULTIVA.

SALIERI - ¿EL CHAMBELÁN STRACK?

VENTI 1 - ESTA MISMA NOCHE.

VENTI 2 - AQUÍ, EN SU PROPIA CASA, HERR SALIERI.

*(RÁPIDO CAMBIO DE LUZ. ENTRA MOZART CON STRACK. ESTÁ MUY BEBIDO Y SOSTIENE UN VASO. LOS VENTICELLI SE UNEN A LA ESCENA, PERO TODAVÍA HABLAN, FUERA DE ELLA, CON SALIERI. UNO DE ELLOS LLENA EL VASO DE MOZART)*

MOZART - ¡SIETE MESES EN ESTA CIUDAD Y NINGÚN TRABAJO! NO PIENSAN PROBARME DE NUEVO. ¿ES ESO?

STRACK - DESDE LUEGO QUE NO.

MOZART - USTED Y YO SABEMOS LO QUE PASA. ALEMANIA ESTÁ TOTALMENTE EN MANOS DE EXTRANJEROS. ¡DESPRECIABLES INMIGRANTES SIN VALOR COMO EL KAPELLMEISTER BONNO!

STRACK - ¡POR FAVOR!

MOZART - ¡O EL COMPOSITOR DE LA CÁMARA SALIERI!

STRACK - ¡SHHHHT! ¡ESTAMOS EN SU CASA!

MOZART - ¿VISTE SU ÚLTIMA ÓPERA, "EL DESHOLLINADOR"?... ¿LA VISTE?

STRACK - POR SUPUESTO QUE LA VÍ.

MOZART - ¡UNA CAGADA! ¡UNA MIERDA DE PERRO SECA!

STRACK - (INFURIADO) ¡QUÉ ESTA DICIENDO!

MOZART - *(CANTANDO)* ¡POM-POM, POM-POM, POM-POM, POM-POM! ¡TÓNICA Y DOMINANTE, DESDE EL COMIENZO HASTA EL FINAL! NI UNA MODULACIÓN INTERESANTE EN TODA LA VELADA. ¡SALIERI, MUSICALMENTE, ES UN IDIOTA!

STRACK - ¡POR FAVOR!

VENTI 1 - *(A SALIERI)* HA BEBIDO DEMASIADO.

VENTI 2 - LO HACE CON FRECUENCIA.

MOZART - ¿POR QUÉ LOS ITALIANOS SE ASUSTAN TANTO ANTE LA MÁS LIGERA COMPLEJIDAD EN LA MÚSICA? ¡MUÉSTRELES UN PASAJE CROMÁTICO Y SE DESMAYAN...! ¡ES PATÉTICO! ¡DIOS MÍO!... NO ME SORPRENDE QUE LA MÚSICA EN ESTA CORTE SEA TAN ESPANTOSA.

STRACK - BAJE LA VOZ.

MOZART - ¡BÁJESE USTED LOS CALZONES!...*(DÁNDOSE CUENTA DE SU EXCESO)* ¡ES SÓLO UNA BROMA... TAN SÓLO UNA BROMA! *(SIN SER OBSERVADO POR ÉL, EL CONDE ROSEMBERG HA ENTRADO POR EL FONDO DEL ESCENARIO Y SÚBITAMENTE ESTÁ ENTRE LOS VENTICELLI, ESCUCHANDO. LUCE UN CHALECO DE SEDA BRILLANTE Y UNA EXPRESIÓN DE DESDEÑOSO INTERÉS. MOZART LE VE. UNA PAUSA)* *(A ROSEMBERG, CON TONO DIVERTIDO)* PARECE UN SAPO... ABRE LOS OJOS COMO SI LE FUERAN A SALTAR. *(SE RÍE FRENÉTICAMENTE)*

ROSEMBERG - *(SUAVEMENTE)* DEBERÍA RETIRARSE A DESCANSAR...

MOZART - SALIERI TIENE CINCUENTA ALUMNOS. Y YO SOLAMENTE TRES. ¡ASÍ NO SE PUEDE VIVIR! ¡Y MENOS AHORA QUE SOY UN HOMBRE CASADO! ¡YA, YA SÉ QUE A USTEDES Y A LAS GENTES DE SUS SUBLIMES CÍRCULOS SOCIALES NO LES PREOCUPA EL DINERO! ¡LES DA IGUAL! ¿SABE QUE EN LA CALLE INCLUSO LLAMAN A SU MAJESTAD EL KAISER "AHORRADOR"? *(SE RÍE DESAFORADAMENTE)*

STRACK - ¡MOZART! *(MOZART DEJA DE REIRSE)*

MOZART - NO DEBERÍA HABER DICHO ESO, ¿VERDAD?... PERDÓN. FUE SÓLO UNA BROMA. ¡OTRA BROMA!... PERO ESTAMOS ENTRE AMIGOS, ¿NO? (*STRACK Y ROSEMBERG LE MIRAN INDIGNADOS. LUEGO STRACK SE MARCHA BRUSCAMENTE, MUY OFENDIDO*)

MOZART - ¿POR QUÉ SE HA MOLESTADO?

ROSEMBERG - BUENAS NOCHES. (*HACE INTENCIÓN DE IRSE*)

MOZART - NO, NO, NO... ¡POR FAVOR! (*LE SUJETA POR UN BRAZO*) ¡SU MANO PRIMERO, POR FAVOR! (*DE MALA GANA, ROSEMBERG LE DA LA MANO. MOZART LA BESA*) (*HUMILDEMENTE*) DÉME UN PUESTO, SEÑOR.

ROSEMBERG - ESO NO ESTÁ EN MI MANO, MOZART.

MOZART - LA PRINCESA ELIZABETH ESTÁ BUSCANDO UN INSTRUCTOR. UNA PALABRA SUYA PODRÍA ASEGURARME ESE PUESTO.

ROSEMBERG - LO LAMENTO. EL ÚNICO QUE PUEDE RECOMENDARLO ES EL COMPOSITOR DE CÁMARA SALIERI. (*SE SUELTA*)

MOZART - ¿SABE QUE SOY MEJOR QUE CUALQUIER MÚSICO DE VIENA?... ¿LO SABE? (*ROSEMBERG SE VA. MOZART GRITA TRAS ÉL*) INMIGRANTES VANIDOSOS... ¡ESTOY HARTO DE ELLOS! INMIGRANTES VANIDOSOS... (*DE REPENTE SE RÍE PARA SÍ, COMO UN NIÑO*) VANIDOSOS... (*Y SALE DANDO SALTOS*)

SALIERI - (*VIÉNDOLE IRSE*) APENAS UN MES MÁS TARDE, AQUEL PENSAMIENTO DE VENGANZA SE CONVIRTIÓ EN ALGO MÁS QUE UN SIMPLE PENSAMIENTO.



ESCENA 9  
FIESTA DE MASCARAS

*AL ENCENDERSE LAS LUCES SE OYEN DOS GRITOS SIMULTÁNEOS. HAY TRES FIGURAS ENMASCARADAS: CONSTANZE ESTÁ FLANQUEADA A AMBOS LADOS POR LOS VENTICELLI. LOS TRES SON INVITADOS DE UNA FIESTA Y ESTÁN JUGANDO A LAS PRENDAS. DOS CRIADOS TRAEN LA GRAN SILLA DE BRAZOS. OTROS DOS LA GRAN MESA DE LOS DULCES. LOS CRIADOS COLOCAN LOS MUEBLES EN SU SITIO. SALIERI SE DIRIGE A LA SILLA DE BRAZOS Y SE SIENTA)*

SALIERI - *(AL PÚBLICO)* AUNQUE NO LO CREAN, OTRA VEZ ESTABA EN LA BIBLIOTECA DE LA BARONESA... EN LA MISMA SILLA ENCUBRIDORA... *(COGE UNA TAZA DE LA MESITA)* Y CONSUMIENDO EL MISMO POSTRE DELICIOSO, EN UNA FIESTA PARA CELEBRAR LA VÍSPERA DEL AÑO NUEVO.

VENTI 1 - ¡¡PRENDA!... ¡PRENDA!...

VENTI 2 - ¡PRENDA! ¡TIENES QUE PAGAR PRENDA!

CONSTANZE - ¡NO! HAN HECHO TRAMPA. NO LO HARÉ.

VENTI 1 - TIENES QUE HACERLO.

VENTI 2 - ES LA LEY DEL JUEGO.

VENTI 1 - PERDISTE... ¡TIENES QUE CUMPLIR LA PENA!

*(VENTICELLI 1 COGE DEL PIANOFORTE UNA ANTICUADA REGLA REDONDA)*

VENTI 1 - QUIERO MEDIR TUS PANTORRILAS.

CONSTANZE - DEFINITIVAMENTE, NO. ¡DESVERGONZADO!

VENTI 1 - ¡VAMOS!

VENTI 2 - EN EL AMOR Y EN LAS PRENDAS TODO ES JUSTO.

CONSTANZE - NO, NO LO ES... ¡ASI QUE LÁRGUENSE!

VENTI 1 - SI NO ME DEJAS, NO SE TE PERMITIRÁ JUGAR OTRA VEZ.

CONSTANZE - ESCOJAN OTRA COSA.

VENTI 1 - HE ESCOGIDO ESO. AHORA SÚBETE A LA MESA. ¡ALLEZ-OOP!

*(ALEGREMENTE RETIRA LOS PLATOS DE DULCES DE LA MESA. LOS DOS HOMBRES ENMASCARADOS SUBEN SOBRE LA MESA A LA CHICA ENMASCARADA, QUE DA NERVIOSOS PERO DIVERTIDOS CHILLIDOS)*

VENTI 1 - SUJÉTALA.

CONSTANZE - ¡NO NECESITO QUE ME SOSTENGAN, GRACIAS!

VENTI 2 - OH, SÍ; TAMBIÉN FORMA PARTE DEL CASTIGO. *(SUJETA SUS TOBILLOS*

*FIRMEMENTE, MIENTRAS VENTICELLI 1 INTRODUCE LA REGLA BAJO LAS FALDAS DE CONSTANZE Y MIDE SUS PIERNAS. AGITADAMENTE, SALIERI CAMBIA DE POSICIÓN Y SE DA VUELTA DE MANERA QUE PUEDE ARRODILLARSE EN LA SILLA Y OBSERVAR. CONSTANZE SE RÍE NERVIOSAMENTE, ENCANTADA; DESPUÉS SE MUESTRA OFENDIDA... O PRETENDE ESTARLO)*

CONSTANZE - ¡BASTA!.. ¡BASTA YA!... ¡HA SIDO MÁS QUE SUFICIENTE! *(SE INCLINA E INTENTA ABOFETEARLE)*

VENTI 1 - CUARENTA Y TRES CENTÍMETROS... ¡DE LA RODILLA AL TOBILLO!

VENTI 2 - ¡AHORA ME TOCA A MÍ! ¡SUJÉTALA TÚ!

CONSTANZE - ¡ESO NO ES JUSTO!

VENTI 2 - SÍ, LO ES. TAMBIÉN HAS PERDIDO CONMIGO...

CONSTANZE - ¡YA ESTÁ! ¡DÉJENME BAJAR!

VENTI 2 - SUJÉTALA.

CONSTANZE - ¡NO!... *(VENTICELLI 1 SUJETA SUS TOBILLOS. VENTICELLI 2 METE POR COMPLETO LA CABEZA BAJO SUS FALDAS. ELLA CHILLA)* No... ¡BASTA!... ¡NO! *(Y DA GRITITOS DE EXCITACIÓN NERVIOSA)* *(EN MEDIO DE ESTA ESCENA TAN FALTA DE DIGNIDAD, MOZART ENTRA CORRIENDO, TAMBIÉN ENMASCARADO)*

MOZART - *(OFENDIDO)* ¡CONSTANZE! *(QUEDAN INMÓVILES. SALIERI BAJA LA CABEZA Y SE SIENTA, ESCONDIDO EN LA SILLA)*

CONSTANZE - ¡ES SÓLO UN JUEGO, WOLFERL!...

VENTI 1 - PALABRA.

VENTI 2 - MIRA, MOZART, NO TE EQUIVOQUES...

MOZART - DISCULPENNOS AHORA, POR FAVOR. *(SE VAN LOS VENTICELLIS. MOZART SE ARRANCA LA MÁSCARA, VA A CONSTANZE Y LA AYUDA A BAJAR DE LA MESA, PERO NO LA SUELTA)* ¿TE DAS CUENTA DE LO QUE HAS HECHO?

CONSTANZE - No, ¿QUÉ?...

MOZART - ERES UNA PERDIDA.

CONSTANZE - NO SEAS ESTÚPIDO. *(ELLA TAMBIÉN SE QUITA LA MÁSCARA)*

MOZART - ¡POR EL AMOR DE DIOS! ¡ERES UNA MUJER CASADA!

CONSTANZE - ¿Y ESO QUÉ TIENE QUE VER?

MOZART - UNA JOVEN ESPOSA NO PERMITE QUE MANOSEEN SUS PIERNAS EN PÚBLICO.  
¿NO PODÍAS AL MENOS HABER MEDIDO POR TI MISMA TUS FEAS PIERNAS?

CONSTANZE - ¡POR SUPUESTO! ¡NO SON TAN BONITAS COMO LAS DE MI HERMANA ALOYSIA!

MOZART - *(LEVANTANDO LA VOZ)* ¡¿SABES LO QUE HAS HECHO?!... ¡ME HAS HUMILLADO DELANTE DE ELLOS!

CONSTANZE - *(SÚBITAMENTE FURIOSA)* ¿HUMILLADO TÚ? ¡NO SEAS RIDÍCULO! ¡SI AQUÍ HAY ALGUIEN HUMILLADO, AMORCITO, SOY YO!

MOZART - ¿QUÉ QUIERES DECIR?

CONSTANZE - SÓLO QUE TE HAS ACOSTADO CON TODAS LAS ALUMNAS QUE HAS TENIDO.

MOZART - Eso NO ES CIERTO.

CONSTANZE - ¡CON TODAS Y CADA UNA DE ELLAS! ¡LA JOVEN AURNHAMMER! ¡LA JOVEN RUMBECK! ¡KATHERINA CAVALIERI... ESA PUTITA HIPÓCRITA!., QUE NI SIQUIERA ES ALUMNA TUYA... ES ALUMNA DE SALIERI; QUIZÁS SEA LA RAZÓN POR

LA QUE ÉL TIENE CIENTOS DE ALUMNAS Y TÚ NO TIENES NINGUNA! ¡EL NO SE LAS LLEVA A LA CAMA!

MOZART - ¡DESDE LUEGO QUE NO! NO SE LE PARA, ¡ESE ES EL MOTIVO!... ¿HAS ESCUCHADO SU MÚSICA? ¡ESE ES EL SONIDO DE ALGUIEN A QUIEN NO SE LE PARA! ¡PERO A MI SÍ!

CONSTANZE - ME DAS ASCO.

MOZART - ¡NADIE PUEDE DECIR QUE A MI NO SE ME PARA!

CONSTANZE - *(ROMPIENDO A LLORAR)* ¡TE ODIÓ! ¡TE ODIARE SIEMPRE!... ¡TE ODIÓ!

*(UNA PEQUEÑÍSIMA PAUSA. ELLA SOLLOZA)*

MOZART - *(DESVALIDO)* OH STANZERL, NO LLORES. POR FAVOR, NO LLORES... NO PUEDO SOPORTARLO. SIMPLEMENTE, NO ME GUSTA QUE PAREZCAS ORDINARIA A LOS OJOS DE LA GENTE. ESO ES TODO. ¡TOMA! *(COGE LA REGLA)* PÉGAME. PÉGAME... SOY TU ESCLAVO. STANZI. STANCI MARINI, BINI, BINI. ME QUEDARÉ

AQUÍ QUIETO, COMO UN CORDERITO, Y AGUANTARÉ TUS GOLPES. BATTI.

CONSTANZE - No.

MOZART - BATTI, BATTI. MIO TESORO!

CONSTANZE - ¡NO!

MOZART - CONSTANCI, ANZI, STANCI, PANCI.

CONSTANZE - BASTA.

MOZART - CONSTANCI, ANCI, SE MOLESTÓ. ¡SE CAGÓ EN LAS BRAGAS Y LAS REVENTÓ!

*(ELLA SE RÍE AUNQUE NO QUIERE)*

CONSTANZE - ¡BASTA!...

MOZART - ¡Y CUANDO LE QUITARON LA FALDITA, CONSTANCITA, CERDITA SE COMIÓ LA CAQUITA!

CONSTANZE - ¡BASTA YA!

MOZART - ¡OH! ¡OH! ¡OH! *(REPENTINAMENTE, SALIERI, INCAPAZ DE AGUANTAR UN SEGUNDO MÁS, DEJA ESCAPAR UN GRITO INVOLUNTARIO)*

SALIERI - iiiAh!!!! (LA JOVEN PAREJA SE QUEDA INMÓVIL. SALIERI, DESCUBIERTO, TRANSFORMA RÁPIDAMENTE SU RUIDO DE DISGUSTO EN UN BOSTEZO, Y SE ESTIRA COMO SI DESPERTARA DE UNA SIESTA. SE ASOMA DESDE LA SILLA)

SALIERI - BUENAS NOCHES.

CONSTANZE - (AVERGONZADA) EXCELENCIA...

MOZART - ¿CUÁNTO TIEMPO LLEVA AHÍ?

SALIERI - ME QUEDÉ DORMIDO HACE UN RATO. ¿ESTABAN RIÑENDO?

MOZART - No, POR SUPUESTO QUE NO...

CONSTANZE - SÍ, LO ESTAMOS. WOLFGANG HA ESTADO MUY IRRITANTE.

SALIERI - (LEVANTÁNDOSE) CARO HERR, ESTA NOCHE ES LA OCASIÓN DE EXPRESAR LOS DESEOS PARA EL AÑO NUEVO. SIN DUDA EL IRRITAR A HERMOSAS DAMAS NO PUEDE SER UNO DE LOS SUYOS. ¿PUEDO SUGERIR QUE TRAIGA DEL COMEDOR UN SORBETE PARA CADA UNO DE NOSOTROS?

MOZART - ¿Y POR QUÉ NO VAMOS TODOS A LA MESA?

CONSTANZE - HERR SALIERI TIENE RAZÓN. TRÁELOS AQUÍ... ESE SERÁ TU CASTIGO.

MOZART - ¡STANZI!

SALIERI - VAMOS; YO HARÉ COMPAÑÍA A SU ESPOSA. NO PUEDE HABER MEJOR OFRENDA DE PAZ QUE UN SORBETE DE ANÍS.

CONSTANZE - YO LO PREFIERO DE MANDARIANA.

SALIERI - MUY BIEN, MANDARINA. (GOLOSO): PERO SI PUDIÉRA CONSEGUIR UNO DE ANÍS PARA MÍ, LE ESTARÍA PROFUNDAMENTE AGRADECIDO... ASÍ EL AÑO NUEVO EMPEZARÁ SERENAMENTE PARA NOSOTROS TRES. (UNA PAUSA. MOZART DUDA... Y LUEGO SE INCLINA)

MOZART - ES UN HONOR, SIGNORE, NATURALMENTE. Y DESPUÉS ECHAREMOS UNA PARTIDA DE BILLAR. ¿QUÉ LE PARECE?

SALIERI - LO SIENTO PERO NO SÉ JUGAR.

MOZART - (CON SORPRESA) ¿NO SABE?

CONSTANZE - A WOLFERL LE ENCANTA JUGAR AL BILLAR. LO HACE MUY BIEN.

MOZART - ¡SOY EL MEJOR! OCASIONALMENTE PUEDO INCLINAR LA CABEZA ANTE UNA COMPOSICIÓN QUE NO SEA MÍA, PERO EN EL BILLAR... ¡JAMÁS!

SALIERI - UN VIRTUOSO DEL TACO.

MOZART - ¡EXACTAMENTE! *SCUSATE, SIGNORE!* (AGITA LA MANO EN UN FLOREO FANFARRÓN Y SALE CONTONEÁNDOSE)

CONSTANZE - EN REALIDAD ES UN AMOR.

SALIERI - Y ADEMÁS AFORTUNADO: LA TIENE A USTED. ES USTED. SI ME PERMITE DECIRLO, UNA CRIATURA IMPRESIONANTE.

CONSTANZE - ¿YO?... MUCHAS GRACIAS (CON TONO INFANTIL)

SALIERI - SIN EMBARGO, SU ESPOSO NO PARECE ESTAR TENIENDO MUCHO ÉXITO.

CONSTANZE - (APROVECHANDO LA OCASIÓN) ESTAMOS DESESPERADOS, SEÑOR.

SALIERI - ¿QUÉ?

CONSTANZE - NO TENEMOS DINERO NI POSIBILIDADES DE CONSEGUIRLO.

SALIERI - NO LO COMPRENDO. DA MUCHOS CONCIERTOS.

CONSTANZE - PERO NO PAGAN SUFICIENTE. LO QUE NECESITA SON ALUMNOS. ALUMNOS ILUSTRES. SU PADRE NOS LLAMA DERROCHADORES, PERO NO ES CIERTO. YO ADMINISTRO LO MEJOR QUE PUEDO. ES QUE SENCILLAMENTE, NO GANA LO SUFICIENTE. NO LE DIGA QUE SE LO HE CONTADO, POR FAVOR.

SALIERI - (EN TONO CONFIDENCIAL) ESTO QUEDA ENTRE NOSOTROS. ¿PERO CÓMO PUEDO AYUDARLOS?

CONSTANZE - MI ESPOSO NECESITA SEGURIDAD, SEÑOR. SI AL MENOS PUDIERA ENCONTRAR UN EMPLEO ESTABLE, TODO IRÍA MEJOR. ¿NO HAY NADA EN LA CORTE?

SALIERI - POR AHORA, NO.

CONSTANZE - (EN TONO MÁS FIRME) LA PRINCESA ELIZABETH NECESITA UN PROFESOR.

SALIERI - ¿DE VERAS? NO SABÍA NADA.

CONSTANZE - UNA PALABRA SUYA Y EL PUESTO SERÍA DE ÉL. POR FAVOR, EXCELENCIA. NO PUEDE IMAGINARSE LO QUE ESTO SIGNIFICARÍA PARA NOSOTROS..

SALIERI - *(MIRANDO FUERA)* YA VUELVE, ¿PUEDE IR A VERME A MI CASA MAÑANA?

CONSTANZE - NO PUEDO HACER ESO.

SALIERI - ¿CUÁNDO TRABAJA ÉL?

CONSTANZE - A PRIMERA HORA DE LA TARDE.

SALIERI - ENTONCES VENGA A LAS TRES.

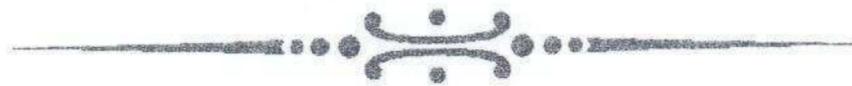
CONSTANZE - ¡NO ME ES POSIBLE!

SALIERI - YO SOLO QUIERO AYUDAR. *(PAUSA)* ¿SÍ O NO? *(UNA PAUSA. ELLA DUDA.*

*ABRE LA BOCA. LUEGO SONRÍE Y BRUSCAMENTE SALE CORRIENDO)*

SALIERI - *(AL PÚBLICO)* ¡LA HABÍA TENTADO! ¿QUÉ PASA CON AQUEL VOTO QUE HICE EN LA IGLESIA?

*(UNOS CRIADOS RETIRAN LOS MUEBLES DE WALDSTATEN. OTROS LOS SUSTITUYEN POR DOS PEQUEÑAS SILLAS DORADAS, BASTANTE PRÓXIMAS, EN LA CENTRO. OTROS TRAN DE NUEVO, A HURTADILLAS, LA VIEJA BATA CASERA QUE SALIERI DESECHÓ ANTES DE LA ESCENA TERCERA, COLOCÁNDOLA EN EL PIANOFORTE)*



ESCENA 10  
SALON DE SALIERI

SALIERI - ¿IBA ADEMÁS A SEDUCIR A UNA JOVEN ESPOSA QUE TAN SOLO LLEVABA DOS MESES DE CASADA?... UNA PARTE DE MÍ -MUCHO DE MÍ- LO DESEABA, LOCAMENTE... SÍ. ¡LOCAMENTE ERA LA PALABRA! (A LA TARDE SIGUIENTE, EL RELOJ DA LAS TRES. CON LA PRIMERA CAMPANADA SUENA EL TIMBRE. SALIERI SE LEVANTA CON EXCITACIÓN) ¡AHÍ ESTABA! ¡EN PUNTO!... ¡HABÍA VENIDO! (EL CRIADO ENTRA POR LA IZQUIERDA Y DETRÁS DE ÉL, CONSTANZE, LUCIENDO UN BONITO SOMBRERO Y PORTANDO UNA CARPETA)

SALIERI - ¡SIGNORA!

CONSTANZE - (CON UNA REVERENCIA) EXCELENCIA.

SALIERI - *BENVENUTA (AL CRIADO, DESPIDIÉNDOLE) CRAZIE. (EL CRIADO SE VA)*

CONSTANZE - NO DEBÍ HABER VENIDO. MI ESPOSO SE PONDRÍA FURIOSO SI LO SUPIERA.

SALIERI - ESTÁ AÚN MÁS BONITA QUE ANOCHE, SI ME PERMITE DECIRLO.

CONSTANZE - ¡MUCHAS GRACIAS!... LE TRAJE ALGUNAS PARTITURAS DE WOLFGANG. CUANDO LAS VEA COMPRENDERÁ LO IMPORTANTE QUE SERÍA PARA ÉL UN NOMBRAMIENTO REAL.

SALIERI - LOS ESTUDIARÉ LO ANTES QUE PUEDA.

CONSTANZE - SEÑOR, ¿QUIERE EXAMINARLAS, POR FAVOR MIENTRAS ESPERO?

SALIERI - QUIERE DECIR, ¿AHORA?

CONSTANZE - SÍ, TENGO QUE LLEVÁRMELAS. SI NO, LAS ECHARÁ DE MENOS. ESTOS SON ORIGINALES.

SALIERI - ESTOS SON...

CONSTANZE - ORIGINALES, SÍ, NO HACE COPIAS.

SALIERI - SIÉNTESE. DÉJEME OFRECERLE ALGO ESPECIAL.

CONSTANZE - *(SENTÁNDOSE)* ¿DE QUÉ SE TRATA?

SALIERI - *(PRESENTADO LA BANDEJA)* CAPEZZOLI DI VERENE. PEZONES DE VENUS.

CASTAÑAS ROMANAS EN AZÚCAR AL BRANDY.

CONSTANZE - NO, GRACIAS.

SALIERI - PRUÉBELOS. MI PASTELERO LAS HIZO ESPECIALMENTE PARA USTED.

CONSTANZE - ¿PARA MÍ?

SALIERI - SÍ, SON EXQUISITOS... COMO USTED.

CONSTANZE - BUENO, ENTONCES SERÁ MEJOR QUE LAS PRUEBE, ¿NO? SÓLO UNA...

MUCHAS GRACIAS. *(COGE UNA Y SE LA PONE EN LA BOCA. EL SABOR LA DEJA PERPLEJA)* ¡OH!... ¡OH!... ¡OH!... ¡SON EXQUISITAS!

SALIERI - *(LUJURIOSAMENTE, MIRANDOLA COMER)* ¿VERDAD QUE SÍ?

CONSTANZE - ¡MMMMMMMMMMMM!

SALIERI - TOME OTRA.

CONSTANZE - *(COGIENDO DOS MÁS)* NO, ES DEMASIADO. *(CUIDADOSAMENTE ÉL DA LA VUELTA POR DETRÁS DE ELLA Y SE SIENTA EN LA SILLA QUE HAY A SU LADO)*

SALIERI - CREO QUE ES USTED LA MUCHACHA MÁS GENEROSA DEL MUNDO.

CONSTANZE - ¿GENEROSA?

SALIERI - ANOCHE PENSÉ: "CONSTANZE ES UN NOMBRE DEMASIADO AUSTERO PARA ESA CHICA. YO LA BAUTIZARÍA DE NUEVO COMO; GENEROSA". "LA GENEROSA" ESCRIBIRÉ UNA MAGNÍFICA CANCIÓN CON ESE TÍTULO Y ELLA LA CANTARÁ SÓLO PARA MÍ.

CONSTANZE - *(SONRIENDO)* ESTOY MUY FALTA DE PRÁCTICA, SEÑOR. *(ELLA COMIENZA A ABANDONAR SU SILLA. SALIERI, GENTILMENTE SE LO IMPIDE)*

SALIERI - MAÑANA POR LA NOCHE CENO CON EL EMPERADOR. UNA PALABRA MÍA RECOMENDANDO A SU ESPOSO COMO TUTOR DE LA PRINCESA ELIZABETH Y ESE VALIOSO PUESTO ES SUYO. CRÉAME; CUANDO YO HABLO A SU MAJESTAD DE CUESTIONES MUSICALES NADIE ME CONTRADICE.

CONSTANZE - LE CREO.

SALIERI - *(TODAVÍA SENTADO, COGE SU PAÑUELO Y, DELICADAMENTE, SE ENJUAGA LA BOCA CON ÉL)* POR SUPUESTO, UN SERVICIO DE ESA CLASE MERECE UNA PEQUEÑA RECOMPENSA A CAMBIO.

CONSTANZE - ¿COMO DE PEQUEÑA? *(BREVE PAUSA)*

SALIERI - DEL TAMAÑO DE UN BESO. *(BREVE PAUSA)*

CONSTANZE - ¿SÓLO UNO? *(LEVE PAUSA)*

SALIERI - SI UNO LE PARECE JUSTO. *(ELLA LO MIRA... LUEGO LE BESA LEVEMENTE EN LA BOCA. PAUSA MÁS LARGA) ¿TAN PEQUEÑO? (ELLA LE DA UN BESO MÁS LARGO. EL PROCURA TOCARLA CON SU MANO. ELLA SE SEPARA)*

CONSTANZE - ESPERO QUE ESTO SÍ HAYA SIDO SUFICIENTE JUSTO. *(PAUSA)*

SALIERI - *(CAUTELOSO)* UNA LÁSTIMA... ES UNA PAGA MUY PEQUEÑA PARA OBTENER UN PUESTO QUE TODOS LOS MÚSICOS DE VIENA DESEAN.

CONSTANZE - ¿QUÉ QUIERE DECIR?

SALIERI - ¿NO ESTÁ CLARO?

CONSTANZE - NO. EN ABSOLUTO.

SALIERI - OTRA LÁSTIMA... ¡UN MILLÓN DE LÁSTIMAS! *(PAUSA)*

CONSTANZE - NO PUEDO CREERLO... ¡REALMENTE NO PUEDO CREERLO!

SALIERI - ¿QUÉ?

CONSTANZE - LO QUE ACABA DE DECIR.

SALIERI - *(RÁPIDAMENTE)* NO HE DICHO NADA. ¿QUÉ HE DICHO? *(CONSTANZE SE LEVANTA Y COMIENZA A SALIR, SALIERI TAMBIÉN SE PONE EN PIE ATERRORIZADO)*

CONSTANZE - ¡ME MARCHO!... ¡VOY A SALIR DE AQUÍ!

SALIERI - *(DETENIÉNDOLA)* ¡CONSTANZE, ESCÚCHEME! SOY UN HOMBRE TORPE. SÉ QUE ME VE SOFISTICADO, PERO NO LO SOY EN ABSOLUTO. MÍREME BIEN. NO TENGO MALICIA. ME MANTENGO SOLO CON TINTA Y DULCES. NO TENGO NINGÚN TRATO CON MUJERES... PERO ANOCHE CUANDO LA VI ENVIDIÉ A MOZART DESDE

LO MÁS PROFUNDO DE MI ALMA, Y DE ESTA ENVIDIA SURGIERON PENSAMIENTOS TORPES. POR UN MOMENTO ME ATREVÍ A IMAGINAR QUE, DE LAS MUCHAS VIRTUDES QUE INDISCUTIBLEMENTE POSEE USTED, PODRÍA GUARDAR PARA MÍ UN POQUITO DE TERNURA QUE SU RICO ESPOSO NO NECESITA, E INSPIRARME A MÍ TAMBIÉN. *(PAUSA. ELLA SE RÍE) LA HAGO REIR.*

CONSTANZE - MOZART TIENE RAZÓN. USTED ES PERVERSO.

SALIERI - ¿HA DICHO ESO?

CONSTANZE - "TODOS LOS ITALIANOS SON UNOS COMEDIANTES", DIJO. "TEN CUIDADO CON ÉSE" REFIRIÉNDOSE A USTED. ESTABA BROMEANDO, DESDE LUEGO.

SALIERI - SÍ. *(BRUSCAMENTE LE DA LA ESPALDA)*

CONSTANZE - AUNQUE A LO MEJOR NO BROMEABA. QUIERO DECIR QUE, EFECTIVAMENTE, ESTÁ USTED REPRESENTANDO UN PAPEL. ¡UN MUCHACHO DE PROVINCIAS QUE HA APRENDIDO Y AHORA ES LISTO COMO EL MISMO DEMONIO!...

*(FALSAMENTE TIERNA) ¡AH..., NO SE PONGA TRISTE! CUANDO MOZART SE PONE TRISTE LE DOY AZOTES EN EL CULITO. LE GUSTA MUCHO. ¿QUIERE QUE LE RIÑA UN POCO Y QUE LE DÉ TAMBIÉN AZOTES EN EL CULITO? (LE GOLPEA LEVEMENTE LA CARPETA. EL SE VUELVE HECHO UNA FURIA)*

SALIERI - ¡¿COMO SE ATREVE?!... ¡MUCHACHITA ESTÚPIDA Y VULGAR! *(UN SILENCIO TERRIBLE) (GÉLIDO) PERDÓNEME.* LIMITEMOS NUESTRA CONVERSACIÓN A SU ESPOSO. ES UN BRILLANTE PIANISTA, DE ESO NO HAY DUDA. SIN EMBARGO, LA PRINCESA ELIZABETH NECESITA TAMBIÉN UN PROFESOR DE CANTO. NO ESTOY CONVENCIDO DE QUE MOZART SEA EL HOMBRE ADECUADO. ME GUSTARÍA EXAMINAR LAS PARTITURAS QUE HA TRAÍDO Y AVERIGUARLO. LAS ESTUDIARÉ DURANTE LA NOCHE. USTED ENTRE TANTO, MEDITE SOBRE MI PROPOSICIÓN. PARA SER PRECISO, ÉSE ES EL PRECIO. *(EXTIENDE LA MANO PIDIENDO LA CARPETA Y ELLA SE LA ENTREGA) BUENAS TARDES. (EL LE DA LA ESPALDA Y*

*COLOCA LA CARPETA EN UNA SILLA. ELLA SE DEMORA, TRATA DE HABLAR, NO PUEDE. Y SALE RÁPIDAMENTE)*



ESCENA I I  
EL MISMO LUGAR

*SALIERI SE VUELVE HACIA EL PÚBLICO, AGITADO.*

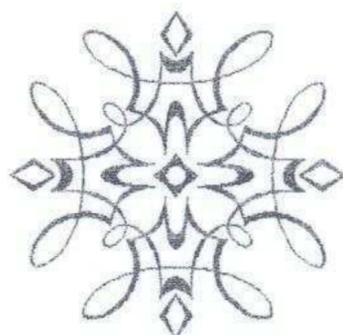
SALIERI - ¡Fiasco!... ¡Fiasco!... ¡QUÉ BAJEZA!... ¡PEOR QUE SI LO HUBIERA HECHO REALMENTE! ¡ESTAR TAN SUMIDO EN EL PECADO Y SENTIRME TAN RIDÍCULO AL MISMO TIEMPO!... NO HABÍA EXCUSA. SI A PARTIR DE AHORA DIOS RECHAZABA MI MÚSICA PARA SIEMPRE ERA POR CULPA MÍA, SOLO MÍA. TODO ESTABA CAMBIANDO, RESBALANDO, PUDRIÉNDOSE EN MI VIDA PROGRESIVAMENTE, POR SU CULPA. (VA HACIA EL FONDO, ENFEBRECIDO. ESTIRA LA MANO PARA COGER LA CARPETA DE LA SILLA, PERO LA RETIRA COMO SI TUVIERA MIEDO DE LO QUE PODRÍA ENCONTRAR DENTRO, Y SE SIENTA. UNA PAUSA. CONTEMPLA LA MÚSICA QUE ALLÍ REPOSA COMO SI FUESE UN ENORME DULCE POR EL QUE SE MUERE DE GANAS, PERO NO SE ATREVE A COMER. DE REPENTE LA AGARRA, ARRANCA LA CINTA, ABRE LA TAPA Y MIRA ANSIOSAMENTE LOS MANUSCRITOS QUE HAY DENTRO. EN EL TEATRO SUENA INSTANTÁNEAMENTE, DÉBILMENTE, LA MÚSICA AL POSARSE SUS OJOS SOBRE LA PRIMERA PÁGINA. ES LA OBERTURA DE LA SINFONÍA NÚMERO 29 EN LA MAYOR. SOBRE LA MÚSICA, LEYÉNDOLA): ELLA DIJO QUE ÉSTAS ERAN SUS PARTITURAS ORIGINALES. PRIMEROS Y ÚNICOS BORRADORES DE LA MÚSICA. Y SIN EMBARGO PARECÍAN COPIAS EN LIMPIO. NO TENÍAN CORRECCIONES DE NINGÚN TIPO. (LEVANTA LA VISTA DEL MANUSCRITO Y

*MIRA AL PÚBLICO: LA MÚSICA SE DETIENE BRUSCAMENTE) ERA EXTRAÑO... Y, ALARMANTE. (CONTINÚA MIRANDO LA MÚSICA. INMEDIATAMENTE SUENA DÉBILMENTE LA SINFONÍA CONCERTANTE PARA VIOLÍN Y VIOLA) ... TOTALMENTE COMPUESTA EN SU CABEZA. Y TERMINADA COMO NUNCA LO ESTÁRA LA MAYORÍA DE LA MÚSICA. (VUELVE A LEVANTAR LA VISTA: LA MÚSICA SE CORTA) SI SE DESPLAZA UNA NOTA, HAY UN DEBILITAMIENTO. SI SE MUEVE UNA FRASE, LA ESTRUCTURA SE DERRUMBA. (CONTINÚA LA LECTURA Y LA MÚSICA TAMBIÉN CONTINÚA: UNA EMBRIAGADORA FRASE DEL MOVIMIENTO LENTO DEL CONCIERTO PARA FLAUTA Y ARPA) AQUÍ ESTABAN DE NUEVO, SÓLO QUE AHORA EN ABUNDANCIA, LOS MISMOS SONIDOS QUE HABÍA OÍDO EN LA BIBLIOTECA. LAS MISMAS ARMONÍAS COMPRIMIDAS... DOLOROSAS DELICIAS. (Y LEVANTA LA VISTA: DE NUEVO SE DETIENE LA MÚSICA) ERA EVIDENTE. AQUELLA DERENATA NO HABÍA SIDO UN ACCIDENTE. (MUY BAJO, SE OYE EN EL TEATRO UN VAGO SONIDO DE TRUENO, CRECIENDO, COMO UN MAR LEJANO) CONTEMPLABA A TRAVÉS DEL ENTRAMADO QUE FORMABAN AQUELLOS METICULOSOS RASGOS DE TINTA, LA BELLEZA ABSOLUTA. (Y DEL RUGIDO DE TORMENTA NACE Y SE ELEVA EL CLARO SONIDO DE UNA VOZ DE SOPRANO CANTANDO EL KYRIE DE LA MISA EN DO MENOR... EL RUIDO QUE ENVUELVE LA VOZ CAE POCO A POCO. LA VOZ ES DE PRONTO CLARA Y RADIANTE. DEPUÉS MÁS CLARA Y RADIANTE. LA LUZ SE HACE RESPLANDECENTE: DE UN BLANCO ARDIENTE, ¡UN BLANCO ABRASADOR! SALIERI SE LEVANTA BAJO EL CHAPARRÓN DE LUZ Y EL DILUVIO DE MÚSICA QUE SUENA CADA VEZ MÁS FUERTE, LLENANDO EL TEATRO, EN EL MOMENTO EN QUE LA SOPRANO CEDE ANTE EL CORO FORTÍSIMO, CANTANDO SU SÓLIDO CONTRAPUNTO. ESTE ES, CON MUCHO, EL SONIDO MÁS FUERTE QUE EL PÚBLICO HA OÍDO HASTA EL MOMENTO. SALIERI AVANZA, TAMBALEÁNDOSE, HACIA EL PÚBLICO, SOSTENIENDO LAS PARTITURAS EN SU MANO, COMO UN HOMBRE ATRAPADO EN UN MAR AGITADO Y VIOLENTO. FINALMENTE SUENA POR DEBAJO UN ESTÉPITO DE*

TAMBORES: *SALIERI DEJA CAER LA CARPETA DE PARTITURAS. Y CAE AL SUELO SIN SENTIDO. EN EL MISMO INSTANTE LA MÚSICA ESTALLA EN UN LARGO, RESONANTE, DEFORME BRAMIDO, QUE EXPRESA ALGUNA TERRIBLE ANIQUILACIÓN. EL SONIDO PERMANECE SUSPENDIDO SOBRE LA FIGURA TENDIDA BOCA ARRIBA, EN UN AMENAZADOR CONTINUUM, QUE YA NO ES EN ABSOLUTO MÚSICA, DESPUÉS MUERE POCO A POCO Y SÓLO QUEDA EL SILENCIO. LA LUZ PALIDECE DE NUEVO. UNA LARGA PAUSA. FINALMENTE SUENA EL RELOJ: NUEVE VECES. SALIERI SE REMUEVE MIENTRAS ESTO OCURRE. LENTAMENTE LEVANTA SU CABEZA Y MIRA HACIA ARRIBA, A AHORA, SOSEGADAMENTE AL PRINCIPIO, SE DIRIGE A DIOS)*

*¡CAPISCO! CONOZCO MI DESTINO. AHORA POR PRIMERA VEZ SIENTO MI VACÍO COMO ADÁN SINTIÓ SU DEZNUDEZ... (LENTAMENTE SE PONE EN PIE) ESTA NOCHE, EN UNA FONDA EN ALGÚN LUGAR DE ESTA CIUDAD, HAY UN NIÑO DE RISITA FALSA QUE PUEDE ESCRIBIR MÚSICA SIN SOLTAR SU TACO DE BILLAR; NOTAS FORTUÍTAS QUE CONVIERTEN MIS MEJORES COMPOSICIONES EN TRAZOS SIN VIDA. ¡GRAZIE SIGNORE! PRIMERO ME HICISTE SENTIR LA NECESIDAD Y EL DESEO DE SERVIRTE; ESE DESEO QUE LA MAYORÍA DE LOS HOMBRES NO TIENEN. PARA LUEGO HUMILLARME. ¡GRAZIE! MEDISTE EL DESEO DE CANTAR EN TU ALABAZA, QUE LA MAYORÍA NO SIENTE... Y LUEGO ME DEJASTE MUDO. ¡GRAZIE TANTE! MEDISTE LA SENSIBILIDAD PARA APRECIAR LA EXCELENCIA. ¡QUÉ LA MAYORÍA DE LOS HOMBRES NUNCA APRECIA! PARA LUEGO PODER ASÍ RECONOCERME COMO UN MEDIOCRE PARA TODA LA ETERNIDAD. (SU VOZ GANA FUERZA) ¿POR QUÉ?... ¿CUÁL ES MI FALTA?... HASTA ESTE DÍA HE SEGUIDO CON RIGOR EL CAMINO DE LA VIRTUD. ME HE ESFORZADO LAS GAS HORAS AYUDANDO AL PRÓJIMO. HE CULTIVADO Y TRABAJADO EL TALENTO QUE ME CONCEDISTE (GRITANDO) ¡TÚ SABES LO DURO QUE HE TRABAJADO!... SÓLO CON LA ESPERANZA DE LLEGAR ALGÚN DÍA A ESCUCHAR TU VOZ. Y AL FIN LA ESCUCHO... Y SÓLO DICE UN NOMBRE: ¡MOZART!... ¡EL DE LA RISITA TONTA, EL*

ENGREÍDO, EL INFANTIL MOZART!... ¡QUE JAMÁS HA MOVIDO UN DEDO PARA AYUDAR A OTRO HOMBRE!... ¡EL HABLADOR DE MIERDA Y SU ESPOSA AZOTACULOS!... ¡LE HAS ESCOGIDO A ÉL PARA DARLE CUERPO A TU VOZ! ¡Y MI ÚNICA RECOMPENSA, MI SUBLIME PRIVILEGIO, ES SER EL ÚNICO HOMBRE VIVO EN ESTA ÉPOCA CAPAZ DE RECONOCER CLARAMENTE QUE ÉL ES TU ENCARNACIÓN! (ENFURECIDO) ¡GRAZIE E GRAZIE ANCORA! (PAUSA) ¡ASÍ SEA! ¡DESDE ESTE MOMENTO SOMOS ENEMIGOS, TÚ Y YO! ESTO NO TE LO CONSIENTO. ¿LO OYES?... DICEN QUE NADIE SE BURLA DE DIOS. ¡YO TE DIGO QUE NADIE SE BURLA DEL HOMBRE!... ¡NADIE SE BURLA DE MÍ!... (GRITANDO) ¡DIO INGIUSTO!... ¡TÚ ERES EL ENIMIGO!... ¡NEMICO ETERNO! Y TE JURO ESTO: ¡DEDICARÉ MI VIDA A ABSTACULIZARTE AQUÍ EN LA TIERRRA, HASTA EXHALAR MI ÚLTIMO ALIENTO! (MIRA INDIGNADO A DIOS)



## ACTO SEGUNDO

### ESCENA I

#### SALON DE SALIERI

*SALÓN DE SALIERI. LAS LUCES DE LA SALA SE APAGAN AL VOLVER ÉSTE.*

SALIERI - *(VA HACIA EL FRENTE DEL ESCENARIO Y SE DIRIGE DIRECTAMENTE AL PÚBLICO)* ESTA ES LA ÚLTIMA HORA DE MI VIDA. DEBEN COMPRENDERME. NO PERDONARME. YO NO BUSCO INDULGENCIA. FUÍ UN HOMBRE BUENO; EN TODO EL SENTIDO DE LA PALABRA. ¿Y DE QUÉ ME SIRVIÓ? LA BONDAD NO PUDO CONVERTIRME EN UN BUEN COMPOSITOR. *(PAUSA)* EN AQUELLA ESPANTOSA NOCHE DE LAS PARTITURAS TRAZÓ EN MI VIDA UN TERRIBLE Y ESPELUZNANTE OBJETIVO: OBSTACULIZAR A DIOS EN UNA DE SUS MÁS PURAS MANIFESTACIONES. DIOS NECESITABA A MOZART PARA MOSTRARLE AL MUNDO. ASÍ QUE SERÍA UNA LUCHA A MUERTE EN LA QUE MOZART ERA EL CAMPO DE BATALLA. *(PAUSA. SE PONE SU PELUCA EMPOLVADA Y HABLA DE NUEVO CON SU VOZ MÁS JOVEN. HEMOS VUELTO AL SIGLO XVIII)* LO PRIMERO QUE OCURRIÓ FUE QUÉ REPENTINAMENTE, CONSTANZE VOLVIÓ. ¡A LAS DIEZ EN PUNTO DE LA NOCHE! *(SUENA LA CAMPANILLA DE LA PUERTA. ENTRA CONSTANZE SEGUIDA POR EL CRIADO)* *(SORPRENDIDO)* ¡SIGNORA!

CONSTANZE - *(RIGIDAMENTE)* MI ESPOSO ESTÁ EN UNA VELADA DEL BARÓN VAN SWIETEN.

SALIERI - YA VEO. *(CORTANTE AL CRIADO, QUE MIRA PASMADO)* LLAMARÉ SI NECESITAMOS ALGO. GRACIAS. *(EL CRIADO SALE. BREVE PAUSA)*

CONSTANZE - ¿LO HACEMOS AQUÍ?... ¿POR QUÉ NO? *(SE SIENTA, TODAVÍA CON EL SOMBRERO PUESTO, EN UNA DE LAS PEQUEÑAS SILLAS DORADAS DE RESPALDO ALTO. DELIBERADAMENTE AFLOJA LAS CINTAS DEL CUERPO DE SU VESTIDO DE MODO QUE SE PUEDAN VER LAS PUNTAS DE SUS PECHOS; SE SUBE LAS FALDAS DE SEDA POR ENCIMA DE LAS RODILLAS, DE MANERA QUE PODAMOS VER TAMBIÉN LA CARNE POR ENCIMA DEL FINAL DE LAS MEDIAS; ABRE LAS PIERNAS Y MIRA A SALIERI CON UNA MIRADA DIRECTA. HABLADO SUAVEMENTE) ¿BIEN?... VAMOS. (DURANTE UN SEGUNDO SALIERI DEVUELVE LA MIRADA, LUEGO RETIRA REPENTINAMENTE LA VISTA)*

SALIERI - *(RÍGIDO)* SUS PARTITURAS ESTÁN AHÍ. POR FAVOR CÓJALAS Y MÁRCHESE. AHORA. *(PAUSA)*

CONSTANZE - Es USTED UNA MIERDA. *(SE LEVANTA DE UN SALTO Y AGARRA LA CARPETA)*

SALIERI - ¡VIA! ¡NO VUELVA!

CONSTANZE - ¡MIERDA PODRIDA! *(SÚBITAMENTE CORRE HACIA ÉL, ENTENTANDO FURIOSAMENTE GOLPEARLE EN EL ROSTRO. ÉL LA AGARRA DE LOS BRAZOS, LA SACUDE VIOLENTAMENTE Y LA ARROJA AL SUELO)*

SALIERI - ¡VIA! *(ELLA QUEDA INMÓVIL, MIRÁNDOLE FIJAMENTE CON ODIO) (AL PÚBLICO)* ¡YA VEN CÓMO FUE! PUDE HABERLA DESEADO, QUIZÁS EN AQUEL MOMENTO MÁS QUE NUNCA. PERO NO QUERÍA REBAJARME. MI CONTIENDA NO ERA CON MOZART... ¡SINO A TRAVÉS DE ÉL, CONTRA DIOS, QUE TANTO LE AMABA. *(DESDEÑOSAMENTE)* ¡AMADEUS!... ¡AMADO DE DIOS! *(CONSTANZE SE LEVANTA Y SALE DE LA HABITACIÓN CORRIENDO. PAUSA. SALIERI SE TRANQUILIZA ACERCÁNDOZE A LA MESA Y ESCOGIENDO "UN PEZÓN DE VENUS" PARA COMÉRSELO)* AL DÍA SIGUIENTE, CUANDO KATHERINA CAVALIERI VINO A TOMAR SU CLASE, PRONUNCIÉ EL MISMO SOSPECHOSO DISCURSO ACERCA DE "PROPINAS DE TERNURA" Y TAMBIÉN BAUTICÉ A LA CHICA "LA GENEROSA".

SALIERI - LAMENTO QUE MI INVENTIVA, TANTO EN EL AMOR COMO EN EL ARTE, HAYA SIDO SIEMPRE TAN LIMITADA. AFORTUNAMENTE PARA KATHERINA LE FUÉ SUFICIENTE. SE COMIÓ VEINTE "PEZONES DE VENUS", ME BESO CON ALIENTO PERFUMADO DE BRANDY, Y SE DESLIZÓ FÁCILMENTE DENTRO DE MI CAMA, *(KATHERINA ENTRA LÁNGUIDAMENTE, MEDIO DESVESTIDA, COMO SI VINIERA DEL DORMITORIO. EL ABRAZA Y, DISIMULADAMENTE, LE AJUSTA UN POCO EL PEINADOR)* DONDE CON MI SUDOR BORRÉ LAS PEQUEÑAS HUELLAS DE AQUEL PEQUEÑO CUERPO -EL DE LA CRIATURA- QUE ME HABÍA PRECEDIDO. *(LA CHICA LE DEDICA UNA RADIENTE SONRISA Y SE MARCHA DESPACIO)* TANTO PEOR PARA MI VOTO DE CASTIDAD. *(LEVE PAUSA)* AQUELLA MISMA NOCHE FUI AL PALACIO Y DIMITÍ DE MI PUESTO EN EL COMITÉ DE AYUDA A LOS MÚSICOS POBRES. TANTO PEOR PARA MI PROMESA DE JUSTICIA SOCIAL. *(CAMBIO DE LUZ)* DESPUÉS ME PRESENTÉ ANTE EL EMPERADOR Y RECOMENDÉ A UN HOMBRE SIN NINGÚN TALENTO COMO INSTRUCTOR DE LA PRINCESA ELIZABETH.



## ESCENA 2

### EL PALACIO DE SCHONBRUNN

*EL EMPERADOR ESTÁ DE PIE DELANTE DE LA EMORME CHIMENEA, ENTRE LOS ESPEJOS DORADOS.*

JOSEPH - ¿HERR SOMMER? ¡UN HOMBRE CIERTAMENTE TORPE! ¿POR QUÉ NO MOZART?

SALIERI - MAJESTAD, YO NO PUEDO EN CONCIENCIA RECOMENDAR A MOZART COMO INSTRUCTOR DE LA REALEZA. SE OYEN DEMASIADAS HISTORIAS.

JOSEPH - PUEDEN SER SIMPLES HABLADURÍAS.

SALIERI - LAMENTO DECIRLE QUE UNA DE ELLAS ESTÁ RELACIONADA CON UNA ALUMNA MÍA. UNA CANTANTE MUY JOVEN.

JOSEPH - ¡CHARMANT!

SALIERI - NO ES AGRADABLE, MAJESTAD, PERO ES CIERTO.

JOSEPH - YA VEO... DEJEMOS ENTONCES QUE SEA HERR SOMMER. *(DESCIENDE HASTA LA PARTE BAJA DEL ESCENARIO) (SE ALEJA) (MOZART ENTRA POR EL OTRO LADO, EN LA PARTE BAJA DEL ESCENARIO. DE AHORA EN ADELANTE LLEVA UNA PELUCA DE ESPECTO MÁS NATURAL: UNA QUE REPRESENTA SU PROPIO PELO, CASTAÑO CLARO, ABUNDANTE Y RECOGIDO ATRÁS CON UNA CINTA)*

SALIERI - *(AL PÚBLICO)* EVIDENTEMENTE MOZART NO DESCONFIABA DE MÍ. EL EMPERADOR ANUNCIÓ EL NOMBRAMIENTO EN SU FORMA HABITUAL...

JOSEPH - *(HACIENDO UNA PAUSA)* BIEN, YA ESTÁ. *(JOSEPH SALE)*

SALIERI - ... Y YO ME COMPADECÍ DEL PERDEDOR. *(MOZART SE VUELVE Y MIRA AL FRENTE DESVALIDO. SALIERI LE ESTRECHA LA MANO)*

MOZART - *(CON AMARGURA)* ES CULPA MÍA. MI PADRE SIEMPRE ME DICE EN SUS CARTAS QUE DEBERÍA SER MÁS OBEDIENTE. ¡SABER CUÁL ES MI LUGAR!... ¡ME ECHARÁ DIECISÉIS SERMONES CUANDO SE ENTERE DE ESTO! *(MOZART SE DIRIGE AL PIANOFORTE. LAS LUCES BAJAN)*

SALIERI - *(AL PÚBLICO, MIENTRAS LE OBSERVA)* POR LO QUE A MOZART CONCERNÍA, FUE UNA PÉRDIDA SUMAMENTE GRAVE.



ESCENA 3  
SALON DE SALIERI

*(ENTRAN SUAVEMENTE LOS VENTICELLI)*

VENTI 1 - SU LISTA DE ALUMNOS NO AUMENTA.

VENTI 2 - SEIS COMO MÁXIMO.

VENTI 1 - ¡Y AHORA UN HIJO QUE MANTENER!

VENTI 2 - UN CHICO.

SALIERI - POBRE HOMBRE. *(AL PÚBLICO)* YO, POR EL CONTRARIO, PROSPERABA. SI HABÍA ESPERADO DE DIOS IRA, NO LA HUBO. ¡NINGUNA!... EN CAMBIO, POR INCREÍBLE QUE PAREZCA, DURANTE EL 84 Y EL 85 LLEGUÉ A SER CONSIDERADO COMO EL MÁS GRANDE DE LOS COMPOSITORES, A PESAR DE QUE ÉSTOS FUERON LOS DOS AÑOS EN LOS QUE MOZART ESCRIBIÓ SUS MEJORES CONCIERTOS PARA PIANO Y SUS CUARTETOS DE CUERDA.

*(LOS VENTICELLI ESTÁN A AMBOS LADOS DE SALIERI. MOZART ESTÁ SENTADO EL PIANO. TOCA Y DIRIGE DESDE EL PIANO. DÉBILMENTE ESCUCHAMOS EL RONDÓ DEL CONCIERTO DE PIANO EN LA MAYOR, K 468) (MIENTRAS SUENA LA MÚSICA)*

SALIERI - LOS VIENESES ACOGIERON CADA CONCIERTO CON LOS MISMOS CHILLIDOS DE PLACER CON QUE ACOGÍAN CADA NUEVO MODELO DE SOMBRERO FEMENINO. CADA UNO SE INTERPRETÓ SÓLO UNA VEZ... LUEGO QUEDÓ TOTALMENTE OLVIDADO... ERA YO EL ÚNICO QUE TENÍA LA CAPACIDAD PARA APRECIAR AQUELLA MÚSICA: ¡LAS OBRAS MÁS PERFECTAS PRODUCIDAS POR UN HOMBRE EN TODO EL SIGLO XVIII! POR EL CONTRARIO, MIS ÓPERAS SE REPRESENTABAN EN TODAS PARTES Y ERAN APLAUDIDAS POR TODO EL MUNDO.

*SE ESCUCHAN APLAUSOS. SALIERI SE INCLINA. HASTA LOS VENTICELLI LE APLAUDEN AHORA. EL CONCIERTO SE PARA. MOZART SE LEVANTA DEL PIANO Y MIENTRAS SALIERI HABLA, CRUZA DIRECTAMENTE LA ESCENA Y ABANDONA EL ESCENARIO)*

SALIERI - *(AL PÚBLICO)* SÍ, ERA INCOMPRENSIBLE. ¡ERA COMO SI ALGO ME LLEVARA DELIBERADAMENTE DE TRIUNFO EN TRIUNFO!... ¡LLENÉ MI CABEZA DE IDEAS DORADAS Y MI CASA DE MUEBLES DORADOS!



ESCENA 4  
SALON DE SALIERI

*LA ESCENA SE VUELVE DORADA. ENTRAN CRIADOS QUE TRAEN SILLAS DORADAS TAPIZADAS EN BROcado DE ORO. LAS COLOCAN SOBRE EL SUELO DE MADERA. UN CRIADO, DESPOJA A SALIERI DE SU CASACA AZUL CELESTE Y LE COLOCA UNA LEVITA DE SATÉN DORADO. OTRO TRAE UN SOPORTE PARA PASTELES, DORADO, REPLETO DE DULCES MUY ELABORADOS.*

SALIERI - A MÍ ME GUSTAN LAS COSAS SENCILLAS, ¡PERO LO NEGABA!... ME VOLVÍ MÁS SEGURO. ME HICE MÁS BRILLANTE. ABRÍ MIS SALONES Y CELEBRÉ SOIRÉES, Y DURANTE TODO EL AÑO OFICIÉ CULTO EN EL ALTAR DE LA SOFISTICACIÓN. *(SE SIENTA CÓMODAMENTE EN SU SALÓN. LOS VENTICELLI SE SIENTAN CON ÉL, UNO A CADA LADO)*

VENTI 1 - MOZART OYÓ SU COMEDIA LA NOCHE PASADA.

VENTI 2 - HABLÓ DE ELLA A LA PRINCESA LICHNOWSKY.

VENTI 1 - DIJO QUE LO DEBERÍAN OBLIGAR A LIMPIAR SU PROPIA SUCIEDAD.

SALIERI - (TOMANDO RAPÉ) ¿DE VEAS? ¡QUÉ ENCANTADORES SON ESTOS SALZBURGUESES!

VENTI 2 - ¡LA GENTE ESTÁ OFENDIDA CON ÉL!

VENTI 1 - CUANDO APARECE SE VACÍAN LOS SALONES. AHORA VAN SWIETEN ESTÁ ENFADADO CON ÉL.

SALIERI - ¿LORD FUGA? PENSÉ QUE MOZART ERA EL NIÑO MIMADO DEL BARÓN.

VENTI 2 - MOZART HA PEDIDO PERMISO PARA ESCRIBIR UNA ÓPERA ITALIANA.

SALIERI - (RÁPIDAMENTE, APARTE, AL PÚBLICO) ¡ÓPERA ITALIANA! ¡ESE ES MI REINO!

VENTI 1 - Y EL BARÓN ESTÁ ESCANDALIZADO.

SALIERI - ¿PERO POR QUÉ? ¿CUÁL ES EL TEMA? (VAN SWIETEN ENTRA RÁPIDAMENTE DESDE EL FONDO)

VAN SWIETEN - ¡FÍGARO!... ¡LAS BODAS DE FÍGARO! ¡ESA VERGONZOSA OBRA! (A UN DISCRETO GESTO DE DESPEDIDA POR PARTE DE SALIERI, LOS VENTICELLI SE MARCHAN. VAN SWIETEN SE REÚNE CON SALIERI Y SE SIENTA EN UNA DE LAS SILLAS DORADAS) (A SALIERI) ES LO MEJOR QUE SE LE HA OCURRIDO PARA DESPERDICAR SU TALENTO: ¡UNA VULGAR FARSA! ¡NOBLES QUE DESEAN ARDIENTEMENTE A LAS CAMARERAS! ¡SUS ESPOSAS VESTIDAS CON ESTÚPIDOS DISFRACES QUE CUALQUIERA PUEDE DESCUBRIR EN UN SEGUNDO!... ¡CUANDO LE CENSURÉ DIJO QUE LE RECORDABA A SU PADRE!... ¡PERO ES QUE NO PUEDO ENTENDER PORQUE HA DECIDIDO PONER MÚSICA A ESA BASURA! (MOZART ENTRA RÁPIDAMENTE POR EL FONDO ACOMPAÑADO DE STRACK. SE UNEN A SALIERI Y VAN SWIETEN)

MOZART - ¡PORQUE QUIERO HACER UNA OBRA SOBRE GENTE REAL! ¡Y QUIERO SITUARLA EN UN SITIO REAL! ¡UN BOUDOIR!... ¡PORQUE PARA MÍ ESE ES EL LUGAR MÁS EXCITANTE DE LA TIERRA! ¡ROPA ÍNTIMA POR EL SUELO! ¡LAS SÁBANAS QUE AÚN CONSERVAN EL CALOR DE UN CUERPO DE MUJER! ¡INCLUSO UN ORINAL LLENO HASTA EL BORDE DEBAJO DE LA CAMA!

VAN SWIETEN - (OFENDIDO) ¡MOZART!

MOZART - QUIERO VIDA, BARÓN. ¡NO ABURRIDAS LEYENDAS!

STACK - LA RECIENTE *DANAÏUS* DE HERR SALIERI ERA UNA LEYENDA Y NO ABURRIÓ A LOS FRANCESES.

MOZART - Es IMPOSIBLE ABURRIR A LOS FRANCESES... ¡EXCEPTO CON LA VIDA REAL!

VAN SWIETEN - HABÍA SUPUESTO QUE, AHORA QUE HA INGRESADO EN NUESTRA HERMANDAD DE MASONES, ESCOGERÍA TEMAS MÁS ELEVADOS.

MOZART - (CON TONO IMPACIENTE) ¡OH, ELEVADOS! ¡ELEVADOS!... LO ÚNICO QUE DEBE ELEVAR UN HOMBRE ES SU PITO.

VAN SWIETEN - ¡ESTO YA ES IRRITANTE, SEÑOR! ¿PARA USTED TODO HA DE SER UNA BROMA?

MOZART - (DESESPERADO) PERDONE MI LENGUAJE, BARÓN, PERO, ¡DE VERAS!... ¿CÓMO PODEMOS SEGUIR CON ESOS DIOSES Y HÉROES DE FÁBULA

ETERNAMENTE?

VAN SWIETEN - (APASIONADAMENTE) PORQUE ELLOS EXISTIRÁN SIEMPRE... PORQUE REPRESENTAN LO ETERNO QUE HAY EN NOSOTROS. LA OPERA ESTÁ AQUÍ PARA ENNOBLECERNOS, MOZART... A USTED, A MÍ Y AL EMPERADOR.

STRACK - BIEN DICHO, SEÑOR. ¡EXACTAMENTE!

MOZART - (IMITANDO SU MODO DE ARRASTRAR LAS PALABRAS) ¡OH BIEN DICHO, SÍ, BIEN DICHO! ¡EXACTAMENTE! (A TODOS ELLOS) ¡NO LOS COMPRENDO! ¡ESTÁN TODOS SUBIDOS EN PERCHAS, PERO ESO NO OCULTA SU AGUJERO DEL CULO! ¡NO LES IMPORTAN UNA MIERDA ESOS DIOSES Y HÉROES! SI FUÉRAH HONESTOS -CADA UNO DE USTEDES- ¿QUIÉN NO RECONOCERÍA QUE SE ENCUENTRA MÁS A GUSTO CON SU PELUQUERO QUE CON *DANAÏUS*, O CON *IDOMENEO*? (A SALIERI) ¡ANTIGUALLAS ATORMENTADAS! ¡TODAS SON ABURRIDAS! ¡ABURRIDAS, ABURRIDAS, ABURRIDAS!

MOZART - *(SÚBITAMENTE, SE LEVANTA DE GOLPE, SE SUBE DE UN SALTO SOBRE UNA SILLA, Y COMO SI FUESE UN ORADOR, PROCLAMA): ¡TODAS LAS ÓPERAS SERIAS QUE SE HAN ESCRITO EN ESTE SIGLO SON ABURRIDAS! (TODOS SE VUELVEN Y LE MIRAN CON ESCANDALIZADO ASOMBRO. UNA PAUSA. MOZART SUELTA SU RISITA CONVULSIVA Y BAJA DE UN SALTO) ¡MÍREMONOS! CUATRO BOCAS ABIERTAS. ¡QUÉ PERFECTO CUARTETO! HERR CABELÁN PENSANDO: "EL IMPERTINENTE MOZART. ¡DEBO HABLAR CON EL EMPERADOR INMEDIATAMENTE!" HERR PREFECTO PENSANDO: "EL IGNORANTE MOZART, ¡ENVILECIENDO LA ÓPERA CON SU VULGARIDAD" HERR COMPOSITOR DE CÁMARA PENSANDO: "EL ALEMÁN MOZART, EN DEFINITIVA, ¿QUÉ PUEDE ÉL SABER DE MÚSICA?" Y EL PROPIO HERR MOZART EN MEDIO PENSANDO: "SOY UN BUEN TIPO. ¿POR QUÉ TODOS ELLOS ME RECHAZAN?" (A VAN SWIETEN, EXCITADO) SI EN UNA OBRA TEATRAL HAY MÁS DE UNA PERSONA HABLANDO A LA VEZ, NO SE ENTIENDE NADA, SOLO RUIDO. PERO EN LA ÓPERA, CON MÚSICA, PUEDES TENER A VEINTE INDIVIDUOS HABLANDO AL MISMO TIEMPO Y NO ESCUCHAS RUIDO. ESCUCHAS UNA ARMONÍA PERFECTA. ¡UN CUARTETO VOCAL! (CADA VEZ MÁS EXCITADO)... ¡QUIERO ESCRIBIR UN FINAL QUE DURE MEDIA HORA! UN CUARTETO QUE SE CONVIERTA EN UN QUINTETO, QUE SE CONVIERTA EN UN SEXTETO. Y ASÍ SUCESIVAMENTE, CADA VEZ MÁS AMPLIO... TODOS LOS SONIDOS MULTIPLICÁNDOSE Y ELEVÁNDOSE JUNTOS... Y TODO EL CONJUNTO FORMANDO UN SONIDO COMPLETAMENTE NUEVO... APOSTARÍA A QUE ES ASÍ COMO DIOS OYE AL MUNDO. MILLONES DE SONIDOS ASCENDIENDO AL MISMO TIEMPO Y MEZCLÁNDOSE EN SUS OÍDOS, HASTA CONVERTIRSE EN UNA MÚSICA ETERNA, INIMAGINABLE PARA NOSOTROS. (A SALIERI) ¡ESA ES NUESTRA TAREA! ¡NUESTRA OBLIGACIÓN DE COMPOSITORES: COMBINAR LOS PENSAMIENTOS INTERNOS DE ÉL, Y ÉL Y ÉL, Y ELLA Y ELLA... LOS PENSAMIENTOS DE CAMARERAS Y COMPOSITORES DE CÁMARA... Y TRANSFORMAR AL PÚBLICO EN DIOS. (PAUSA. SALIERI LE MIRA FIJAMENTE, FASCINADO. TURBADO, MOZART HACE UNA PEDORRETA Y SE RÍE)*

MOZART - *(A VAN SWIETEN)* LO SIENTO. SOY UN HOMBRE VULGAR. PERO LE ASEGURO QUE MI MÚSICA NO LO ES. MI LENGUA ES TORPE, PERO MI CORAZÓN NO.

VAN SWIETEN - ES USTED UN BUEN TIPO A PESAR DE TODAS SUS IMPERTINENCIAS; LO SÉ. SERÁ UN EXCELENTE NUEVO HERMANO, ¿NO CREE USTED, SALIERI?

SALIERI - MEJOR QUE YO, BARÓN.

VAN SWIETEN - TRATE AL MENOS DE TOMAR MÁS EN SERIO SU TALENTO, AMIGO MÍO.

*(SONRÍE, OPRIME LA MANO DE MOZART Y SE VA. SALIERI SE LEVANTA)*

SALIERI - *BUONA FORTUNA*, MOZART.

MOZART - *GRAZIE, SIGNORE. (VOLVIÉNDOSE A STRACK)* NO FRUNZA MÁS EL CEÑO, HERR CHAMBELÁN. SOY UN ASNO. ES FÁCIL SER AMIGO DE UN ASNO: BASTA CON ESTRECHAR SU "PEZUÑA" *(IMITA CON SU MANO UNA "PEZUÑA". STRACK LA TOMA CAUTELOSAMENTE, LUEGO RETROCEDE DE UN SALTO CUANDO MOZART REBUZNA RUIDOSAMENTE COMO UN BURRO)*

MOZART - ¡HII-HOO!... DÍGALE AL EMPERADOR QUE LA ÓPERA ESTÁ TERMINADA.

STRACK - ¿TERMINADA?

MOZART - AQUÍ, EN MI SESERA. LO QUE FALTA ES SOLAMENTE GARRAPATEAR. ADIÓS.

STRACK - LE DESEO UN BUEN DÍA.

MOZART - VA A ESTAR ORGULLOSO DE MÍ. YA LO VERÁ. *(HACE SU FLORITURA CON LA MANO Y SALE, MUY SATISFECHO DE SÍ MISMO)*

STRACK - ESTE JOVEN ES REALMENTE...

SALIERI - *(SUAVEMENTE)* MUY BRIOSO.

STRACK - *(ESTALLANDO)* ¡INSOPORTABLE! *(STRACK QUEDA INMÓVIL EN UNA POSTURA DE INDIGNACIÓN)*

SALIERI - *(AL PÚBLICO)* NO PODÍA DAR CRÉDITO A MIS OÍDOS. ¡EN SEIS SEMANAS LA CRIATURA HABÍA TERMINADO LA PARTITURA ENTERA! *(ROSEMBERG ENTRA APRESURADAMENTE)*

ROSEMBERG - ¡YA COMENZARON LOS ENSAYOS!

SALIERI - EN ESE CASO CREO QUE DEBEMOS HACER TODO CUANTO PODAMOS POR PROTEGER A MOZART DE LA FUIRA DEL EMPERADOR.

ROSEMBERG - ¿CUÁL FURIA? *(UNA BREVE PAUSA)*

SALIERI - *(ASTUTAMENTE)* LA DEL BALLETO.

ROSEMBERG - ¿CUÁL BALLETO?

SALIERI - *¿MI HA DETTO CHÉ CÉ UN BALLETO NEL TERZO ATTO?*

ROSEMBERG - *(INTRIGADO)* SÍ.

STRACK - ¿QUÉ DICE?

SALIERI - *¿E DIMMI, NON É VERO CHE L'IMPERATORE HA PROBITO IL BALLETO NALLE SUE OPERE?*

ROSEMBERG - *(COMPRENDIENDO)* UNO BALLETO... ¡AH!

SALIERI - *PRECISAMENTE.*

ROSEMBERG - ¡OH, CAPISCO! ¡MA CHE MERAVIGLIA! ¡PERFETTO *(SE RÍE ENCANTADO)* ¡VERAMENTE INGENOSO!

STRACK - *(IRRITADO)* ¿DE QUÉ SE TRATA? ¿QUÉ ESTÁ SUGIRIENDO?

SALIERI - VAYA A VERLE AL TEATRO.

ROSEMBERG - DESDE LUEGO. ES USTED BRILLANTE COMPOSITOR DE CÁMARA.

*(SALIERI SE ALEJA HACIA EL FONDO DEL ESCENARIO) (LA LUZ EMPIEZA A CAMBIAR, VA OSCURECIENDOSE)*

STRACK - *(MUY CONTRARIADO)* DEBO DECIRLE QUE ME SIENTO MUY OFENDIDO. MOZART TIENE RAZÓN EN ALGUNAS COSAS. ¡HAY DEMASIADA CHÁCHARA ITALIANA EN ESTA CORTE! TENGA USTED LA BONDAD DE INFORMARME INMEDIATAMENTE DE CUANTO HA DICHO.

ROSEMBERG - *(ALEGRAMENTE)* PAZIENCIA, MI QUERIDO CHAMBELÁN. PAZIENCIA.  
 ¡ESPERE Y VERÁ! *(DESDE EL FONDO DEL ESCENARIO SALE SALIERI HACE SEÑAS  
 A STRACK. EL CHAMBELÁN, CONFUNDIDO Y ENOJADO, SE REÚNE CON ÉL.  
 JUNTOS OBSERVAN, SIN SER VISTOS. LA LUZ SE OSCURECE UN POCO MÁS)*



## ESCENA 5

### UN TEATRO SIN ILUMINAR

*EN EL FONDO UNA PROYECCIÓN DE LÁMPARAS QUE LUCEN DÉBILMENTE EN LA  
 OSCURA SALA DEL TEATRO. ROSEMBERG ESTÁ SENTADO EN UNA DE LAS SILLAS  
 DORADAS, EN EL CENTRO. MOZART ENTRA RÁPIDAMENTE POR LA IZQUIERDA LUCIENDO  
 OTRA LLAMATIVA CASACA Y LLEVANDO LA PARTITURA DE FÍGARO. AVANZA HACIA EL  
 PIANOFORTE.*

ROSEMBERG - MOZART... ¡MOZART!

MOZART - SÍ., HERR DIRECTOR.

ROSEMBERG - *(AMABLEMENTE)* QUISIERA HABLAR CON USTED UN MOMENTO, POR  
 FAVOR. AHORA.

MOZART - POR SUPUESTO. ¿DE QUÉ SE TRATA?

ROSEMBERG - ME GUSTARÍA VER LA PARTITURA DE FÍGARO.

MOZART - OH, SÍ. ¿POR QUÉ?

ROSEMBERG - SIMPLEMENTE TRÁIGAMELA AQUÍ. *(SIN MOVERSE)* EN MI MANO, POR  
 FAVOR. *(MOZART SE LA ENTREGA INTRIGADO, . . . ROSEMBERG PASA LAS PÁGINAS)*  
 AHORA DÍGAME: ¿NO SABÍA QUE SU MAJESTAD HA PROHIBIDO EL BALLETO EN SUS  
 ÓPERAS?

MOZART - ¿BALLET?

ROSEMBERG - TAL COMO EL QUE APARECE EN EL TERCER ACTO.

MOZART - ESO NO ES UN BALLET, HERR DIRECTOR. ES SÓLO UN BAILE EN LA BODA DE FÍGARO.

ROSEMBERG - EXACTAMENTE. UN BAILE.

MOZART - *(TRATANDO DE CONTROLARSE)* DE SEGURO EL EMPERADOR NO PRETENDÍA PROHIBIR EL BAILE CUANDO ÉSTE FORMA PARTE DE LA HISTORIA. DISPUSO ESA LEY PARA EVITAR LAS INSERCIONES DE BALLETS ESTÚPIDOS COMO EN LAS ÓPERAS FRANCESAS. Y CON MUCHA RAZÓN.

ROSEMBERG - *(LEVANTANDO LA VOZ)* NO LE INCUMBE A USTED, HERR MOZART, INTERPRETAR LOS EDICTOS DEL EMPERADOR, SINO SIMPLEMENTE OBEDECERLOS *(COGE LAS PÁGINAS. MOZART LE OBSERVA SIN PODER DAR CRÉDITO A SUS OJOS. AL FONDO DEL ESCENARIO, SALIERI Y STRACK OBSERVAN JUNTOS DESDE LA OSCURIDAD)* ESPERO, SEÑOR, QUE EN EL FUTURO ACÁTE LAS ÓRDENES IMPERIALES. *(ARRANCA ALGUNAS PÁGINAS MÁS)*

MOZART - PERO... PERO, ¡SÍ TODO ESO DESAPARECE HABRÁ UN GRAN VACÍO PRECISAMENTE EN EL CLIMAX DE LA HISTORIA!... *(DANDO ALARIDOS)* ¿QUÉ SE SUPONE QUE HAGA? ¡LA PRIMERA REPRESENTACIÓN ES DENTRO DE DOS DÍAS!

ROSEMBERG - ESCRÍBALOS DE NUEVO. ESCRIBIR CON RAPIDEZ ES SU PUNTO FUERTE, ¿NO?

MOZART - ¡NO CUANDO LA MÚSICA ES PERFECTA! NO CUANDO ES TAN ABSOLUTAMENTE PERFECTA COMO ÉSTA... *(FRENÉTICO)* ¡APELARÉ AL EMPERADOR! ¡ME DIRIGIRÉ A ÉL PERSONALMENTE! HARÉ UN ENSAYO ESPECIALMENTE PARA ÉL.

ROSEMBERG - EL EMPERADOR NO ASISTE A ENSAYOS.

MOZART - ASISTIRÁ A ÉSTE. SE LO ASEGURO. ¡ASISTIRÁ A ÉSTE! ¡Y LUEGO SE ENTENDERÁ CON USTED!

ROSEMBERG - ESTO ES MUCHO MÁS SIMPLE QUE ESO. ESCRIBA ESTE ACTO DE NUEVO... O RETIRE LA ÓPERA. ESTO ES DEFINITIVO. (PAUSA. DEVUELVE AL COMPOSITOR LA PARTITURA MUTILADA. MOZART ESTÁ TEMBLANDO)

MOZART - CUBO DE MIERDA. (ROSEMBERG SE DA LA VUELTA Y SE ALEJA IMPERTURBABLE) ¡CULO-HÚMEDO, ITALIANÓFILO, CUBO DE MIERDA! (SERENAMENTE, ROSEMBERG ABAÑDONA LA ESCENA) (CHILLANDO TRAS ÉL) ¡CONDE ORSINI ROSENMIERDA!... ¡ROSENCOÑO!... ¡ROSEN...! ¡CELEBRARÉ UN ENSAYO! ¡Y EL EMPERADOR VENDRÁ! ¡YA LO VERÁ! ¡YA LO VERÁ!... ¡YA LO VERÁ! (EN MEDIO DE SU TORMENTA DE CÓLERA HISTÉRICA, TIRA AL SUELO LA PARTITURA. AL FONDO DEL ESCENARIO, EN LA OSCURIDAD, STRACK SALE, Y SALIERI SE AVENTURA A DESCENDER HACIA EL HOMBRECILLO VOCIFERANTE. SÚBITAMENTE MOZART ADVIERTE SU PRESENCIA. SE VUELVE, EXTENDIENDO LA MANO EN UN INVOLUNTARIO GESTO DE ACUSACIÓN) (A SALIERI) ¡HE SIDO CENSURADO!... ¡PROHIBIDO!... ¡PERO, NATURALMENTE, USTED YA LO SABE!

SALIERI - (SERENAMENTE) ¿SABER QUÉ? (MOZART SE APARTA DE ÉL)

MOZART - (AMARGAMENTE) ¡NO IMPORTA!

SALIERI - (SIEMPRE SUAVE) MOZART, PERMÍTAME. SI LO DESEA, YO PUEDO AYUDARLE. NO LE PROMETO NADA, PERO PUEDO INTENTARLO.

MOZART - NO ES JUSTO QUE UN HOMBRE COMO ROSEMBERG TENGA PODER SOBRE NUESTRO TRABAJO.

SALIERI - NO SE PREOCUPE. TAMBIÉN HAY HOMBRES QUE TIENE PODER SOBRE ÉL. YO MISMO HABLARÉ CON EL EMPERADOR. LE PEDIRÉ QUE ASISTA A UN ENSAYO.

MOZART - (SORPRENDIDO) ¿LO HARÍA?

SALIERI - CON TODO MI CORAZÓN.

MOZART - ¡SEÑOR!...

SALIERI - BUEN DÍA. (LEVANTA SUS MANOS, IMPIDIENDO MAYOR FAMILIARIDAD)

*MOZART VA AL FOSO. COMIENZA MÚSICA FINAL TERCER ACTO DE FÍGARO, ANTES DE LA MÚSICA DEL BAILE)*

*SALIERI - (AL PÚBLICO) DEMÁS ESTÁ DECIR QUE NO HICE ABSOLUTAMENTE NADA EN RELACIÓN CON ESTE ASUNTO. SIN EMBARGO, ANTE MI TOTAL ESTUPEFACCIÓN... (STRACK Y ROSEMBERG BAJAN DESDE EL FONDO APRESURADAMENTE)... AL DÍA SIGUIENTE, EN MEDIO DEL ÚLTIMO ENSAYO DE FÍGARO... (EL EMPERADOR JOSEPH ENTRA DESDE EL FONDO)*



## ESCENA 6

### EL TEATRO

---

*SALIERI - (AL PÚBLICO) TOTALMENTE EN CONTRA DE SU COSTUMBRE HABITUAL, ¡EL EMPERADOR HIZO ACTO DE PRESENCIA! (STRACK Y ROSEMBERG DE PIE SE MIRAN CONSTERNADOS. JOSEPH SE SIENTA, ENTUSIASMADO, EN UNA DE LAS SILLAS DORADAS, MIRANDO AL FRENTE. IGUAL QUE EN EL TEATRO DEL SERRALLO QUE VIMOS EN EL ACTO PRIMERO, MIRA AL PÚBLICO COMO SI ÉSTE FUESE LA ÓPERA. LOS CORTESANOS TAMBIÉN SE SIENTAN: STRACK A SU DERECHA, ROSEMBERG A SU IZQUIERDA) ¿QUÉ SIGNIFICABA ESTO? ¿ERA LA PRUEBA DE QUE FINALMENTE DIOS HABÍA DECIDIDO DEFENDER A MOZART DE MÍ? ¿FINALMENTE HABÍA DECIDIDO ENFRENTARSE CONMIGO? (MOZART MIRA A SALIERI Y LE SONRÍE EN SEÑAL DE AGRADECIMIENTO) (FINAL DEL TERCER ACTO DE FÍGARO, JUSTO ANTES DE QUE COMIENZE LA MÚSICA DEL BAILE) CURIOSAMENTE, SU MAJESTAD HABÍA LLEGADO JUSTO EN EL MOMENTO EN QUE LOS BAILARINES TENÍAN QUE COMENZAR SU ACTUACIÓN, SI LA MÚSICA NO HUBIERA SIDO TOTALMENTE SUPRIMIDA. (LA MÚSICA CESA DE REPENTE)*

SALIERI - BRUSCAMENTE LA ORQUESTA PARÓ AL LLEGAR A LA PARTE CENSURADA Y LOS BAILARINES HICIERON LA DANZA ¡SIN MÚSICA! (FLANQUEADO POR SUS CORTESANOS EL EMPERADOR MIRA AL FRENTE, SIGUIENDO CON LOS OJOS LO QUE EVIDENTEMENTE ES UNA PANTOMIMA SILENCIOSA. SU ROSTRO EXPRESA PERPLEJIDAD. ROSEMBERG OBSERVA ANGUSTIADO A SU SOBERANO)

JOSEPH - NO LO ENTIENDO. ¿ES MODERNO?

MOZART - (LEVANTÁNDOSE DEL PIANO DE UN SALTO, NERVIOSO) NO, MAJESTAD.

JOSEPH - ENTONCES, ¿QUÉ PASA?

MOZART - EL HERR DIRECTOR HA SUPRIMIDO UN BAILE QUE DEBÍA EXISTIR EN ESTE PUNTO.

JOSEPH - (A ROSEMBERG) ¿POR QUÉ SE HA HECHO ESTO?

ROSEMBERG - SON SUS PROPIAS NORMAS, SIRE. NADA DE BALLETO EN LA ÓPERA.

MOZART - MAJESTAD, ESTO NO ES UN BALLETO. ES PARTE DE UN BANQUETE DE BODAS: TOTALMENTE NECESARIO PARA LA HISTORIA.

JOSEPH - BIEN, DESDE LUEGO QUEDA MUY RARO SEGÚN ESTÁ. NO PUEDO DECIR QUE ME GUSTE.

MOZART - YO TAMPOCO, MAJESTAD.

JOSEPH - ¿LE GUSTA A USTED, ROSEMBERG?

ROSEMBERG - NO ES UNA CUESTIÓN DE GUSTOS, MAJESTAD. SU PROPIA LEY LO DECRETA.

JOSEPH - SÍ, PERO ESTO NO TIENE SENTIDO. MÍRELOS: SON COMO FIGURAS DE CERA AHÍ ARRIBA. NO ME GUSTAN LAS FIGURAS DE CERA.

MOZART - A MÍ TAMPOCO, MAJESTAD.

JOSEPH - ¿Y A QUIÉN LE GUSTAN? ¿QUÉ DICE USTED, SALIERI?

SALIERI - LOS ITALIANOS SOMOS MUY AFICIONADOS A LAS FIGURAS DE CERA, MAJESTAD. (PAUSA) NUESTRA RELIGIÓN ESTÁ, EN GRAN PARTE, BASADA EN ELLAS.

JOSEPH - NUEVAMENTE, ES USTED *CATTIVO*, COMPOSITOR DE CÁMARA.

STRACK - (*INTERVINIENDO, CREMOSO*) SU MAJESTAD, EL CONDE ROSEMBERG ESTÁ MUY PREOCUPADO; PIENSA QUE SI SE RESTITUYE ESTA MÚSICA SE CREARÁ UN LAMENTABLE PRECEDENTE. DESPUÉS TENDRIAMOS QUE SOPORTAR HORAS DE DANZA EN LA ÓPERA.

JOSEPH - CREO QUE PODEMOS DEFENDERNOS DE ESO, ¿SABE CHAMBELÁN? REALMENTE CREO QUE PODEMOS EVITARLO. POR FAVOR, VUELVA A PONER EN SU LUGAR LA MÚSICA DE HERR MOZART.

ROSEMBERG - PERO MAJESTAD, DEBO INSISTIR.

JOSEPH - (*CON UN TOQUE DE IRA*) ¡ME COMPLACERÍA, ROSEMBERG! DESEO OÍR COMPLETA LA MÚSICA DE MOZART. ¿LO HA COMPRENDIDO?

ROSEMBERG - SÍ, MAJESTAD. (*MOZART ESTALLA DE ALEGRÍA. SALTA SOBRE UNA SILLA Y SE ARROJA A LOS PIES DE JOSEPH*)

MOZART - ¡OH DIOS! ¡DOY LAS GRACIAS A SU MAJESTAD! (*BESA LA MANO DEL EMPERADOR DE FORMA EXCESIVA, COMO EN SU PRIMER ENCUENTRO*) OH, GRACIAS... GRACIAS... ¡GRACIAS SIRE, POR SIEMPRE!

JOSEPH - (*RETIRANDO LA MANO*) SÍ, SÍ... MUY BIEN. ¡PERO MUESTRE UN POCO MENOS DE ENTUSIASMO, SE LO RUEGO!

MOZART - (*AVERGONZADO*) PERDÓNEME. (*EL EMPERADOR SE LEVANTA. TODOS LE IMITAN*)

JOSEPH - BIEN. ¡YA ESTÁ!



## ESCENA 7

## LA PRIMERA REPRESENTACION DE "FIGARO"

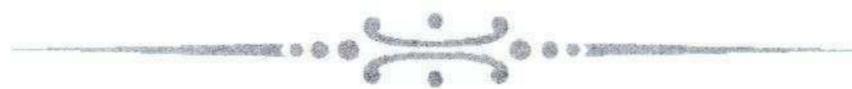
*EL TEATRO RESPLANDECE DE LUZ PARA LA PRIMERA REPRESENTACIÓN DE FIGARO. CORTESANOS Y CIUDADANOS ENTRAN RÁPIDAMENTE.*

*EL EMPERADOR Y SU CORTE VUELVEN A SENTARSE EN SUS SITIOS Y LOS OTROS OCUPAN LOS SUYOS APRISA. EN LA PRIMERA FILA ADVERTIMOS A KATHERINA CAVALIERI, LLENA DE PLUMAS Y LENTEJUELAS, Y EL KAPELLMEISTER BONNO, MÁS VIEJO QUE NUNCA. DETRÁS DE ELLOS ESTÁ SENTADOS CONSTANCE Y LOS VENTICELLI. TODOS ELLOS MIRAN AL PÚBLICO COMO SI ÉSTE FUESE LA ÓPERA QUE HAN VENIDO A VER: LA GENTE ELEGANTE ABAJO EN PRIMER TÉRMINO; LA GENTE MÁS POBRE APIÑADA EN LA "CAJA DE LUZ", AL FONDO.*

*SALIERI, MIENTRAS HABLA, CRUZA HACIA LA IZQUIERDA, HASTA EL LUGAR DONDE HAN SIDO COLOCADAS DOS SILLAS, UNA JUNTO A OTRA Y APARTADAS DEL RESTO, QUE FORMAN SU PALCO.*

*SALIERI - (AL PÚBLICO) Y ASÍ FUE COMO FIGARO SE PRESENTÓ A PESAR DE TODOS MIS ESFUERZOS. ME SENTÉ EN MI PALCO Y ASUMÍ EL PAPEL DEL ESPECTADOR. UNA NOTABLE DERROTA PARA MÍ. Y, SIN EMBARGO, ME SENTÍA EXTRAÑAMENTE EXCITADO. (OÍMOS DÉBILMENTE A FIGARO QUE CANTA LA MELODÍA DE "NON PIU ANDRAI". EL PÚBLICO DEL ESCENARIO ESTÁ EVIDENTEMENTE ENCANTADO: SONRÍEN AL FRANTE MIENTRAS CONTEMPLAN LA INVISIBLE ACCIÓN) ¡MI MARCHA! ¡MI POBRE MARCHA DE BIENVENIDA ARREGLADA AHORA PARA DELEITAR ETERNAMENTE AL MUNDO! (POCO A POCO DEJA DE OÍRSE. APLAUSOS) (EXTASIADO Y EN TONO SUAVE: AL PÚBLICO) TEMBLANDO, ESCUCHÉ EL SEGUNDO ACTO. (PAUSA) EL RESTABLECIDO TERCER ACTO. (PAUSA) EL ASOMBROSO CUARTO ACTO. (OÍMOS DÉBILMENTE EL CONJUNTO FINAL DEL*

CUARTO ACTO DE FÍGARO, "AH!! TUTTI CONTENTI. SEREMO COSÌ") (SOBRE ESTE FONDO MUSICAL) (A DURAS PENAS PUDE MIRAR AL "ESCENARIO") LA RECONCILIACIÓN FINAL ME LLENÓ LOS OJOS DE LÁGRIMAS. (PAUSA) Y ENTONCES OCURRIÓ EL MILAGRO (EMPERADOR BOSTEZA) CON ESE BOSTEZO, VÍ MI DERROTA CONVERTIRSE EN VICTORIA. MOZART TUVO SUERTE DE QUE EL EMPERADOR BOSTEZARA UNA SOLA VEZ. TRES BOSTEZOS Y LA OBRA SE HUBIERA CANCELADO ESA MISMA NOCHE. (LA MÚSICA DESAPARECE POCO A POCO. HAY ESCASOS APLAUSOS. JOSEPH SE LEVANTA Y LOS CORTESANOS LE SIGUEN. MOZART SE INCLINA)(JOSEPH SALE, CON STRACK. EL DIRECTOR ROSEMBERG DEDICA A MOZART UNA MIRADA TRIUNFANTE Y LES SIGUE. SÓLO CONSTANZE SE DEMORA UNOS INSTANTES, LUEGO SE VA TAMBIÉN. UNA PAUSA. MOZART Y SALIERI QUEDAN A SOLAS; SALIERI, PROFUNDAMENTE EMOCIONADO POR LA ÓPERA. MOZART PROFUNDAMENTE ACONGOJADO POR LA RECEPCIÓN DE LA MISMA. CRUZA Y SE SIENTA JUNTO A SALIERI) DOS BOSTEZOS, Y HUBIERA DURADO APENAS UNA SEMANA. CON UN BOSTEZO, EL COMPOSITOR PODRÍA LLEGAR A CELEBRAR UNAS...



## ESCENA 8

### SALON DE SALIERI

MOZART BAJA AL FRENTE DEL ESCENARIO

MOZART - ¡NUEVE PRESENTACIONES! ¡SIN ABSOLUTAMENTE NINGUNA PERSPECTIVA DE REPOSICIÓN!

SALIERI - LO LAMENTO, AMIGO MÍO. PERO SI AL PÚBLICO NO LE GUSTA NUESTRO TRABAJO, LOS ARTISTAS HEMOS DE ACEPTARLO CON ELEGANCIA.

MOZART - ¿PERO QUÉ NO LES GUSTÓ?

SALIERI - PONGAMOS AL EMPERADOR COMO EJEMPLO. EL POBRE HOMBRE NO SE PUEDE CONCENTRAR POR MÁS DE UNA HORA SEGUIDA, Y LE HA DADO CUATRO. EXIGE DEMASIADO AL OÍDO IMPERIAL. NI SIQUIERA LE DIÓ UN BUEN "BANG" AL FINAL DE LAS CANCIONES PARA QUE SUPIERA CUÁNDO APLAUDIR.

MOZART - TIENE RAZÓN. QUIZÁS USTED PODRÍA DARME UNAS LECCIONES SOBRE ESO.

SALIERI - (HERIDO) NO SERÍA DIGNO DE TAL HONOR.

MOZART - Y A USTED, ¿QUÉ LE PARECIÓ MI OBRA?

SALIERI - CREO QUE ES... EXTRAORDINARIA.

MOZART - POR SUPUESTO. ES LA MEJOR ÓPERA QUE JAMÁS SE HA ESCRITO. ESO ES LO QUE ES. (PAUSA) ME IRÉ A INGLATERRA. ¡ESA ES LA SOLUCIÓN! ESTUVE EN INGLATERRA CUANDO ERA UN NIÑO. ME ADORABAN... CUANDO ERA UN NIÑO LA GENTE ME QUERÍA.

SALIERI - QUIZÁ TODAVÍA LE QUIERAN. ¿POR QUÉ NO VA A LONDRES Y LO COMPRUEBA?

MOZART - PORQUE TENGO UNA ESPOSA Y UN HIJO Y NO TENGO DINERO. ESCRIBÍ A PAPÁ DICIÉNDOLE QUE SE QUEDARA CON EL NIÑO POR UNOS CUANTOS MESES PARA PODER IRME. ¡Y SE NEGÓ!... AL FINAL TODO EL MUNDO TE TRAICIONA, INCLUSO QUIENES PIENSAS QUE MÁS TE QUIERE. MI PADRE ES UN HOMBRE AMARGADO. DESPUÉS DE HABERME EXHIBIDO POR TODA EUROPA, NUNCA FUÉ A NINGÚN SITIO POR SÍ MISMO. SE LIMITÓ A QUEDARSE EN SALZBURGO AÑO TRAS AÑO, BESANDO EL ANILLO AL PEDORRO DEL OBISPO Y SERMONEÁNDOME... (CONFIDENCIALMENTE) ¿SABE LO QUE PASA?: QUE ESTÁ CELOSO. ¡ESTÁ CELOSO DE MÍ EN TODOS LOS ASPECTOS. NUNCA ME PERDONARÁ SER MÁS INTELIGENTE QUE ÉL! (SE INCLINA, EXITADO, SOBRE LA SILLA DE SALIERI COMO UN NIÑO

*TRAVIESO) LE DIRÉ UN SECRETO. LEOPOLDO MOZART NO ES MÁS QUE UN VIEJO, CELOSO Y RESECO... Y YO, LE ABORREZCO. (SE RÍE CULPABLEMENTE. LOS VENTICELLI APARECEN RÁPIDAMENTE Y HABLAN A SALIERI, MIENTRAS MOZART QUEDA INMÓVIL)*

VENTI 1 - *(SOLEMNE) LEOPOLDO MOZART...*

VENTI 2 - *(SOLEMNE) LEOPOLDO MOZART...*

VENTI 1 Y 2 - *¡LEOPOLDO MOZART HA MUERTO! (SALEN. MOZART RETROCEDE. UNA LARGA PAUSA)*

SALIERI - NO SE DESEPERE. LA MUERTE ES INEVITABLE, AMIGO MÍO.

MOZART - *(DESESPERADO) ¿Y AHORA QUÉ HAGO YO?*

SALIERI - *¿QUÉ QUIERE DECIR?*

MOZART - NO TENGO A NADIE MÁS EN EL MUNDO QUE ME DEFIENDA DE LA MALDAD QUE HAY POR TODAS PARTES. ¡YO NO LA PERCIBO!... EL VELÓ POR MÍ DURANTE TODA MI VIDA... Y YO LE TRAICIONÉ.

SALIERI - ¡No!

MOZART - HABLÉ EN CONTRA SUYA.

SALIERI - ¡No!

MOZART - *(AFLIGIDO) ME CASÉ EN CONTRA DE SU VOLUNTAD. LE ABANDONÉ. BAILÉ, JUGUÉ AL BILLAR E HICE EL TONTO MIENTRAS ÉL PERMANECÍA SOLO, NOCHE TRAS NOCHE, EN UNA CASA VACÍA, SIN UNA MUJER PARA CUIDARLE... (SALIERI SE LEVANTA PREOCUPADO)*

SALIERI - WOLFGANG. MI QUERIDO WOLFGANG. ¡NO SE ECHE LA CULPA! APÓYESE EN MÍ, SI QUIERE... CUENTE CON MI APOYO. *(SALIERI ABRE SUS BRAZOS EN UN AMPLIO GESTO DE BENEVOLENCIA PATERNAL. MOZART SE ACERCA Y CASI ESTÁ TENTADO DE RENDIRSE AL ABRAZO. PERO LO EVITA EN EL ÚLTIMO MOMENTO Y SE ALEJA, DIRIGIÉNDOSE HACIA EL FRENTE, DONDE CAE DE RODILLAS)*

MOZART - ¡PAPÁ!

SALIERI - (AL PÚBLICO) ¡ASÍ NACIÓ EL FANTASMA DEL PADRE EN *DON GIOVANNI*!



ESCENA 9

LA OBERTURA DE DON GIOVANNI

*SUENAN EN TODO EL TEATRO LOS DOS SEVEROS ACORDES QUE INICIAN LA OBERTURA DE DON GIOVANNI. MOZART PARECE AMEDRENTARSE AL OÍRLOS, AL TIEMPO QUE MIRA AL FRENTE.*

*EN EL TELÓN DE FONDO DE LA "CAJA DE LUZ" APARECE LA SILUETA GIGANTESCA DE UNA FIGURA NEGRA, CON CAPA Y SOMBRERO DE TRES PICOS. EXTIENDE SUS BRAZOS AMENAZADORAMENTE HACIA SU CREADOR, COMO SI QUISIERA DEVORARLO.*

SALIERI - EL PADRE MÁS ACUSADOR QUE SE HA VISTO EN ÓPERA. ASÍ NACIÓ LA FIGURA DEL LIBERTINO CULPABLE ARROJADO AL INFIERNO... YO VEÍA, PERPLEJO, CÓMO SU VIDA CORRIENTE HACIA ARTE. LOS DOS ÉRAMOS HOMBRES VULGARES, ÉL Y YO. SIN EMBARGO, ÉL DE LO VULGAR CREABA LEYENDAS, Y YO DE LEYENDAS CREABA SOLAMENTE VULGARIDADES. (LA FIGURA SE DESVANECE. SALIERI ESTÁ DE PIE DETRÁS DE MOZART ARRODILLADO) ¿PODÍA HABER DETENIDO MI GUERRA? ¿HABERLE MOSTRADO ALGO DE PIEDAD?... OH, SÍ, SIN DUDA. ¡SI EL QUE ESTÁ ARRIBA ME HUBIERA MOSTRADO A MÍ UNA SOLA GOTA DE ELLA!



## ESCENA I O

## VIENA Y EL PALACIO DE SCHONBRUNN

*SE ILUMINA EL PALACIO DE SCHONBRUNN. EL EMPERADOR ESTÁ EN LA "CAJA DE LUZ", EN SU ESPACIO DORADO*

JOSEPH - HEMOS DE ENCONTRARLE UN EMPLEO A MOZART.

SALIERI - NO HAY NADA DISPONIBLE.

JOSEPH - QUIZÁS EL PUESTO DE COMPOSITOR DE CÁMARA, AHORA QUE HA MUERTO GLUCK.

SALIERI - (ESCANDALIZADO) ¿MOZART REMPLAZAR A GLUCK?

JOSEPH - NO QUIERO QUE ANDE DICHIENDO QUE ME LE QUITÉ DE ENCIMA. YA SABE QUÉ LENGUA TIENE.

SALIERI - ENTONCES, OTÓRGELE EL PUESTO QUE TENÍA GLUCK, MAJESTAD, PERO NO SU SALARIO. ESO SERÍA UN ERROR.

JOSEPH - GLUCK RECIBÍA 2.000 FLORINES AL AÑO. ¿CUÁNTO DEBE RECIBIR MOZART?

SALIERI - 200. UNA PAGA PEQUEÑA, SÍ, PERO POR TAREAS PEQUEÑAS.

JOSEPH - PERFECTAMENTE JUSTO. LE ESTOY AGRADECIDO, COMPOSITOR DE CORTE.

SALIERI - (INCLINÁNDOSE) MAJESTAD. (LA LUZ DISMINUYE UN POCO SOBRE JOSEPH, QUE AÚN SIGUE ALLÍ. SALIERI VUELVE JUNTO A MOZART) (AL PÚBLICO) FÁCIL. COMO MUCHOS HOMBRES OBSESIONADOS EN PARECER GENEROSOS, EL EMPERADOR ERA UN PERFECTO TACAÑO. (MOZART SE ARRODILLA ANTE EL EMPERADOR)

JOSEPH - HERR MOZART ¡AHÍ ESTÁ! (LUCES. MOZART SE DA LA VUELTA Y BAJA HACIA EL FRENTE DEL ESCENARIO)

MOZART - ¡ES UN MALDITO INSULTO! ¡NO ES SUFICIENTE NI PARA DARLE QUESO A UN RATÓN DURANTE UNA SEMANA!

SALIERI - MÍRELO COMO UN SÍMBOLO, CARO HERR.

MOZART - CUANDO ERA JOVEN ME DABAN CAJAS DE RAPÉ. ¡AHORA SON SÍMBOLOS!

SALIERI - LAMENTO QUE ESTO LE HAYA ENFURECIDO. NO LE HUBIERA PROPUESTO PARA EL CARGO, DE HABER SABIDO QUE LE AFLIGIRÍA.

MOZART - ¿USTED LO SUGIRIÓ?

SALIERI - LAMENTO NO HABER SIDO CAPAZ DE HACER MÁS.

MOZART - OH... ¡PERDÓNEME! ¡ES USTED UN BUEN HOMBRE! ¡AHORA ME DOY CUENTA! ES USTED UN HOMBRE VERDADERAMENTE BONDADOSO... ¡Y YO SOY UN MOUNSTRO IMBÉCIL! *(COGE LA MANO DE SALIERI)*

SALIERI - NO, NO, NO, NO... *S'IL VOUS PLAÏT*. ¡UN POCO MENOS DE ENTUSIASMO, SE LO RUEGO! *(MOZART RÍE ENCANTADO ANTE ESTA IMITACIÓN DEL EMPERADOR,*

---

*SALIERI SE UNE A ÉL. MOZART SÚBITAMENTE SE DOBLA PRESA DE CALAMBRES EN EL ESTÓMAGO. GIME)* ¡WOLFGANG! ¿QUÉ LE PASA?

MOZART - A VECES ME DAN CALAMBRES EN EL ESTÓMAGO.

SALIERI - LO SIENTO.

MOZART - PERDÓNEME... NO ES NADA REALMENTE.

SALIERI - VAMOS CONFÍE EN MÍ. ¿SE SIENTE USTED BIEN?

MOZART - APENAS PUEDO DORMIR EN LAS NOCHES. TENGO... PESADILLAS.

SALIERI - ¿SUEÑOS?

MOZART - SIEMPRE LO MISMO... UNA FIGURA CUBIERTA POR UNA CAPA GRIS SE ACERCA A MÍ Y ME LLAMA. *(LLAMA POR SEÑAS, LENTAMENTE)* NO TIENE ROSTRO. ES SÓLO GRIS, COMO UNA MÁSCARA... *(SE RÍE NERVIOSAMENTE)* ¿QUÉ CREE QUE PUEDA SIGNIFICAR ESO?

SALIERI - ¿POR QUÉ NO ME VISITA? ASÍ PODEMOS ANALIZAR ESTO DETENIDAMENTE.

MOZART - LO HARÉ... ¡LO PROMETO!

SALIERI - BENE.

MOZART - BENE.

SALIERI - MI AMIGO. MI NUEVO AMIGO. *(MOZART SE RÍE CON PLACER Y SALE. UNA PAUSA) (AL PÚBLICO) SI TENÍA QUE OCURRIR, ÉSTE ERA EL MOMENTO DE QUE DIOS ME APLASTARA. ESPERÉ... ¿Y SABEN LO QUE OCURRIÓ? YO ACABABA DE ARRUINAR LA CARRERA DE MOZART EN LA CORTE Y DIOS ME RECOMPENSABA CONCEDIÉNDOME MI MÁS CARO DESEO! (ENTRAN LOS VENTICELLI)*

VENTI 1 - KAPELLMEISTER BONNO.

VENTI 2 - KAPELLMEISTER BONNO.

VENTI 1 Y 2 - ¡KAPELLMEISTER BONNO HA MUERTO! *(SALIERI ABRE LA BOCA SORPRENDIDO)*

VENTI 1 - HA SIDO NOMBRADO...

VENTI 2 - POR REAL DECRETO...

VENTI 1 - PARA OCUPAR SU CARGO. *(PLENA LUZ SOBRE EL EMPERADOR, AL FONDO. ESTÁ FLANQUEADO POR STRACK Y ROSEMBERG, INMÓVILES COMO ICONOS IGUAL QUE EN SU PRIMERA APARICIÓN)*

JOSEPH - *(PROTOCOLARIAMENTE, CUANDO SALIERI SE VUELVE Y SE INCLINA ANTE ÉL)* PRIMER REAL E IMPERIAL KAPELLMEISTER DE NUESTRA CORTE. *(LOS VENTICELLI APLAUDEN)*

VENTI 1 - BRAVO.

VENTI 2 - BRAVO.

ROSEMBERG - ¡VIVA, SALIERI!

STRACK - ¡MUY BIEN, SALIERI!

JOSEPH - *(AFECTUOSAMENTE)* QUERIDO SALIERI... ¡YA ESTÁ!

*(LAS LUCES BAJAN EN SCHONBRUNN. EN LA OSCURIDAD EL EMPERADOR Y SU CORTE ABANDONAN EL ESCENARIO POR ÚLTIMA VEZ. SALIERI SE DA LA VUELTA. ALARMADO)*

SALIERI - *(AL PÚBLICO)* AHORA ESTABA VERDADERAMENTE ALARMADO. ¿CUÁNTO TIEMPO SEGUIRÍA SIN CASTIGO?

VENTI 1 Y 2 - ¡ENHORABUENA, SEÑOR!

VENTI 1 - MOZART TIENE UN ASPECTO HORRIBLE.

VENTI 2 - HE OÍDO QUE TOMA MEDICAMENTOS CONSTANTEMENTE.

SALIERI - ¿PARA QUÉ?

VENTI 1 - CONTRA LA ENVIDIA, SUPONGO.

VENTI 2 - HE OÍDO QUE ESTÁ EMPEZANDO A MENDIGAR.

VENTI 1 - DICEN QUE HA ESCRITO CARTAS A VEINTE HERMANOS MASONES.

SALIERI - ¿DE VERAS?




---

## ESCENA I I

### UNA LOGIA MASONICA

*DESCIENDE UN ENORME EMBLEMA DORADO INCRUSTADO DE SÍMBOLOS MASÓNICOS. ENTRA VAN SWIETEN Y MOZART. LLEVAN PUESTO SOBRE SUS ROPAS EL DELANTAL RITUAL.*

MOZART - ¿QUÉ OTRA COSA PUEDO HACER?

VAN SWIETEN - DÉ CONCIERTOS, COMO SOLÍA HACER.

MOZART - NO ME QUEDAN ABONADOS, BARÓN. YA NO ESTOY DE MODA.

VAN SWIETEN - NO ME SORPRENDE. ESCRIBE COMEDIAS DE MAL GUSTO, QUE OFENDEN. SE LO ADVERTÍ A MENUDO.

MOZART - *(HUMILDEMENTE)* LO HIZO. LO RECONOZCO. *(MOZART SUJETA SU ESTÓMAGO CON GESTO DE DOLOR)*

VAN SWIETEN - MAÑANA LE ENVIARÉ ALGUNAS FUGAS DE BACH. PUEDE ADAPTARLAS PARA MI CONCIERTO DOMINICAL. TENDRÁ UNA PEQUEÑA PAGA.

MOZART - GRACIAS BARÓN. *(VAN SWIETEN HACE UNA PEQUEÑA INCLINACIÓN DE CABEZA Y SALE. SALIERI AVANZA. EL TAMBIÉN LLEVA EL DELANTAL MASÓNICO)*  
*(GRITANDO TRAS VAN SWIETEN)* ¡NO PUEDO VIVIR DE ADAPTAR A BACH!

SALIERI - UN HOMBRE GENEROSO. *(SARCÁSTICO)*

MOZART - DA LO MISMO; TENDRÉ QUE HACERLO. SI ÉL VOLVIERA LA LOGIA CONTRA MÍ, ESTARÍA ACABADO. VIRTUALMENTE, LOS HERMANOS ME ESTÁN MANTENIENDO AHORA...

SALIERI - ESO ESTÁ BIEN.

MOZART - NO IMPORTA. ME LAS ARREGLARÉ. ¡YA LO VERÁ! LAS COSAS ESTÁN MEJORANDO. SCHIKANEDER ME HA HECHO UNA PROPUESTA MARAVILLOSA. ES UN NUEVO MIEMBRO DE ESTA LOGIA.

SALIERI - ¿SCHIKANEDER? ¿EL ACTOR?

MOZART - SÍ. ES PROPIETARIO DE UN TEATRITO EN LAS AFUERAS.

SALIERI - ¿UN TEATRO POPULAR, SIN DUDA?

MOZART - SÍ... QUIERE QUE LE ESCRIBA UN VAUDEVILLE, ALGO PARA GENTE ALEMANA CORRIENTE ¿NO ES UNA IDEA MARAVILLOSA?... ME HA OFRECIDO LA MITAD DE LOS INGRESOS CUANDO ESTRENEMOS.

SALIERI - ¿NADA POR ADELANTADO?

MOZART - YA SÉ QUE NO ES UNA GRAN OFERTA. ¡PERO UNA OBRA POPULAR SOBRE EL AMOR FRATERNAL EXALTARÍA TODO AQUELLO EN LO QUE, COMO MASONES, CREEMOS!

SALIERI - ¡DESDE LUEGO QUE SÍ!... INCLUSO. ¿POR QUÉ NO PONE A LOS MASONES EN ELLA?

MOZART - ¿EN UNA ÓPERA?... ¡NO SERÍA CAPAZ! *(SALIERI SE RÍE, PARA INDICAR QUE ESTABA SIMPLEMENTE BROMEANDO)* DE TODOS MODOS... ¡QUÉ IDEA!

SALIERI - *(CON SERIEDAD)* NUESTROS RITUALES SON SECRETOS, WOLFGANG.

MOZART - NO NECESITARÍA COPIARLOS EXACTAMENTE.

SALIERI - BUENO... DESDE LUEGO SERÍA POR UNA GRAN CAUSA.

MOZART - ¡AMOR FRATERO!

SALIERI - ¡AMOR FRATERO! *(AMBOS SE VUELVEN Y MIRAN SOLEMNEMENTE AL GRAN EMBLEMA DORADO QUE CUELGA A SUS ESPALDAS) (AFECTUOSAMENTE)*  
¡¡INTÉNTELO! TENGA VALOR. WOLFGANG. ES UNA IDEA GLORIOSA.

MOZART - LO ES, LO ES.

SALIERI - POR SUPUESTO, NO DIGA NADA HASTA QUE ESTÉ HECHA.

MOZART - NI UNA PALABRA.

SALIERI - *(HACIENDO UN SIGNO: PUÑO CERRADO)* ¡SECRETO!

MOZART - *(HACIENDO UN SIGNO SIMILAR)* ¡SECRETO!

SALIERI - BIEN. *(BAJA AL FRENTE DEL ESCENARIO) (AL PÚBLICO)* SI ESTO NO HACÍA  
QUE LOS MASONES TERMINARAN CON ÉL... ¡NADA LO HARÍA!

*(EL EMBLEMA DE ORO SE RETIRA. OÍMOS LA ALEGRE DANZA DE "LA FLAUTA MÁGICA": "DAS KLINGET, SO HERRLICH. DAS KLINGET SO SCHON!" CON EL CAMPANILLO DEL GLOCKENSPIEL LOS CRIADOS TRAEN UNA MESA LARGA CORRIENTE, CARGADA DE MANUSCRITOS Y BOTELLAS. SOBRE ELLA HAY TAMBIÉN UN TABURETE CORRIENTE, PATAS ARRIBA. COLOCAN ESTO EN LA ZONA DE MADERA, CON LA CABECERA HACIA EL PÚBLICO. AL MISMO TIEMPO CONSTANZE APARECE DESDE EL FONDO, CON ASPECTO CANSADO, Y ENTRA EN ESTE APARTAMENTO: LA RAUHENSTEINGASSE. LLEVA UN DELANTAL RELLENO, QUE INDICA LO AVANZADO DE SU EMBARAZO. SIMULTÁNEAMENTE, AL FONDO IZQUIERDA, OTROS DOS CRIADOS HAN COLOCADO LA PEQUEÑA MESA DORADA, SOBRE LA QUE HAY UN SOPORTE PARA PASTELES LLENO, Y TRES SILLAS DE LAS SILLAS DORADAS DEL RESPLANDECIENTE SALÓN DE SALIERI. AHORA TENEMOS A LA VISTA LOS*

*DOS APARTAMENTOS EN CONTRASTE. TAN PRONTO COMO SE RETIRA EL EMBLEMA, LOS VENTICELLI SE ACERCAN A SALIERI)*



ESCENA 12

APARTAMENTOS DE MOZART Y SALIERI

*SALIERI VA HACIA EL FONDO DEL ESCENARIO Y SE SIENTA EN UNA DE LAS SILLAS DORADAS, DEVORANDO UN PASTEL. MOZART SE SIENTA TAMBIÉN A SU MESA, ENVUELTO EN UNA MANTA Y COMIENZA A ESCRIBIR MÚSICA. CONSTANZE ESTÁ FRENTE A ÉL, SENTADA EN UN TABURETE Y ENVUELTA EN UN CHAL.*

CONSTANZE - TENGO FRÍO... ¡MUCHO FRÍO!... NO ES NINGUNA NOVEDAD PUESTO QUE NO TENEMOS LEÑA PARA EL FUEGO.

MOZART - PAPÁ TENÍA RAZÓN. HEMOS TERMINADO EXACTAMENTE COM ÉL DIJO. MENDIGOS.

CONSTANZE - TODO ES CULPA SUYA.

MOZART - ¿DE PAPÁ?

CONSTANZE - CONSIGUIÓ QUE SIGAS SIENDO UN NIÑO TODA TU VIDA.

MOZART - ¿QUÉ PASA?... TÚ SIEMPRE QUISISTE A PAPÁ.

CONSTANZE - ¿YO?

MOZART - LE ADORABAS. AL MENOS ESO ME DECÍAS. (LEVE PAUSA)

CONSTANZE - (DE PLANO) LE ODIABA.

MOZART - ¿QUÉ?

CONSTANZE - Y ÉL ME ODIABA A MÍ.

MOZART - Eso es absurdo.

CONSTANZE - ¿RECUERDAS EL FUEGO QUE ENCENDIMOS ANOCHE PORQUE HACÍA TANTO FRÍO QUE NI SIQUIERA PODÍAS CONSEGUIR QUE LA TINTA ESTUVIESE FLUÍDA? DIJISTE: ¡QUÉ HOGUERA, TODOS ESOS VIEJOS PAPELES ARDIENDO"! PUES BIEN, CARIÑO, ESOS VIEJOS PAPELES ERAN PRECISAMENTE TODAS LAS CARTAS DE TU PADRE. TODAS LAS QUE HABÍA ESCRITO DESDE EL DÍA QUE NOS CASAMOS.

MOZART - ¡QUÉ!

CONSTANZE - ¡TODAS SUS CARTAS DICRIENDO LO BOBA Y LO MALA AMA DE CASA QUE SOY! ¡TODAS ELLAS!

MOZART - *(GRITANDO)* ¡STANZI!

CONSTANZE - ¡ME CAGO EN ÉL!

MOZART - ¡ZORRA!

CONSTANZE - *(SALVAJEMENTE)* ¡AL MENOS ESE PAPEL NOS DIO CALOR! ¿Y AHORA QUE NOS PUEDE SERVIR? ¡QUIZÁ DEBERÍAMOS BAILAR! A TI TE ENCANTA BAILAR, WOFERL. ¡VAMOS A BAILAR! ¡BAILAR PARA ENTRAR EN CALOR! *(AFECTANDO DISTINCIÓN)* ¡ESCRÍBEME UNA CONTRADANZA, MOZART! TÚ TRABAJO ES ESCRIBIR DANZAS, ¿NO ES ASÍ? *(HISTERICAMENTE, EMPIEZA A BAILAR CON VIOLENCIA ALREDEDOR DE LA HABITACIÓN, COMO UNA CAMPESINA DEMENTE, A LOS COMPASES DE "NON PIU ANDRAI!")* *(CANTANDO FURIOSAMENTE)*

*NON PIU ANDRAI, FARFALLONE AMOROSO...*

*NOTTE E GIORNO D'INTORNO GIRANDO!*

MOZART - *(CHILLANDO)* ¡BASTA! ¡BASTA! *(LA AGARRA)* ¡STANZI-MARINI! ¡MÁRINI-BINI! NO, POR FAVOR. POR FAVOR, POR FAVOR, POR FAVOR, TE LO RUEGO... *(ELLA LE APRIETA EMPUJÁNDOLE. CONSTANZE BAILA. MOZART LA COGE. ELLA LE EMPUJA)*

CONSTANZE - ¡APÁRTATE! *(PAUSA)*

MOZART - TENGO MIEDO STANZI. ME ESTÁ OCURRIENDO ALGO TERRIBLE.

CONSTANZE - NO PUEDO SOPORTARLO. NO PUEDO SOPORTARLO MÁS.

MOZART - ¡AHORA LA FIGURA GRIS SE ME PRESENTA CADA VEZ MÁS REAL!

CONSTANZE - ¡BASTA, POR DIOS!... ¡BASTA!... ME ASUSTAS. ME DAS MIEDO... SI  
CONTINUÁS ASÍ TE DEJARÉ. LO JURO.

MOZART - *(CONMOCIONADO)* ¡STANZI!

CONSTANZE - HABLO EN SERIO... DE VERAS... *(ELLA SE LLEVA LA MANO AL  
ESTÓMAGO COMO SI LE DOLIERA)*

MOZART - LO SIENTO... OH DIOS, LO SIENTO... ¡LO SIENTO, LO SIENTO, LO SIENTO!...  
¡VEN A MI LADO, MI AMOR! VEN... VEN... *(SE ARRODILLA Y LA ATRAE  
MIMOSAMENTE HACIA ÉL. ELLA VA, MITAD DE MALA GANA, MITAD COMPLACIENTE)*  
¿QUIÉN SOY YO?... RÁPIDO; DÍMELO. ABRAZAME Y DIME QUIÉN SOY.

CONSTANZE - GATO-MIAU.

MOZART - ¿QUIÉN MÁS?

CONSTANZE - MIAU-TRAZOM

MOZART - ¡Y TÚ ERES SQUIKI, PIKI!

CONSTANZE - *(DÁNDOSE POR VENCIDA)* ¡WOLFI-MIAUFI!

MOZART - ¡POPPI-PIPPI! *(SE RÍEN)*

CONSTANZE - NO SEAS TONTO. *(ELLA DE REPENTE, GRITA DE DOLOR Y SE APRIETA  
EL ESTÓMAGO)* ¡AHHHHHH...!

MOZART - ¡STANZI!... ¿STANZI, QUÉ TE PASA?  
*(LOS VENTICELLI ENTRAN CORRIENDO)*

VENTI 1 - ¡NOTICIAS!

VENTI 2 - ¡DE IMPROVISO!

VENTI 1 - HA DADO A LUZ.

VENTI 2 - ¡INESPERADAMENTE.

VENTI 1 - UN NIÑO.

VENTI 2 - POBRE DIABLILLO.

VENTI 1 - IR A NACER EN ESA FAMILIA.

VENTI 2 - EN ESA HABITACIÓN.

VENTI 1 - CON ESE DINERO.

VENTI 2 - Y SIENDO EL PROPIO PADRE UN AUTÉNTICO NIÑO.

*(DURANTE LO ANTERIOR, CONSTANZE SE HA LEVANTADO LENTAMENTE Y SE HA QUITADO EL DELANTAL RELLENO, DEJANDO ASÍ DE ESTAR EMBARAZADA. AHORA SE DA LA VUELTA CON PENA Y CAMINA LENTAMENTE HACIA EL FONDO DEL ESCENARIO Y SALE. MOZART LA SIGUE UNOS CUANTOS PASOS, ALARMADO. SE DETIENE. MOZART COGE UNA BOTELLA. LUEGO PASA RÁPIDAMENTE A LA HABITACIÓN DE SALIERI)*

MOZART - ¡SE HA IDO!

SALIERI - ¿QUÉ QUIERE DECIR? *(LOS VENTICELLI SALEN. MOZART SE DIRIGE A LAS HABITACIONES DE SALIERI LLEVANDO LA BOTELLA, Y SE SIENTA EN UNA DE LAS SILLAS DORADAS)*

MOZART - STANZERL SE HA IDO. HA COGIDO A LOS NIÑOS Y SE HA IDO A BADEN.

SALIERI - PERO, ¿POR QUÉ?

MOZART - TIENE MOTIVOS PARA MARCHARSE... YO TENGO LA CULPA... CREE QUE ESTOY LOCO.

SALIERI - ¿Y LO ESTÁ?

MOZART - QUIZÁ SÍ... CREO QUE LO ESTOY... SÍ...

SALIERI - WOLFGANG...

MOZART - ANOCHE VI DE NUEVO A LA FIGURA DE MIS SUEÑOS. SÓLO QUE ESTA VEZ ESTABA DESPIERTO. *(MUY ALTERADO)* SE PARÓ DELANTE DE MI MESA, TODA DE GRIS; SU ROSTRO GRIS, TODAVÍA ENMASCARADO. ¡Y ME HABLÓ!: "WOLFGANG MOZART. TIENES QUE ESCRIBIR UNA MISA DE REQUIEM. ¡COGE TU PLUMA Y COMIENZA!"

SALIERI - ¿UN REQUIEM?

MOZART - LE PREGUNTÉ: "¿QUIÉN HA MUERTO?" Y SÓLO ME DIJO; "EL TRABAJO DEBE ESTAR TERMINADO LA PRÓXIMA VEZ QUE NOS VEAMOS" LUEGO SE DIO LA VUELTA Y SALIÓ DE LA HABITACIÓN. A DECIR VERDAD, NO SÉ SI OCURRIÓ EN MI CABEZA O FUERA DE ELLA... NO ME EXTRAÑA QUE STANZI SE HAYA IDO. YO LA HE ASUSTADO... Y AHORA NO PODRÁ VER EL VODEVIL.

SALIERI - ¿QUIERE DECIR QUE YA ESTÁ TERMINADO?

MOZART - LA MÚSICA ES FÁCIL: ¡LO QUE ES DÍFICIL ES EL MATRIMONIO!

SALIERI - *(TRAS UNA PAUSA)* ¡TENGO MUCHAS GANAS DE VER SU NUEVA OBRA!

MOZART - ¿DE VERAS? EL TEATRO NO ES GRANDE... NO ASISTIRÁ NADIE DE LA CORTE...

SALIERI - ¿CREE QUE ESO ME IMPORTA? ¡IRÍA A CUALQUIER SITIO POR UNA OBRA SUYA!... *(PAUSA)* YO NO PUEDO SUSTITUIR A SU MUJERCITA... ¡PERO CONOZCO A ALGUIEN QUE PODRÍA! *(SE LEVANTA. MOZART TAMBIÉN)*

MOZART - ¿QUIÉN?

SALIERI - ¡LLEVARÉ A KATHERINA! ¡ELLA LE ANIMARÁ!

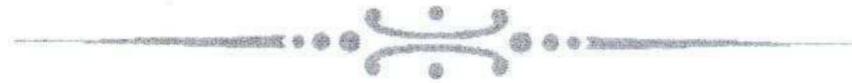
MOZART - ¡KATHERINA!

SALIERI - SI MAL NO RECUERDO, ¡DISFRUTÓ MUCHO EN SU COMPAÑÍA! *(MOZART RÍE ABIERTAMENTE. ENTRA CAVALIERI, MÁS GORDA Y LUCIENDO UN ELABORADO SOMBRERO DE PLUMAS. HACE UNA REVERENCIA A MOZART Y LE COGE DEL BRAZO)*

MOZART - *(INCLINÁNDOSE)* ¡SIGNORA!

SALIERI - *(AL PÚBLICO)* ¡Y ASÍ FUIMOS A LA ÓPERA... FORMANDO UN EXTRAÑO TRÍO! *(LOS OTROS DOS QUEDAN INMÓVILES)* EL PRIMER KAPELLMEISTER -PULCRO COMO UN GATO-, SU AMANTE -AHORA GORDA Y EMPLUMADA, COMO EL GRAN PÁJARO CANTOR EN QUE SE HABÍA CONVERTIDO-. Y EL LOCO DE MOZART, BORRACHO DE VINO BARATO. *(RECOBRAN MOVIMIENTO)* FUIMOS A LAS AFUERAS.

A UN EXTRAÑO LUGAR ATESTADO DE GENTE DE BARRIO: ¡UN AUTÉNTICO TUGURIO!



### ESCENA 13

#### EL TEATRO JUNTO AL WEIDEN

*TRAEN DOS BANCOS QUE SON COLOCADOS EN LA PARTE DELANTERA DEL ESCENARIO. RUIDO REPENTINO. UNA MULTITUD DE ALEMANES DE CLASE OBRERA ENTRAN EN MASA DESDE EL FONDO: UNA MASA DE HUMANIDAD PARLANCHINA, A TRAVÉS DE LA CUAL EL TRÍO TIENE QUE ABRIRSE PASO EMPUJANDO.*

---

*LA LARGA MESA ES COLOCADA HORIZONTALMENTE, Y LA RUIDOSA MULTITUD SE APILA SOBRE ELLA, FUMANDO PIPAS Y MASTICANDO SALCHICHAS.*

*SIN SER VISTO, EL BARÓN VAN SWIETEN ENTRA TAMBIÉN Y SE QUEDA DE PIE EN LA PARTE DE ATRÁS.*

*LOS TRES SE SIENTAN EN EL BANCO DELANTERO: MOZART, ENFERMO Y DEMACRADO; CAVALIERI, ORDINARIA Y COLORADOTA; SALIERI, TAN ELEGANTE COMO SIEMPRE.*

*SALIERI - (AL PÚBLICO) NOS SENTAMOS ENTRE ALEMANES VULGARES. ¡EL OLOR A SUDOR Y SALCHICHAS ERA LETAL! (CAVALIERI OPRIME UN PAÑUELO CONTRA SU SENSIBLE NARIZ) (A MOZART) ¡ESTO ES TAN EXITANTE!*

*MOZART - (FELIZ) ¿LO DICE DE VERDAD?*

*SALIERI - (MIRANDO A SU ALREDEDOR) ¡OH, SÍ! ¡ESTE ES EXACTAMENTE EL TIPO DE PÚBLICO PARA EL QUE DEBERÍAMOS ESTAR ESCRIBIENDO! NO LA ABURRIDA*

CORTE... COMO SIEMPRE, USTED NOS MUESTRA EL CAMINO. *(EL PÚBLICO QUEDA INMÓVIL) (A NOSOTROS) MIS OLOROSOS VECINOS SE REVOLCABAN EN SUS BANCOS AL ESCUCHAR LOS CHISTES... (RECOBRAN MOVIMIENTO UN INSTANTE PARA DEMOSTRAR SU REGOCIJO) Y YO SOLO, EN MEDIO DE ELLOS, OÍA "LA FLAUTA MÁGICA". (RECOBRAN MOVIMIENTO UN INSTANTE OTRA VEZ. SE OYE EL GRAN HIMNO DEL FINAL DEL ACTO SEGUNDO: "HEIL SEI ENCH GEWEIHTEN") ERAN LOS MASONES PERFECTAMENTE RETRATADOS. OH, SÍ. ¿PERO, CÓMO? LOS HABÍA CONVERTIDO EN UNA ORDEN DE SACERDOTES ETERNOS. OÍ VOCES QUE CLAMABAN DESDE ANTIGUOS TEMPLOS. VÍ UN ENORME SOL LEVANTARSE SOBRE UNA TIERRA SIN TIEMPO, DONDE LOS ANIMALES BAILABAN Y LOS NIÑOS FLOTABAN: ¡Y AL CONTACTO DE SUS RAYOS LOS VENENOS CON QUE NOS ALIMENTAMOS UNOS A LOS OTROS DEJABAN DE ACTUAR Y SE QUEMABAN! (UN GRAN SOL SE LEVANTA DENTRO DE LA "CAJA DE LUZ", Y DE PIE EN MEDIO DE ÉL, LA GIGANTESCA SILUETA DE UNA FIGURA SACERDOTAL, EXTENDIENDO SUS BRAZOS AL MUNDO EN UNA BIENVENIDA UNIVERSAL) Y EN ESTE SOL VÍ A SU PADRE ¡YA NO ERA UNA FIGURA ACUSADORA, SINO MISERICORDIOSA! ¡EL SUMO SACERDOTE DE LA ORDEN EXTENDIENDO SU MANO HACIA EL MUNDO CON AMOR! ¡WOLFGANG YA NO TEMÍA A LEOPOLDO! ¡SE HABÍA CREADO UNA LEYENDA DEFINITIVA!... ¡OH, EL SONIDO -EL SONIDO DE MI DOLOR QUE NO DISMINUÍA! ALLÍ ESTABA LA FLAUTA MÁGICA..., ¡ALLÍ JUNTO A MÍ! (SEÑALA CON LA MANO A MOZART. TODOS APLAUDEN. MOZART SALTA SOBRE EL BANCO, EXITADO, Y AGRADECE LOS APLAUSOS CON SUS BRAZOS ABIERTOS)*

VAN SWIETEN - *(GRITANDO) ¡MOZART! (VAN SWIETEN SE ABRE CAMINO HASTA EL FRENTE, A EMPUJONES, POR ENTRE LA MULTITUD DE CIUDADANOS QUE SE VAN DISPERSANDO. ESTÁ OFENDIDO)*

MOZART - *(VOLVIÉNDOSE LLENO DE ALEGRÍA A DARLE LA BIENVENIDA) ¡BARÓN! ¡USTED AQUÍ! ¡QUÉ ALEGRÍA ME DA VERLO!*

SALIERI - *(AL PÚBLICO)* POR SUPUESTO YO SE LO HABÍA SUGERIDO.

VAN SWIETEN - *(CON FRÍA FURIA)* ¿QUÉ HA HECHO?

MOZART - ¿EXCELENCIA?

VAN SWIETEN - ¡HA PUESTO NUESTROS RITUALES EN UN VULGAR ESPECTÁCULO!

MOZART - No, SEÑOR...

VAN SWIETEN - ¡ESTÁN BIEN CLAROS, PARA QUE LOS VEA TODO EL MUNDO! ¡Y SE RÍAN DE ELLOS! HA TRAICIONADO A LA ORDEN.

MOZART - *(HORRORIZADO)* ¡NO!

SALIERI - BARÓN, PERMITAMÉ UNAS PALABRAS...

VAN SWIETEN - ¡NO LE DEFIENDA, SALIERI! *(A MOZART, CON GÉLIDO DESPRECIO)* SIEMPRE FUÉ UN BÁRBARO Y VULGAR SALVAJE QUE NOSOTROS ESPERÁBAMOS ENMENDAR. ¡UNA TAREA ESTÚPIDA Y SIN ESPERANZAS! AHORA ES ADEMÁS, UN TRAIADOR. NO LO PERDONARÉ NUNCA. ¡Y ESTÉ SEGURO DE QUE HARÉ CUANTO ESTÉ EN MI MANO PARA QUE NINGÚN MASÓN, NI PERSONA NOTABLE DE VIENA LE PERDONE MIENTRAS YO VIVA!

SALIERI - ¡BARÓN, POR FAVOR, DEBO HABLARLE!

VAN SWIETEN - ¡NO, SEÑOR! *(A MOZART)* NO ESPERABA ESTE PAGO, MOZART. NO VUELVA A DIRIGIRME LA PALABRA. *(SALE. LA MULTITUD SE DISPERSA. LAS LUCES CAMBIAN. LOS BANCOS SON RETIRADOS. SALIERI, OBSERVANDO ATENTAMENTE A MOZART, DESPIDE A KATHERINA. MOZART PARECE UN MUERTO)*

SALIERI - ¿WOLFGANG?... *(MOZART SACUDE SU CABEZA BRUSCAMENTE Y SE ALEJA DE ÉL, HACIA EL FONDO, DESOLADO Y ATURDIDO)* WOLFGANG... NO SE HA PERDIDO TODO. *(MOZART ENTRA EN SU APARTAMENTO Y QUEDA INMÓVIL)* *(AL PÚBLICO)* ¡PERO DESDE LUEGO LO ESTABA! AHORA SÍ QUE ESTABA PERDIDO.



ESCENA 14  
ENTRAN LOS VENTICELLI

VENTI 1 - SCHICKANEDER NO LE PAGA.

VENTI 2 - SCHICKANEDER LE ESTAFA.

VENTI 1 - LE DA JUSTO PARA COMPRAR BEBIDA.

VENTI 2 - Y SE GUARDA EL RESTO.

SALIERI - (VENTICELLI ENTRA CON ROPAS GRISES EN LAS MANOS. MOZART COGE UNA MANTA Y SE ENVUELVE EN ELLA. LUEGO SE SIENTA A SU MESA DE TRABAJO, EN LA PARTE DELANTERA, MIRANDO FIJAMENTE AL PÚBLICO, MUY QUIETO, CON LA MANTA CASI TÁPANDOLE LA CARA) (A LOS VENTICELLI, BRUSCAMENTE) ¿Y ÉL QUÉ HACE? (MOZART ESCRIBE MIENTRAS SALIERI SE VISTE)

VENTI 1 - ESCRIBIENDO.

VENTI 2 - ESCRIBIENDO.

VENTI 1 - DÍA Y NOCHE.

VENTI 2 - COMO UN POSESO. (MOZART SE PONE EN PIE DE UN SALTO Y QUEDA INMÓVIL)

VENTI 1 - ¡SE LEVANTA A CADA MOMENTO!

VENTI 2 - ¡MIRA FIJAMENTE LA CALLE, COMO UN LOCO!

VENTI 1 - ESPERANDO ALGO.

VENTI 2 - A ALGUIEN.

VENTI 1 Y 2 - ¡NO PODEMOS IMAGINARNOS QUÉ!

SALIERI - (GIRA Y ESTÁ VESTIDO DE LA FIGURA GRIS. AL PÚBLICO) ¡YO SÍ! (MOZART TAMBIÉN SE LEVANTA DE UN SALTO, EXCITADO. MOZART Y SALIERI, AMBOS DE PIE, MIRAN AL FRENTE) ESPERABA UNA FIGURA VESTIDA DE GRIS, ENMASCARADA,

VENIDA PARA LLEVÁRSELO. ¡YO SABÍA LO QUE ESTABA HACIENDO, SOLO EN AQUEL CUCHITRIL! ESTABA ESCRIBIENDO UNA MISA DE REQUIEM... ¡PARA ÉL MISMO!... AMIGOS MÍOS, ¡NO HAY PECADO QUE UN HOMBRE NO SEA CAPAZ DE COMETER CUANDO ESTÁ COMPROMETIDO A UNA GUERRA COMO LA MÍA! CONFIEO QUE EN NOVIEMBRE DE 1791, YO ANTONIO SALIERI, PRIMER KAPELLMEISTER DE IMPERIO, ¡CAMINÉ POR LAS DESIERTAS CALLES DE VIENA, BAJO LA LUZ DE LA LUNA, DURANTE SIETE HELADAS NOCHES CONSECUTIVAS!, ¡APARECIENDO ANTE LA DEMENTE CRIATURA COMO EL MENSAJERO DE DIOS!... EN EL PRECISO INSTANTE EN QUE LOS RELOJES DE LA CIUDAD DEBAN LA UNA, YO ME DETENÍA BAJO LA VENTANA DE MOZART Y ME CONVERTÍA EN SU MÁS TERRIBLE RELOJ. *(EL RELOJ DA LA UNA. SALIERI, SIN MOVERSE DE LA PARTE IZQUIERDA DEL ESCENARIO, LEVANTA SUS BRAZOS: SUS DEDOS INDICAN SIETE DÍAS. MOZART SE LEVANTA -FASCINADO Y HORRORIZADO- Y PERMANECE IGUALMENTE RÍGIDO EN EL LADO DERECHO, MIRANDO AL FRENTE CON TERROR)* CADA NOCHE LE MOSTRABA UN DÍA MENOS. LUEGO ME ALEJABA CON PASO MAJESTUOSO. SU ROSTRO, A TRAVÉS DE LA VENTANA, ERA EL DE UN HOMBRE QUE, LENTAMENTE, SE IBA VOLVIENDO LOCO. FINALMENTE, CUANDO SE LE ACABARON LOS DÍAS, EN LUGAR DE MOSTRARLE DEDOS, LEVANTÉ EL BRAZO HACIÉNDOLE SEÑAS, COMO LA FIGURA DE SUS SUEÑOS! "¡VEN!, ¡VEN!, ¡VEN!..." *(LLAMA POR SEÑAS A MOZART INSIDIOSAMENTE)* ESTABA DE PIE, BALANCEÁNDOSE COMO SI FUERA A CAER MUERTO. PERO DE PRONTO, INCREÍBLEMENTE REUNIÓ TODAS SUS FUERZAS Y CON VOZ CLARA ME GRITÓ LAS PALABRAS DE SU ÓPERA *DON GIOVANNI* INVITANDO A LA ESTATUA A CENAR.

MOZART - *(ABRIENDO LA "VENTANA" DE UN EMPUJÓN)* O STATUA GENTILISSIMA, VENITE A CENA! *(LLAMA POR SEÑAS A SU VEZ)*

SALIERI - DURANTE UN LARGO MOMENTO AMBOS NOS MIRAMOS ATERRORIZADOS. LUEGO "INSENSIBLEMENTE" ME ENCONTRÉ A MÍ MISMO ASINTIENDO CON LA

CABEZA, IGUAL QUE EN LA ÓPERA. ¡EMPEZANDO A CRUZAR LA CALLE! (SUENA MISTERIOSAMENTE, SERPENTEANDO EN SINIESTRA REPETICIÓN, EL ESCENDENTE Y DESCENDENTE PASAJE DE ESCALA DE LA OBERTURA DE DON GIOVANNI. A LOS COMPASES DE ESTA MÚSICA SEPULCRAL, SALIERI AVANZA LENTAMENTE HACIA EL FONDO EL ESCENARIO) BAJANDO EL PICAPORTE DE SU PUERTA, SUBIENDO PENOSAMENTE LAS ESCALERAS CON PIES DE PIEDRA. NO ERA POSIBLE DETENER ESTO. ¡YO ESTABA EN SU SUEÑO! (MOZART ESTÁ PIE JUNTO A SU MESA, ATERRORIZADO. SALIERI ABRE LA PUERTA DE REPENTE. UN RÁPIDO CAMBIO DE LUZ. SALIERI PERMANECE INMÓVIL, MIRANDO IMPASIBLE HACIA EL FRENTE DEL ESCENARIO. MOZART SE DIRIGE A ÉL CON INSISTENCIA Y CON TEMOR)

MOZART - ¡NO ESTÁ TERMINADA!... PERDÓNEME. ¡HUBO UN TIEMPO EN QUE YO PODÍA ESCRIBIR UNA MISA EN UNA SEMANA!... SI ME CONCEDE TIEMPO, LE JURO QUE ESCRIBIRÉ UNA PIEZA PERFECTA. DÉME UN MES MÁS Y ESTARÁ TERMINADA MIRE..., VEA LO QUE HE HECHO (AGARRA LAS PÁGINAS DE LA MESA Y SE LAS MUESTRA, CON GESTO ANSIOSO, A LA FIGURA. DE MALA GANA, SALIERI CRUZA LA HABITACIÓN. COGE LAS PÁGINAS Y SE SIENTA DETRÁS DE LA MESA, EN LA SILLA DE MOZART, MIRANDO AL FRENTE) SÉ QUE ME HE JACTADO DE HABER ESCRITO CIENTOS, PERO NO ES CIERTO. ¡NO HE ESCRITO NADA DEFINITIVAMENTE BUENO!

(SALIERI MIRA LAS PÁGINAS. INMEDIATAMENTE OÍMOS LA SOMBRÍA OBERTURA DE LA MISA DE REQUIEM. SOBRE ESTE FONDO MUSICAL MOZART HABLA)

MOZART - AH, ¡MI VIDA EMPEZÓ TAN BIEN! ¡HUBO UN TIEMPO EN QUE EL MUNDO ERA TAN PERFECTO, TAN FELIZ... TODOS AQUELLOS VIAJES... LOS CARRUAJES... ¡LOS SALONES LLENOS DE SONRISAS! TODOS ME SONREÍAN AL MISMO TIEMPO. ¡EL REY EN SCHONBRUNN! LA PRINCESA EN VERSALLES, ALUMBRABAN CON VELAS MI CAMINO HASTA EL CLAVE! ¡CON QUÉ REGOCIJO MI PADRE HACIAREVERENCIAS, Y REVERENCIAS! "EL CABALLERO MOZART, ¡MI MILAGROSO

HIJO!!... ¡¿POR QUÉ HA TERMINADO TODO?!... ¡POR QUÉ?!... ¿TAN MALO HE SIDO? ¿TAN PERVERSO?... ¡RESPONDAME POR ÉL Y DÍGAMELO!  
*(DELIBERADAMENTE SALIERI ROMPE LOS PAPELES POR LA MITAD. LA MÚSICA SE DETIENE AL INSTANTE. SILENCIO)* *(TÍMIDAMENTE)* ¿POR QUÉ?... ¿NO ES BUENO?

SALIERI - *(RÍGIDAMENTE)* Es BUENO. SÍ. Es BUENO. *(RASGA UNA ESQUINA DE LA PARTITURA. LA LEVANTA COMO EN EL RITO DE LA COMUNIÓN, SE LA COLOCA EN LA LENGUA Y SE LA TRAGA)* *(CON DOLOR)* TOMO LO QUE DIOS ME DA. DOSIS TRAS DOSIS. DURANTE TODA LA VIDA. SU VENENO. LOS DOS ESTAMOS ENVENENADOS, AMADEUS. YO CON USTED; USTED CONMIGO. *(HORRORIZADO, MOZART SE COLOCA LENTAMENTE DETRÁS DE ÉL, COLOCANDO SU MANO SOBRE LA BOCA DE SALIERI. LUEGO, TODAVÍA DESDE ATRÁS, LE QUITA LENTAMENTE LA MÁSCARA Y EL SOMBRERO. SALIERI NOS MIRA)* HEME AQUÍ. ANTONIO SALIERI. DIEZ AÑOS DE MI ODILO LO HAN ENVENENADO MORTALMENTE. *(MOZART CAE DE RODILLAS JUNTO A LA MESA)*

MOZART - ¡OH Dios!

SALIERI - *(DESPECTIVAMENTE)* ¡¿DIOS?!... ¡DIOS NO LE AYUDARÁ! ¡DIOS NO AYUDA!

MOZART - ¡OH Dios!... ¡OH Dios!... ¡OH Dios!

SALIERI - ¡DIOS NO TE AMA, AMADEUS! ¡DIOS NO AMA! ¡SÓLO UTILIZA!... NO SE PREOCUPA POR LA PERSONA QUE UTILIZA; ¡NI POR LA QUE RECHAZA!... TÚ YA NO LE ERES ÚTIL... ERES DEMASIADO DÉBIL... ¡DEMASIADO ENFERMO! ¡HA TERMINADO CONTIGO! ¡AHORA DEBES MORIR! EL ENCONTRARÁ OTRO INSTRUMENTO Y TE OLVIDARÁ TOTALMENTE DE TÍ.

MOZART - ¡AH! *(CON UN GEMIDO, MOZART SE ARRASTRA RÁPIDAMENTE A TRAVÉS DEL CABALLETE DE LA MESA, COMO UN ANIMAL BUSCANDO UNA MADRIGUERA, O UN NIÑO UN LUGAR SEGURO PARA ESCONDERSE. SALIERI SE ARRODILLA JUNTO A LA MESA, GRITANDO DESESPERADO A SU VÍCTIMA)*

SALIERI - ¡MUERE, AMADEUS! MUERE, TE LO RUEGO, ¡MUERE!... ¡DÉJAME EN PAZ, TE IMPLORO! ¡DÉJAME POR FIN EN PAZ! ¡DÉJAME EN PAZ! (EN SU DESEPERACIÓN, GOLPEA LA MESA) ¡EN PAZ! ¡EN PAZ! ¡EN PAZ! ¡EN PAZ!

MOZART - (GRITANDO A PLENO PULMÓN) ¡PAPAAAAAAAAAAAAA! (QUEDA INMÓVIL, CON LA BOCA ABIERTA, ASOMANDO LA CABEZA POR DEBAJO DE LA MESA. SALIERI SE LEVANTA HORRORIZADO. SILENCIO. LUEGO, MUY LENTAMENTE, MOZART SALE A GATAS DE DEBAJO DE LA MESA. SE SIENTA. VE A SALIERI. SONRÍE)

MOZART - (CON VOZ INFANTIL) ¡PAPÁ! (SILENCIO) PAPÁ... PAPÁ... (LEVANTA LOS BRAZOS EXTENDIDOS CON UN GESTO IMPLORANTE. AHORA HABLA COMO UN NIÑO MUY PEQUEÑO) CÓGEME, PAPÁ. CÓGEME. BAJA LOS BRAZOS Y YO SALTARÉ A ELLOS. ¡COMO SOLÍAMOS HACER! ... A-A-A-A-A- ¡UPA! (SUBE A LA MESA DE UN SALTO. SALIERI LE MIRA HORRORIZADO) ÁBRÁZAME, PAPÁ. CANTEMOS JUNTOS NUESTRA CANCIONCITA DE LOS BESOS. ¿LA RECUERDAS?... (CANTA CON UNA VOCECITA INFANTIL) ¡ORAGNIE FIGATA FA! ¡MARINA GAMINA FA!

SALIERI - DEGRADADO EL HOMBRE, DEGRADADO EL DIOS. CONTEMPLÉN MI JURAMENTO CUMPLIDO. LA VOZ MÁS PROFUNDA DEL MUNDO REDUCIDA A UNA TONADILLA INFANTIL. (ABANDONA LENTAMENTE LA HABITACIÓN MIENTRAS MOZART REANUDA SU CANTO)

MOZART - ¡ORAGNA FIGATA FA! ¡MARINA GAMINA FA! (MIENTRAS SALIERI SE RETIRA, CONSTANZE APARECE POR EL FONDO DEL ESCENARIO, CON EL SOMBRERO EN LA MANO. HA VUELTO DE BADEN. VA A LA PARTE DELANTERA DEL ESCENARIO, HACIA SU MARIDO, Y LE ENCUENTRA ALLÍ, SOBRE LA MESA., CANTANDO CON UNA VOCECITA ATIPLADA, MANIFIESTAMENTE INFANTIL) ¡ORAGNA FIGATA FA! MARINA GAMINA FA. ¡FA! ¡FA! (BESA EL AIRE VARIAS VECES. FINALMENTE SE DA CUENTA DE LA PRESENCIA DE SU ESPOSA, QUE ESTÁ DE PIE CERCA DE ÉL) (EN TONO INSEGURO) ¿STANZI?

CONSTANZE - ¿WOLFI?

MOZART - *(TRANQUILIZADO)* ¡STANZI!

CONSTANZE - *(CON ENORME TERNURA)* ¡WOLFI, MI AMOR! ¡MI CORAZÓN! *(EL PRACTICAMENTE, CAE DE LA MESA EN SUS BRAZOS)*

MOZART - ¡OH! *(SE ABRAZA A ELLA REBOSANDO FELICIDAD. ELLA LE AYUDA CON DULZURA A MOVERSE ALREDEDOR DE LA MESA HASTA LLEGAR A LA SILLA QUE HAY DETRÁS, MIRANDO AL FRENTE)*

CONSTANZE - OH, CARIÑO... VEN CONMIGO... VAMOS... VAMOS, VEN. Así... Así...  
*(MOZART SE SIENTA CON AIRE ENFERMIZO)*

MOZART - *(TODAVÍA HABLANDO COMO UN NIÑO Y CON LA MAYOR SERIEDAD)* SALIERI...  
SALIERI ME HA MATADO.

CONSTANZE - SÍ, QUERIDO MÍO. *(SE APRESURA A RETIRAR DE LA MESA LA VELA, LA BOTELLA Y EL TINTERO)*

MOZART - LO HA HECHO. ME LO HA DICHO.

CONSTANZE - SÍ, SÍ; ESTOY SEGURA... *(ENCUENTRA DOS COJINES Y LOS COLOCA EN EL EXTREMO IZQUIERDO DE LA MESA)*

MOZART - *(MALHUMORADO)* LO HIZO... ¡LO HIZO!

CONSTANZE - CALLA AHORA, AMORCITO. *(AYUDA A SU ESPOSO MORIBUNDO A COLOCARSE SOBRE LA MESA, QUE AHORA ES SU LECHO. EL SE TUMBA, Y ELLA LE CUBRE CON SU CHAL)* HE REGRESADO PARA CUIDARTE. SIENTO HABERME MARCHADO. AHORA ESTOY AQUÍ, ¡PARA SIEMPRE!

MOZART - ¡SALIERI... SALIERI... SALIERI... SALIERI! *(COMIENZA A SOLLOZAR)*

CONSTANZE - OH, AMORCITO, CALLA. PRONTO TE PONDRÁS BIEN, LO PROMETO. WOLFI, POLFI, ¡POR FAVOR!... *(COMIENZA A SONAR DÉBILMENTE LA LACRIMOSA DE LA MISA DE REQUIEM. MOZART SE INCORPORA PARA OÍRLA, APOYÁNDOSE EN LOS HOMBROS DE SU ESPOSA. SU MANO COMIENZA A MARCAR COMPASES DE TAMBOR DE LA MÚSICA. DURANTE TODO LO QUE SIGUE ES EVIDENTE QUE ESTÁ COMPONIENDO LA MISA EN SU CABEZA Y NO OYE EN ABSOLUTO A SU*

*ESPOSA)* SI HE SIDO UNA PESADA, SI HE PROTESTADO UN POCO POR CULPA DEL DINERO, NO LO TENGAS EN CUENTA... HA SIDO SOLAMENTE PORQUE ESTOY MIMADA. TÚ ME HAS MIMADO, AMOR. TIENES QUE PONERTE BIEN, WOLFI. PORQUE TE NECESITAMOS. KARL, Y TAMBIÉN EL PEQUEÑO FRANZ. SÓLO NOSOTROS TRES, AMORCITO. NO NOS DEJES. NO SABRIAMOS QUÉ HACER SIN TÍ. Y TÚ TAMPOCO SABRÍAS MUY BIEN QUÉ HACER AHÍ ARRIBA, EN EL CIELO, SIN NOSOTROS. TONTITO. ¡NI SIQUIERA SABES PARTIR LA CARNE SIN AYUDA!... YO NO SOY INTELIGENTE, AMOR, YA LO SÉ. Y NO ES FÁCIL VIVIR CON ALGUIEN TAN ORDINARIA. PERO TE HE CUIDADO, ESO DEBES ADMITIRLO. Y TAMBIÉN TE HE DIVERTIDO. ¡TE HE DIVERTIDO MUCHO! ¿ME ESCUCHAS? *(LOS GOLPES DE TAMBOR SE HACEN MÁS LENTOS Y SE PARAN)* TE DIRÉ UNA COSA. EL DÍA QUE NOS CASAMOS FUE EL DÍA MÁS FELIZ DE MI VIDA. Y MIENTRAS VIVA ME SENTIRÉ LA MUJER MÁS HONRADA DEL MUNDO... ¿ME OYES? *(SE DA CUENTA DE QUE MOZART ESTÁ MUERTO. ABRE LA BOCA EN UN GRITO SILENCIOSO, LEVANTANDO EL BRAZO EN UN RÍGIDO GESTO DE DOLOR. EL GRAN ACORDE DEL "AMÉN" NO SE TERMINA, SINO QUE PERSISTE EN UN ECO INTENSO)*



ESCENA 15

ENTIERRO

*ENTRAN POR LA DERECHA LOS CIUDADANOS DE VIENA VESTIDOS DE NEGRO. CONSTANZE SE ARRODILLA Y QUEDA INMÓVIL. EN ACTITUD DE DOLOR, MIENTRAS ENTRAN UNOS CRIADOS QUE SE SITUAN EN CADA UNA DE LAS CUATRO ESQUINAS DE LA MESA SOBRE LA QUE YACE EL CADÁVER. TAMBIÉN ENTRA VAN SWIETEN.*

SALIERI - *(DURO)* EL CERTIFICADO DE DEFUNCIÓN DECÍA FALLO DE LOS RIÑONES, ACELERADO POR LA EXPOSICIÓN AL FRÍO. EL GENEROSO LORD FUGA COSTEÓ UN FUNERAL DE POBRE, CON OTROS VEINTE CADÁVERES, EN UN FOSA DE CAL SIN NINGUNA MARCA. *(VAN SWIETEN SE ACERCA A CONSTANZE)*

VAN SWIETEN - LO QUE PUEDA ECONOMIZAR EN EL ENTIERRO SE LO DARÉ PARA LOS NIÑOS. NO HAY NECESIDAD DE MALGASTARLO EN POMPAS INÚTILES. *(LOS CRIADOS LEVANTAN LA MESA Y LA LLEVAN, CON SU CARGA, HACIA EL FONDO DEL ESCENARIO, AL CENTRO: A LA "CAJA DE LUZ". VAN SWIETEN, KATHERINA, CONSTANZE, SU MADRE Y SALIERI LOS SIGUEN. LOS CIUDADANOS SE ARRODILLAN. EN MEDIO DE UN SILENCIO SEPULCRAL LOS CRIADOS ARROJAN EL CUERPO DE MOZART DESDE LA MESA, AL ESPACIO QUE HAY EN LA PARTE DE ATRÁS DEL ESCENARIO. TODOS SE VAN, EXCEPTO SALIERI Y CONSTANZE. ELLA RECOBRA MOVIMIENTO Y COMIENZA A RECOGER LAS PARTITURAS DESPERDIGADAS POR EL SUELO. SALIERI HABLA)*

SALIERI - UN HECHO ASOMBROSO SALIÓ A LA LUZ: MOZART NO HABÍA SOÑADO AQUELLA FIGURA ENMASCARADA QUE DIJO "COGE TU PLUMA Y ESCRIBE UN REQUIEM". ¡ERA REAL!... UN CIERTO NOBLE ESTRAFALARIO LLAMADO CONDE WALSEGG DESEABA HACERSE PASAR POR COMPOSITOR. ENVIÓ A SU MAYORDOMO, DISFRAZADO, A CASA DE MOZART, PARA ENCARGARLE LA OBRA "EN SECRETO" Y HACERLA PASAR POR SUYA. DESPUÉS DE LA MUERTE DE MOZART SE TOCÓ, EFECTIVAMENTE, COMO EL REQUIEM DEL CONDE WALSEGG... Y YO LO DIRIGÍ. *(SONRÍE AL PÚBLICO)*



ESCENA I 6  
TRANSICION AL SIGLO XIX

*LOS CIUDADANOS SE DAN LA VUELTA Y SE INCLINAN ANTE ÉL, BESANDO SUS MANOS EXAGERADAMENTE.*

SALIERI - PERMANECÍ EN VIENA, LA CIUDAD DE LOS MÚSICOS, REVERENCIADO POR EL MUNDO ENTERO, DURANTE TREINTA Y DOS AÑOS. ¡Y LENTAMENTE FUÍ COMPRENDIENDO LA NATURALEZA DEL CASTIGO DIVINO!... *(DIRECTAMENTE AL PÚBLICO)* ¿QUÉ HABÍA PEDIDO YO EN AQUELLA IGLESIA SIENDO UN NIÑO? ¿NO FUE LA FAMA?... ¡BIEN, YA TENÍA LA FAMA! ¡IBA A CONVERTIRME EN EL MÚSICO MÁS FAMOSO DE EUROPA! ¡IBA A SER EMPAREDADO EN FAMA! ¡ENTERRADO EN FAMA! ¡EMBALSAMADO EN FAMA!, PERO POR UN TRABAJO QUE YO SABÍA QUE NO VALÍA ABSOLUTAMENTE NADA!... SENTÍA, MIENTRAS LA ESCRIBÍA, QUE MI MÚSICA ESTABA MUERTA, MIENTRAS LOS OJOS DE LA GENTE REBOSABAN DE LÁGRIMAS DE EMOCIÓN Y SUS GARGANTAS RESONABAN CON GRITOS DE JÚBILO... ESTA ERA MI SENTENCIA: ¡DEBÍA SOPORTAR, DURANTE TREINTA AÑOS, EL SER LLAMADO "DISTINGUIDO" POR GENTE INCAPAZ DE DISTINGUIR!... *(DURANTE TODO LO QUE ANTECEDE LOS CIUDADANOS HAN CAÍDO DE RODILLAS ANTE ÉL Y LE APLAUDEN SILENCIOSAMENTE, EN UNA MÍMICA DE ADORACIÓN, EXTENDIENDO SIN CESAR SUS BRAZOS HACIA ARRIBA, HASTA CASI OCULTARSE POR COMPLETO)* Y FINALMENTE, DESPUÉS DE HABERME RESTREGADO LA NARIZ EN FAMA HASTA HACERME VOMITAR, SU GOLPE MAESTRO: ¡SILENCIO! *(LOS CIUDADANOS QUEDAN CONGELADOS)* ¡TODO ME SERÍA ARREBATADO! HASTA LA ÚLTIMA MIGAJA. *(LOS CIUDADANOS SE PONEN EN PIE, SE ALEJAN DE ÉL Y CAMINAN INDIFERENTES HASTA SALIR DEL ESCENARIO)* LA MÚSICA DE MOZART SONARÍA EN TODAS PARTES Y LA MÍA NO SE OÍRÍA EN NINGÚN LUGAR SOBRE LA TIERRA. ¡TENÍA QUE

SOBREVIVIR PARA VERME A MÍ MISMO EXTINGUIDO!... (GRITANDO SALVAJEMENTE HACIA ARRIBA) NEMICO DEI NEMICI! DIO IMPLACABILE! (SE CIERRAN LAS CORTINAS. UN CRIADO TRAE LA SILLA DE RUEDAS. OTRO DA A SALIERI SU VIEJA BATA Y SU GORO, MIENTRAS ÉSTE SE QUITA SU PELUCA Y VUELVE A CONVERTIRSE EN EL VIEJO. LAS LUCES CAMBIAN. DAN LAS SEIS. ESTAMOS DE NUEVO EN EL SANATORIO)



ESCENA 17

SANATORIO

---

SALIERI - HA LLEGADO EL ALBA. (CONFIDENCIALMENTE AL PÚBLICO) TODA ESTA SEMANA HE ESTADO GRITANDO MI CRIMEN ¡"MOZART, PIETÁ"! ¡PERDONA A TU ASESINO, MOZART! ¡MOZART!" (COMIENZAN A OÍRSE MURMULLOS DE "SALIERI": AL PRINCIPIO DÉBILMENTE, COMO AL COMIENZO DE LA OBRA. DURANTE LO QUE SIGUE AUMENTA EL VOLUMEN, EN ESTRICTO CONTRAPUNTO OPERÍSTICO A LOS PÁRRAFOS DE SALIERI)

LOCOS - (DÉBILMENTE) ¡SALIERI!

SALIERI - (TRIUNFALMENTE) ¡LO HICE DELIBERADAMENTE!... DEL SANATORIO LLEVARON LAS NOTICIAS A LA CALLE...

LOCOS - (MÁS ALTO) ¡SALIERI!

SALIERI - ¡LAS CALLES SE LO REPITIERON UNAS A OTRAS!

LOCOS - (MÁS ALTO) ¡SALIERI! ¡SALIERI!

SALIERI - ¡AHORA MI NOMBRE ESTÁ EN TODAS LAS LENGUAS!

LOCOS - SALIERI... ASSESINO... ASSESINO... SALIERI...

SALIERI - DESDE HOY, SIEMPRE QUE LOS HOMBRES PRONUNCIEN EL NOMBRE DE MOZART CON AMOR, PRONUNCIARÁN EL MÍO CON ODIOS. A MEDIDA QUE SU NOMBRE CREZCA EN EL MUNDO TAMBIÉN CRECERÁ EL MÍO -SINO EN FAMA, EN INFAMIA-. AL FIN Y AL CABO VOY A SER INMORTAL. ¡Y DIOS NO TIENE PODER PARA EVITARLO! *(SE RÍE ASPERAMENTE)* ¡VÉ AHORA SI ES POSIBLE BURLARSE DEL HOMBRE! *(SACA UNA NAVAJA DE AFEITAR DEL BOLSILLO. SE LEVANTA, LA ABRE Y SE DIRIGE AL PÚBLICO DEL MODO MÁS SENCILLO, AMABLE Y DIRECTO)* ESTARÉ EN LAS SOMBRAS CUANDO LES LLEGE EL TURNO. Y CUANDO SIENTAN LA HORRIBLE MORDEDURA DE SUS FRACASOS, Y OIGAN LAS BURLAS DE UN DIOS INACCESIBLE E INDIFERENTE, YO LES SUSURRARÉ MI NOMBRE: "¡SALIERI: SANTO PATRÓN DE LOS MEDIOCRES!" Y PODRÁN REZARME DESDE LO MÁS PROFUNDO DE SU ABATIMIENTO. Y YO LOS PERDONARÉ. MEDIOCRES DE TODO EL MUNDO, YO LOS ABSUELVO A TODOS. ¡AMEN! *(LEVANTA SUS BRAZOS ABIERTOS, ABARCANDO AL PÚBLICO EN UN AMPLIO GESTO DE BENDICIÓN. FINALMENTE CRUZA LOS BRAZOS SOBRE SU PROPIO PECHO. SE CORTA EL CUELLO Y CAE HACIA ATRÁS, SOBRE LA SILLA DE RUEDAS. LA LUZ DISMINUYE GRADUALMENTE HASTA EL OSCURO TOTAL. RESUEÑAN EN TODO EL TEATRO LOS CUATRO ÚLTIMOS ACORDES DE LA MÚSICA PARA FUNERAL MASÓNICO DE AMADEUS MOZART)*

*Telón*

Seminario Multidisciplinario  
José Emilio González  
**SMJEG**  
Facultad de Humanidades  
UPR-PR